

*Originalfassung*

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

*Übersetzung / Translation*

**EN USER MANUAL**

**ES MANUAL DE INSTRUCCIONES**

**FR MODE D'EMPLOI**

**cz NÁVOD K POUŽITÍ**

**IT ISTRUZIONI PER L'USO**

**NL GEBRUIKSAANWIJZING**

**RO INSTRUCȚIUNI DE OPERARE**

**SE BRUKSANVISNING**

**HOLZBANDSÄGE**

**WOOD BANDSAW**

**SIERRA DE CINTA**

**SCIE À RUBAN**

**PÁSOVÁ PILA**

**SEGA A NASTRO PER LEGNO**

**HOUTLINTZAAG**

**FERESTRĂU-PANGLICĂ PENTRU  
TĂIAT LEMN**

**TRÄBANDSÅG**



**HBS 470PROFI**



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS</b>	<b>10</b>
<b>3</b>	<b>TECHNIK / TECHNIC</b>	<b>12</b>
3.1	Komponenten / components .....	12
3.2	Technische Daten / technical details .....	14
<b>4</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>17</b>
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	17
5.2	Unzulässige Verwendung .....	17
5.3	Generelle Sicherheitshinweise.....	17
5.4	Produktspezifische Sicherheitswarnungen .....	18
5.5	Restrisiken .....	19
<b>6</b>	<b>INBETRIEBNAHME UND BEDIENUNG</b>	<b>20</b>
6.1	Graugusstisch.....	20
6.2	Führungsleiste Anschlaglineal .....	20
6.3	Handräder 1&2 .....	20
6.4	Einstellungen.....	20
6.5	Tisch einrichten .....	21
6.6	Tisch schwenken .....	21
6.7	Handrad zum Einstellen des Laufrades .....	21
6.8	Spannung des Sägebandes .....	21
6.9	Einstellung Sägebandführung.....	21
6.10	Montage Führung & Anschlaglineal und Noniusskala .....	22
6.11	Schnitthöhenverstellung .....	22
6.12	Geschwindigkeitswechsel .....	23
6.13	Sägebandwechsel.....	23
<b>7</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>24</b>
7.1	Reinigung .....	24
7.2	Entsorgung .....	24
<b>8</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>25</b>

<b>9</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>26</b>
<b>10</b>	<b>SAFETY</b>	<b>27</b>
10.1	Proper usage .....	27
10.2	Incorrect usage .....	27
10.3	Safety instructions .....	27
10.4	General rules of security .....	28
10.5	Product specific rules of security .....	28
<b>11</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>30</b>
11.1	LIFTING .....	30
11.2	POSITIONING THE MACHINE .....	30
<b>12</b>	<b>OPERATION INSTRUCTIONS</b>	<b>31</b>
12.1	BLADE MOUNTING AND ADJUSTMENT .....	31
12.2	SETTING BLADE GUARD & GUIDE (for 50Hz).....	31
12.3	TILTING THE WORK TABLE.....	33
12.4	FACE CUTTING.....	33
12.5	CUTTING SHORT PIECES .....	33
12.6	CUTTING OF ROUND PIECES.....	33
12.7	V belts.....	34
12.8	To change the belts .....	34
12.9	Dismantling the uper bandwhel .....	34
12.10	Replacement of ruber covering of the fly -wheels .....	34
12.11	Cleaning and lubricating .....	34
<b>13</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>35</b>
13.1	Cleaning .....	35
<b>14</b>	<b>TROUBLE SHOOTING</b>	<b>36</b>
<b>15</b>	<b>PREFACIO (ES)</b>	<b>37</b>
<b>16</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>38</b>
16.1	Usó correcto .....	38
16.2	Usó prohibido .....	38
16.3	Instrucciones generales de seguridad .....	38
16.4	Advertencias de seguridad específicas del producto .....	39
16.5	Riesgos residuales .....	40

<b>17 MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO</b>	<b>41</b>
17.1 Mesa de hierro fundido.....	41
17.2 Barra de guía del palograma .....	41
17.3 Volantes 1&2.....	41
17.4 Ajustes.....	41
17.5 Ajuste de la mesa.....	41
17.6 Inclinación de la mesa .....	42
17.7 Volante de ajuste de carrera .....	42
17.8 Tensión de la hoja de sierra .....	42
17.9 Ajuste de las guías de la hoja.....	42
17.10 Instalación de la guía, del palograma y la escala vernier .....	43
17.11 Ajuste de la altura de corte .....	43
17.12 Cambio de velocidad .....	44
17.13 Cambio de la hoja de sierra.....	44
<b>19 MANTENIMIENTO</b>	<b>45</b>
19.1 Reciclaje.....	45
<b>20 DÉPANNAGE</b>	<b>46</b>
<b>21 PRÉFACE (FR)</b>	<b>47</b>
<b>22 SECURITE</b>	<b>48</b>
22.1 Utilisation correcte.....	48
22.2 Utilisation interdite .....	48
22.3 Instructions générales de sécurité .....	48
22.4 Règles générales de sécurité.....	49
22.5 Règles de sécurité spécifiques au produit .....	49
<b>23 ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT</b>	<b>51</b>
23.1 Table de fonte .....	51
23.2 Barre de guidage du guide parallèle.....	51
23.3 Volants 1&2 .....	51
23.4 Ajustements.....	51
23.5 Réglage de table .....	51
23.6 Inclinaison de la table.....	52
23.7 Réglage de course du volant .....	52
23.8 Tension de la lame .....	52

23.9	Réglage des guides de lame .....	52
23.10	Montage du guide, guide parallèle et échelle Vernier .....	53
23.11	Réglage de la hauteur de coupe .....	53
23.12	Changement de vitesse .....	54
23.13	Changement de lame.....	54
<b>24</b>	<b>ENTRETIEN</b>	<b>55</b>
24.1	Recyclage .....	55
<b>25</b>	<b>DÉPANNAGE</b>	<b>56</b>
<b>26</b>	<b>PŘEDMLUVA (CZ)</b>	<b>57</b>
<b>27</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>58</b>
27.1	Účel použití stroje .....	58
27.2	Nedovolené použití.....	58
27.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny .....	58
27.4	Speciální bezpečnostní pokyny.....	58
27.5	Ostatní rizika.....	60
<b>28</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA</b>	<b>61</b>
28.1	Litinový stůl .....	61
28.2	Vodící lišta pravítka.....	61
28.3	Ovládací kolo 1&2 .....	61
28.4	Nastavení .....	61
28.5	Nastavení stolu .....	61
28.6	Naklopení stolu .....	62
28.7	Kolo nastavení oběžného kola .....	62
28.8	Napnutí pilového pásu.....	62
28.9	Nastavení vedení pilového pásu .....	62
28.10	Montáž vedení & podélného pravítka s měřítkem .....	63
28.11	Nastavení výšky řezu .....	63
28.12	Změna rychlosti pilového pásu .....	64
28.13	Výměna pilového pásu .....	64
<b>29</b>	<b>ÚDRŽBA</b>	<b>65</b>
29.1	Čištění .....	65
29.2	Likvidace .....	65

<b>30 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD</b>	<b>66</b>
<b>31 PREFAȚĂ (RO)</b>	<b>67</b>
<b>32 SIGURANȚA</b>	<b>68</b>
32.1 Utilizarea conform destinației .....	68
32.2 Utilizarea neconformă destinației.....	68
32.3 Instrucțiuni generale de siguranță .....	68
32.4 Instrucțiuni de siguranță specifice produsului .....	69
32.5 Alte riscuri .....	70
<b>33 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI OPERAREA</b>	<b>71</b>
33.1 Masă din fontă cenușie.....	71
33.2 Riglă de ghidare teu .....	71
33.3 Roți de mână 1&2.....	71
33.4 Ajustări .....	71
33.5 Ajustarea mesei .....	72
33.6 Rabatarea mesei .....	72
33.7 Roata de mână pentru ajustarea roții de rulare.....	72
33.8 Tensionarea panglicii de ferăstrău .....	72
33.9 Ajustarea ghidajului panglicii de ferăstrău.....	72
33.10 Montarea ghidajului, teului și a scării vernierului.....	73
33.11 Ajustarea înălțimii de tăiere.....	73
33.12 Schimbarea vitezei.....	74
33.13 Schimbarea panglicii de ferăstrău .....	74
<b>34 ÎNTREȚINERE</b>	<b>75</b>
34.1 Curățarea .....	75
34.2 Casarea .....	75
<b>35 REMEDIERE</b>	<b>76</b>
<b>36 PREFAZIONE (IT)</b>	<b>77</b>
<b>37 SICUREZZA</b>	<b>78</b>
37.1 Uso conforme previsto .....	78
37.2 Uso improprio non ammesso .....	78
37.3 Avvertenze generali per la sicurezza.....	78
37.4 Avvertenze per la sicurezza specifiche del prodotto.....	79

37.5	Rischi Residui.....	80
<b>38</b>	<b>ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO</b>	<b>81</b>
38.1	Tavola in ghisa grigia .....	81
38.2	Lardone riga di riferimento .....	81
38.3	Volantini 1&2 .....	81
38.4	Impostazioni .....	81
38.5	Messa a punto della tavola .....	82
38.6	Orientare la tavola .....	82
38.7	Volantino per regolare la ruota .....	82
38.8	Tendere la lama .....	82
38.9	Regolazione guida-lama .....	82
38.10	Montaggio guida e riga di riferimento e scala del nonio .....	83
38.11	Regolazione altezza di taglio .....	83
38.12	Cambio di velocità.....	84
38.13	Sostituzione della lama .....	84
<b>39</b>	<b>MANUTENZIONE</b>	<b>85</b>
39.1	Pulizia .....	85
39.2	Smaltimento.....	85
<b>40</b>	<b>RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE</b>	<b>86</b>
<b>41</b>	<b>VOORWOORD (NL)</b>	<b>87</b>
<b>42</b>	<b>VEILIGHEID</b>	<b>88</b>
42.1	Reglementaire toepassing .....	88
42.2	Niet-doelmatige toepassing .....	88
42.3	Algemene veiligheidsaanwijzingen .....	88
42.4	Productspecifieke veiligheidswaarschuwingen .....	89
42.5	Restrisico's.....	90
<b>43</b>	<b>INGEBRUIKNAME EN BEDIENING</b>	<b>91</b>
43.1	Gietijzeren tafel .....	91
43.2	Geleidingslijst aanslagliniaal .....	91
43.3	Handwielen 1&2.....	91
43.4	Instellingen.....	91
43.5	Tafel inrichten .....	92

43.6	Tafel zwenken .....	92
43.7	Handwiel voor het instellen van het loopwiel .....	92
43.8	Spanning van het zaaglint .....	92
43.9	Instelling van de zaaglintgeleiding .....	92
43.10	Montage geleiding & aanslagliniaal en noniusschaal .....	93
43.11	Verstelling van de snijhoogte .....	93
43.12	Snelheidswissel .....	94
43.13	Zaaglintwissel .....	94
<b>44</b>	<b>ONDERHOUD .....</b>	<b>95</b>
44.1	Reinigung .....	95
44.2	Verwijdering .....	95
<b>45</b>	<b>VERHELPE VAN FOUTEN .....</b>	<b>96</b>
<b>46</b>	<b>FÖRORD (SE) .....</b>	<b>97</b>
<b>47</b>	<b>SÄKERHET .....</b>	<b>98</b>
47.1	Avsedd användning .....	98
47.2	Otillåten användning .....	98
47.3	Allmänna säkerhetsanvisningar .....	98
47.4	Produktspecifika säkerhetsvarningar .....	98
47.5	Återstående risker .....	100
<b>48</b>	<b>IDRIFTTAGNING OCH ANVÄNDNING .....</b>	<b>101</b>
48.1	Gjutjärnsbord .....	101
48.2	Styrlist anslagslinjal .....	101
48.3	Rattar 1&2 .....	101
48.4	Inställningar .....	101
48.5	Rikta in bordet .....	101
48.6	Sväng bordet .....	102
48.7	Ratt för att ställa in löphjulet .....	102
48.8	Spänning av sågbandet .....	102
48.9	Inställning sågbandsstyrning .....	102
48.10	Montering styrning & anslagslinjal och nonieskala .....	103
48.11	Justering av skärhöjden .....	103
48.12	Hastighetsbyte .....	104
48.13	Sågbandsbyte .....	104



<b>49 UNDERHÅLL</b>	<b>105</b>
49.1 Rengöring .....	105
49.2 Avfallshantering .....	105
<b>50 UN DANRÖJANDE AV FEL</b>	<b>106</b>
<b>51 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM</b>	<b>107</b>
<b>52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS</b>	<b>108</b>
52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order.....	113
<b>53 EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY</b>	<b>116</b>
<b>54 GARANTIEERKLÄRUNG</b>	<b>117</b>
<b>55 GUARANTEE TERMS</b>	<b>118</b>
<b>56 GARANTÍA Y SERVICIO</b>	<b>119</b>
<b>57 GARANTIE ET SERVICE</b>	<b>120</b>
<b>58 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b>	<b>121</b>
<b>59 DICHIARAZIONE DI GARANZIA</b>	<b>122</b>
<b>60 GARANTIEVERKLARING</b>	<b>123</b>
<b>61 DECLARAȚIE DE GARANȚIE</b>	<b>124</b>
<b>62 GARANTIFÖRKLARING</b>	<b>125</b>
<b>63 PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>126</b>

## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

<b>DE</b>	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	<b>EN</b>	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>	<b>ES</b>	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>
<b>FR</b>	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES</i>	<b>RO</b>	<i>SIMBOLURI DE SIGURANȚĂ SEMNIFICAȚIA SIMBOLURILOR</i>	<b>IT</b>	<i>SEGNALI DI SICUREZZA SIGNIFICATO DEI SIMBOLI</i>
<b>NL</b>	<i>VEILIGHEIDSSYMBOLLEN BETEKENIS VAN DE SYMBOLEN</i>	<b>SE</b>	<i>SÄKERHETSSKYLTA SYMBOLERNAS BETYDELSE</i>	<b>CZ</b>	<i>BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY VÝZNAM</i>



- DE CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.
- EN EC-CONFORM** - This product complies with the EC-directives.
- ES CONFORME-CE** - Este producto cumple con las Directivas CE.
- FR CE-CONFORME** - Ce produit est conforme aux Directives CE.
- CZ CE-SHODNÉ:** tento výrobek odpovídá směrnicím EU.
- RO CONFORMITATE CE:** Această mașină corespunde directivelor CE.
- IT CONFORMITÀ CE:** Questo prodotto è conforme alle direttive CE.
- NL CE-CONFORM:** Dit product voldoet aan de EG-Richtlijnen.
- SE CE-NORM:** Denna produkt motsvarar EG-riktlinjerna.



- DE ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
- EN READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.
- ES ¡LEA EL MANUAL!** Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.
- FR LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin et familiarisez-vous avec les fonctions, en vue d'utiliser la machine correctement et pour éviter les blessures et les défauts de l'appareil.
- CZ PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.
- RO CITIȚI INSTRUCȚIUNILE!** Citiți cu atenție instrucțiunile de operare și de întreținere a mașinii și înțelegeți pe deplin elementele de operare, permițând astfel o utilizare corectă și evitând vătămarea persoanelor și defectarea mașinii.
- IT LEGGERE LE ISTRUZIONI!** *Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di manutenzione della vostra macchina e familiarizzare con gli elementi di comando della macchina per utilizzarla correttamente e per evitare di danneggiare le persone e la macchina stessa.*
- NL HANDLEIDING LEZEN!** Lees de gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen van uw machine zorgvuldig door en maak u vertrouwd met de

bedieningselementen van de machine, om de machine correct te bedienen en zo lichamelijke letsels en materiële schade te voorkomen.

- SE LÄS BRUKSANVISNINGEN!** Läs noga igenom bruks- och underhållsanvisningen för din maskin och bekanta dig med maskinens kontroller för att maskinen ska fungera korrekt och därmed förebygga skador på människor och maskin.



- DE WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.
- EN ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.
- ES ¡ATENCIÓN!** Ignorar las señales de seguridad y advertencias indicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.
- FR ATTENTION!** L'ignorance de la signalisation de sécurité, des avertissements sur la machine, des consignes de sécurité et des instructions, peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.
- CZ POZOR!** Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.
- RO AVERTIZARE!** Respectați simbolurile de siguranță! Nerespectarea instrucțiunilor și indicațiilor în utilizarea burghiului pentru pământ poate duce la accidentarea persoanelor și poate pune în pericol viața.
- IT AVVERTENZA!** Osservare i simboli di sicurezza! La mancata osservanza delle norme e avvertenze per l'uso della trivella può comportare danni personali gravi e pericoli mortali.
- NL WAARSCHUWING!** Neem de veiligheidssymbolen in acht! Het niet in acht nemen van de voorschriften en aanwijzingen voor het gebruik van de machine kan tot ernstige lichamelijke letsels en dodelijke gevaren leiden.
- SE VARNING!** Beakta säkerhetsymbolerna! Underlåtenhet att följa föreskrifterna och upplysningarna för jordborrens användning kan leda till svåra personskador och dödliga faror.



**DE Schutzausrüstung!**

**EN Protective clothing!**



**ES ¡Use equipos de protección!**

**FR Port de l'équipement de protection!**

**CZ Noste ochranné vybavení!**



**RO Purtați echipament de protecție!**

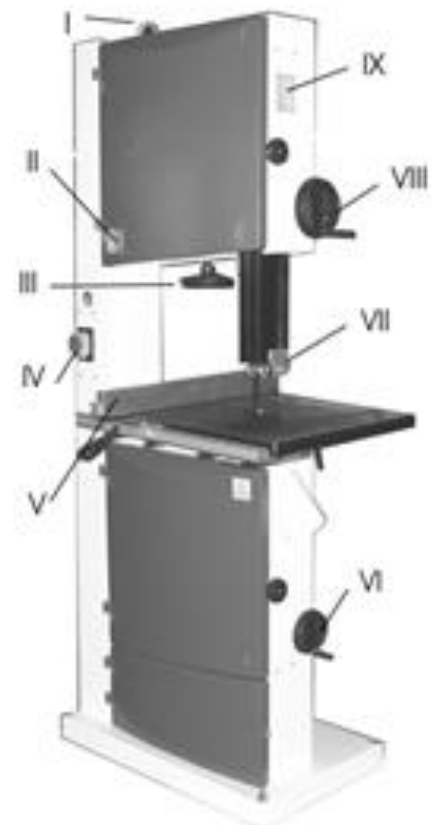
**IT Indossare i dispositivi di protezione!**

**NL Beschermende uitrusting dragen!**

**SE Bär skyddsutrustning!**

### 3 TECHNIK / TECHNIC

#### 3.1 Komponenten / components

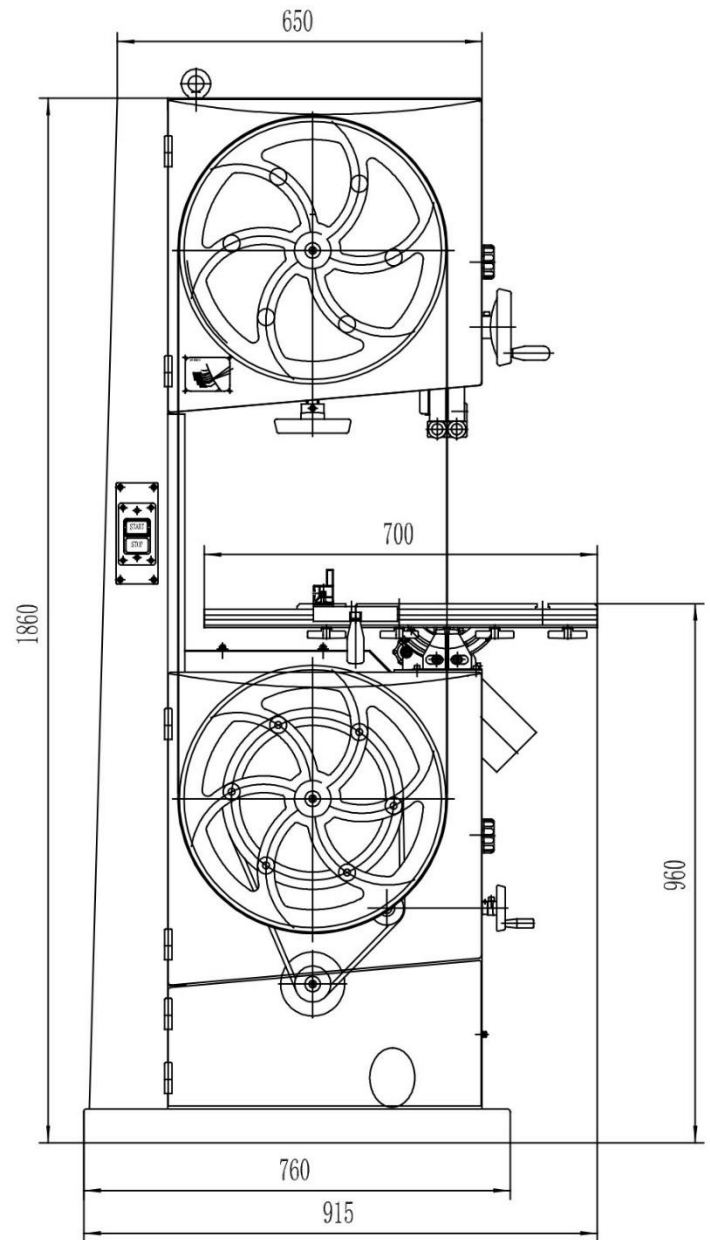
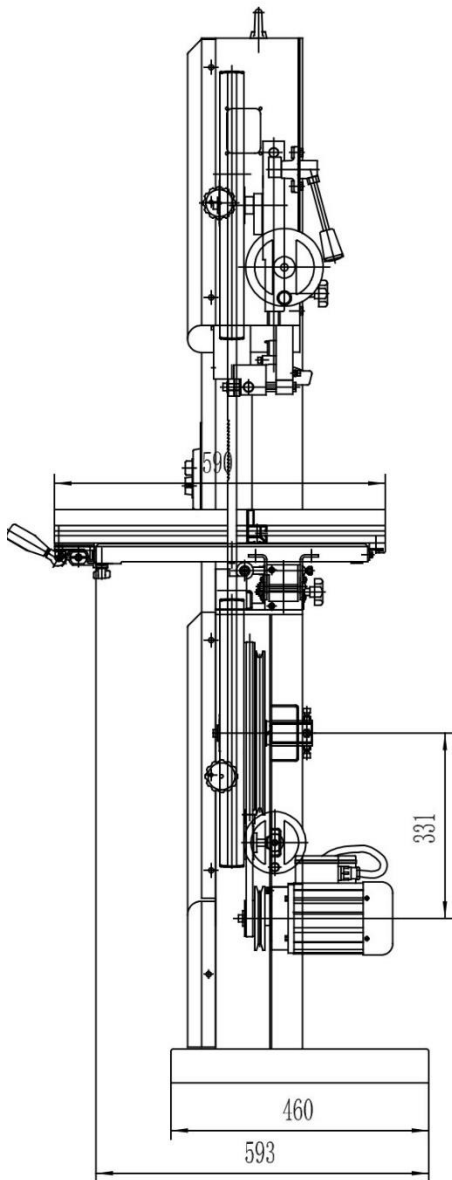


**HBS 470PROFI**

<b>1</b>	Schnellverstellung Sägebandwechsel / ... / Ajuste rápido de la hoja / Réglage rapide changement de lame / Rychlonastavení pro výměnu pásu / Ajustare rapidă înlocuire panglică de ferăstrău / Regolazione rapida sostituzione lama di regolazione / Snelverstelling voor wissel van lintzaag / Snabbjustering sågbandsbyte
<b>2</b>	Fixierschraube Führung / ... / Fijación de la guía / Vis de fixation du guide / Zajišťovací šroub vedení pásu / Şurub fixare ghidaj / Vite di fissaggio guida / Fixeerschroef geleiding / Låsskruv styrning
<b>3</b>	2xAbsaugstutzen / ... / 2x Toma de aspiración / 2x raccord aspiration / 2x odsávací hrdlo / 2x racord de exhaustare / 2x bocchettoni di aspirazione / 2x afzuigmoffen / 2x sugstöd
<b>4</b>	Motor / Motor / Motor / Moteur / Motor / Motor / Motore / Motor / Motor
<b>5</b>	Tischverstellung / ... / Ajuste de la mesa / réglage de table / Nastavení stolu / Poziționare masă / Regolazione tavola / Tafelverstelling / Bordsjustering
<b>6</b>	Knopf zur Sägebandeinstellung / Belt tension handwheel / Ajuste de la hoja / Bouton pour l'utilisation de lame / Kolo nastavení pilového pásu / Buton pentru ajustarea panglicii de ferăstrău / Pulsante per regolazione della lama / Knop voor zaaglintinstelling / Knapp för sågbandsinställning
<b>I</b>	Transport Ring / ... / Gancho de transporte / Anneau de transport / Transportní oko / Inel de transport / Anello di trasporto / Transportring / Omkrets / max. skärbredd
<b>II</b>	Fenster „Bandspannung“ / ... / Visor de „tensión de la hoja“ / Fenêtre „tension de lame“ / Okénko napnutí pásu / Vizor „tensionare bandă“ / Finestra „tensione del nastro“ / Venster „Lintspanning“ / Skärbredd på längsanslag
<b>III</b>	Bandspannhandrad / ... / Volante de ajuste de tensión de la hoja / Volant de tension de lame / Kolo napínání pásu / Roată de reglare pentru tensionarea panglicii de ferăstrău / Volantino di tensione del nastro / Handwiel voor lintspanning / Bandspanningsratt
<b>IV</b>	Hauptschalter / Switch / Interruptor principal / Interrupteur principal / Hlavní vypínač / Înterupător principal / Interruttore principale / Hoofdschakelaar / Huvudströmbrytare
<b>V</b>	Anschlaglineal / ... / Palograma / Règle de butée / Podélné pravítko / Teu / Riga di riferimento / Aanslagliniaal / Anslagslinjal
<b>VI</b>	Spannrollenverstellung / ... / Ajuste del rodillo de tensión / Réglage de rouleau de tension / Nastavení napínacího kola / Ajustare rolă de întindere / Regolazione dei rulli tenditori / Verstelling spanrollen / Justering spännrulle
<b>VII</b>	Sägebandführung / ... / Guía de la hoja / Guide de lame / Vedení pilového pásu / Ghidaj panglică ferăstrău / Guida-lama / Zaaglintgeleiding / Sågbandsstyrning
<b>VIII</b>	Verstellrad Sägebandführung / ... / Volante de ajuste de la guía de la hoja / Roue de réglage du guide de lame / Nastavovací kolo vedení pásu / Roată de ajustare pentru ghidajul panglicii de ferăstrău / Manopola di regolazione guida-lama / Verstellwiel zaaglintgeleiding / Justeringshjul sågbandsstyrning
<b>IX</b>	Fenster „Sägebandlauf“ / ... / Visor „carrera de la hoja“ / Fenêtre „course de lame“ / Okénko obehu pilového pásu / Vizor „curs panglică ferăstrău“ / Finestra „scorrimento del nastro“ / Venster „zaaglintgeleiding“ / Fönster „Sågbandets bana“

### 3.2 Technische Daten / technical details

<b>HBS 470PROFI</b>	
Ausladung - max. Schnittbreite / Throat - max. cutting width / Ancho máximo de corte / Largeur de coupe / Vyložení / max. šířka řezu / Iesire / lățime maximă de tăiere / Sbalzo/larghezza di taglio max / Uitlading / max. snijbreedte / Omkrets / max. skärbredd	465 mm
Schnittbreite am Längsansschlag / Max. cutting width at rip fence / Ancho de corte desde el palograma / Max. largeur de coupe au guide parallèle / Šířka řezu k podélnému pravítku / Lățime de tăiere la opritorul longitudinal / Larghezza di taglio sulla battuta longitudinale / Snijbreedte aan lengteaanslag / Skärbredd på längsanslag	390 mm
Schnitthöhe bei 90° / Cutting height at 90° / Altura de corte a 90° / Hauteur de coupe à 90° / Výška řezu při 90° / Înălțime de tăiere la 90° / Altezza di taglio a 90° / Snijhoogte bij 90° / Skärhöjd vid 90°	285 mm
Tischmaße / Dimensions / Dimensiones de la mesa / Dimensions de la table / Rozměr stolu / Dimensiune masă / Dimensioni della tavola / Tafelafmetingen / Bordsdimension	530 x 480 mm
Schwenkbereich / Tilt / Inclinación de la mesa / Inclinaison de la table / Náklon stolu / Înclinare / Area di rotazione / Zwenkbereik / Svängområde	-10° bis +45°
Tischhöhe / Height from ground / Altura de la mesa / Hauteur de la table / Výška stolu / Înălțime masă / Altezza della tavola / Tafelhoogte / Bordshöjd	960 mm
Bandsägebandbreite / Sawband width / Ancho de la hoja de sierra / Largeur de la lame / Šířka pilového pásu / Lățime panglică ferăstrău / Larghezza della lama della sega / Lintzaagbreedte / Bandsågens bandbredd	6 - 25 mm
Bandsägebandlänge / Sawband length / Longitud de la hoja / Longueur de la lame / Délka pilového pásu / Lungime panglică ferăstrău / Lunghezza della lama della sega / Lintzaaglengte / Bandsågens bandlängd	3454 mm
Laufrollendurchmesser / Diá Flywheel diameters / metro del volante de la hoja / Diamètre du volant de lame / Průměr oběžných kol / Diametru rolă transport / Diametro dei rulli di presa / Loopwielen diameter / Löprullarnas diameter	470 mm
Motorleistung S1 (100%) - S6 / Motor power S1 (100 %) - S6 / Potencia del motor S1 (100%) - S6 / Puissance de moteur S1 (100 %) - S6 / Výkon motoru S1 (100%) - S6 / Putere motor S1 (100%) - S6 / Potenza del motore S1 (100%) - S6 / Motorcapaciteit S1 (100%) - S6 / Motoreffekt S1 (100%) - S6	1,5 kW/2,1 kW
Absauganschluss / Dust outlet diameter / Boca de aspiración / Diamètre bouche d'aspiration / Odsávací hrdlo / Racord aspirator / Attacco aspirazione / Afzuigaansluiting / Suganslutning	100 mm
Netzspannung / Voltages / Voltaje / Voltages / Provozní napájení / Tensiune pe rețea / Tensione di rete / Afzuigaansluiting / Nätspänning	230 V / 400 V
Nettogewicht ca. / Net weight approx./ Peso neto aprox. / Poids net env. / Hmotnost netto ca. / Greutate netă cca / Peso netto ca. / Nettogewicht ca. / Nettovikt ca.	162 kg
Versandgewicht / Shipping weight / Peso bruto / Poids brut / Hmotnost brutto / Greutate la livrare / Peso di spedizione / Verzendgewicht / Transportvikt	170 kg
Verpackungsmaße / Packaging dimensions / Dimensiones del embalaje / Dimensions de l'emballage / Rozměry balení / Dimensiune pachet / Dimensioni dell'imballo / Afmetingen verpakking / Förpackningens dimensioner	2000x800x490



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Holzbandsäge HBS 470PROFI.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

**Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!**

**Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.**

**Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.**

### Urheberrecht

© 2016

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**



## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die folgenden Anweisungen sind Sicherheitsregeln, die von jedem, der solche Maschinen bedient, befolgt werden müssen.

Lesen Sie diese Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie solche Maschinen benutzen. Behalten Sie diese Bedienungsanleitungen nach dem Lesen.

Im Falle von Feuer, Personenschaden oder anderen Unfällen, sind diese Regeln unbedingt zu befolgen.

### 5.2 Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig;
- die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind verboten.
- Eine Überlastung der Maschine ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

### 5.3 Generelle Sicherheitshinweise




- Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!
- Arbeiten Sie nur in sauberer, aufgeräumter Umgebung. In unordentlicher Umgebung passieren Unfälle mit größerer Wahrscheinlichkeit.
- Halten Sie Fremde und Kinder von Ihrer Werkstatt fern.
- Bewahren Sie Ihre Werkzeuge sorgfältig auf: Nicht benutzte Werkzeuge sollten in trockenen, hohen Plätzen verstaut sein, unerreichbar für Kinder. Am besten in einem verschließbaren Koffer aufbewahren.
- Säubern Sie die Handgriffe von Werkzeugen und halten Sie sie trocken und frei von Öl.
- Seien Sie wachsam: Benützen Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder nicht nüchtern sind.
- Überprüfen Sie auf kaputte Teile oder Zubehör. Überprüfen Sie, ob die Teile richtig laufen oder die Bedienung beeinflussen. Lassen Sie beschädigte Teile in Servicezentren auswechseln. Lassen Sie Schalter von Technikern reparieren, sollten diese nicht funktionieren.
- Es ist möglich, dass Teile kaputt werden, wenn diese nicht von der ursprünglichen Firma sind.

## 5.4 Produktspezifische Sicherheitswarnungen

- Bitte halten Sie die Sicherheitsrichtlinien ein, um Verletzungen zu vermeiden.
- Bitten prüfen Sie, ob die Spannung und die Frequenz auf der Plakette mit der Stromquelle übereinstimmen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Der Netzstecker und die Stromquelle müssen fest verbunden sein.
- Benutzen Sie nur einwandfreie Stromleitungen. Ziehen Sie nicht am Stromkabel. Die Stromkabel müssen von heißen, feuchten und schmierigen Plätzen entfernt sein. Sie dürfen ebenfalls nicht mit scharfen oder spitzen Gegenständen in Berührung kommen.
- Die Maschine muss auf ebenem Boden stehen.
- Bei Problemen schalten Sie den Strom ab und überprüfen bzw. reparieren Sie die Maschine.
- Wenn die Maschine arbeitet, sperren Sie den Arbeitsplatz gegen unbefugten Zutritt ab.
- Halten Sie den Arbeitsplatz sauber. Gebrauchen Sie die Maschine nicht an Plätzen die nass, leicht entzündlich und schwach beleuchtet sind.
- Lassen Sie keine Kinder bei der Maschine stehen und beachten Sie bei unbeteiligten den Sicherheitsabstand.
- Arbeiten Sie vorsichtig.
- Überbelasten Sie die Maschine nicht- durch Überschreiten der Kapazität um Schäden an der Maschine zu vermeiden.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, Handschuhe, Ketten oder Schmucksachen, um ein Verfangen in beweglichen Teilen zu vermeiden. Rutschfeste Fußbekleidung wird empfohlen. Tragen Sie schützende Haarbedeckung, um langes Haar komplett zu verdecken. Rollen Sie lange Ärmel bis zum Oberarm hinauf.
- Bedienen Sie die Maschine nicht nach Alkohol- Drogenkonsum und bei Müdigkeit.
- Falls Sie Arzneimittel einnehmen sollten, wenden sie sich an ihren Arzt um eine Arbeitsfreigabe zu bekommen.
- Stellen Sie die Maschine nur auf einer ebenen Grundfläche auf.
- Warten Sie die Maschine regelmäßig, halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber.
- Stellen Sie sicher, das der EIN/AUS Schalter auf AUS steht, bevor Sie die Maschine an den Strom anschließen, um ein unbeabsichtigtes Starten der Maschine zu vermeiden.
- Benutzen Sie nur Zusatzgeräte und die Produkte, die von unserer Firma empfohlen werden.
- Lassen Sie keine Gegenstände in der Nähe oder auf der Maschine liegen, um Unfälle zu vermeiden.
- Lassen Sie beschädigte Teile sofort reparieren oder tauschen sie diese ggf. gegen neue aus
- Entfernen Sie Späne niemals mit der Hand aus dem Arbeitsbereich der Maschine. Benutzen Sie einen Spänebesen bzw. einen Spänehacken.
- Lassen Sie die Maschine niemals unbeaufsichtigt und verlassen Sie die Maschine erst nachdem alle rotierenden Teile gestoppt sind. Ziehen Sie den Netzstecker nach verlassen der Maschine.
- Wir möchten darauf hinweisen, dass bei Arbeiten mit Werkzeugmaschinen immer ein Restrisiko bestehen bleibt, dass in den obigen Sicherheitshinweisen nicht angeführt ist. Es ist immer größte Vorsicht beim Arbeiten mit solchen Maschinen geboten. Gerade bei bereits geübten Maschinenbetreibern steigt das Unfallrisiko durch Routine.



**Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett, Kühlflüssigkeit und Materialresten halten!**  
**Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!**  
**Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**

	<p><b>Die Holzbandsäge HBS470PROFI darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.</b>  <b>Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!</b></p>
	<p><b>Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.</b>  <b>Lose Objekte können sich in rotierenden und bewegenden Objekten verfangen und zu schweren Verletzungen führen!</b></p>
	<p><b>Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzmaske...) tragen!</b></p>

**Am Gerät befinden sich einige Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!**  
**Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!**  
**Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.**

## 5.5 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger während dem Betrieb.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Kippen der Maschine
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können reduziert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird. Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine wie der HBS 470 PROFİ der wichtigste Sicherheitsfaktor.

## 6 INBETRIEBNAHME UND BEDIENUNG

Die Maschine wird fast betriebsbereit geliefert. Bevor die Maschine in Betrieb genommen werden kann müssen folgende Teile montiert werden.

Graugusstisch  
 Anschlaglineal  
 Handräder  
 Gehrungslinal

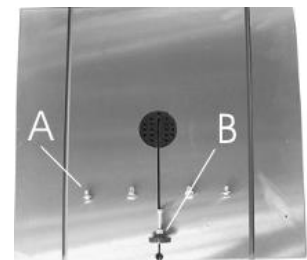


**ACHTUNG:** um die Maschine zu transportieren wurde ein Transportring vorgesehen. Verwenden Sie einen Kran bzw. eine andere geeignete Hebeeinrichtung.

### 6.1 Graugusstisch

Heben Sie mit Hilfe einer zweiten Person bzw. einer technischen Hebeeinrichtung den Tisch in die montierposition.

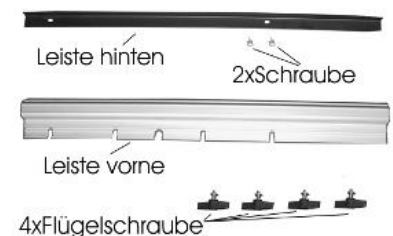
Schrauben Sie den Tisch von unten mit den vier mitgelieferten Schrauben (A) und Scheiben an der Schwenkforrichtung fest. Mit der Schraube (B)



### 6.2 Führungsleiste Anschlaglineal

Schrauben Sie die hintere Leiste mit den zwei Schrauben (M6x20) auf den Tisch.

Die vordere Leiste kann mit den vier Flügelschrauben auf die zuvor am Tisch montierte „Leiste hinten“ befestigt werden.



### 6.3 Handräder 1&2

Montieren Sie das große Handrad 1 und das kleine Handrad 2, mit einem 14mm bzw. 10mm Schraubenschlüssel an die im Bild skizzierte Position.

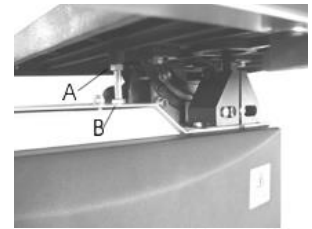


### 6.4 Einstellungen

Um die gewünschte Präzision der Maschine gewährleisten zu können müssen vorab einige Grundeinstellungen vorgenommen werden:

## 6.5 Tisch einrichten

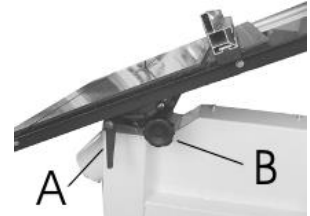
Richten Sie den Tisch mit Hilfe einer geeigneten Lehre im rechten Winkel zum Sägeband ein. Hierzu muss die Schraube (A) so weit herausgeschraubt werden, bis der Tisch waagrecht bzw. 90° zum Sägeband ist. Anschließend kann die Position der Schraube (A) mit der Mutter (B) kontra fixiert werden.



## 6.6 Tisch schwenken

Lösen Sie die Fixierung durch drehen des Hebels (A). Anschließend kann der Tisch mittels des Drehknopfes (B) in die gewünschte Winkellage geschwenkt werden.

Verwenden Sie dazu gegebenenfalls die Winkelskalierung. Danach den Tisch in der gewünschten Position mit dem Hebel wieder fixieren.



## 6.7 Handrad zum Einstellen des Laufrades

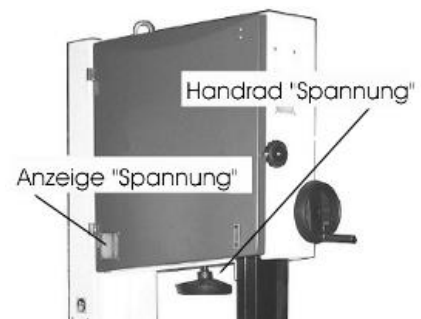
Damit das Sägeblatt zentriert auf den beiden Laufrädern läuft, muss die Winkellage des oberen Laufgrades eingestellt werden. Hierzu muss zuerst der Klemmhebel gegen den Uhrzeigersinn gelöst werden, worauf hin mittels des Laufradeinstellhebels die Winkellage des Rades eingestellt werden kann. Achten Sie hier unbedingt darauf, dass die Maschine vom Netz getrennt ist. Drehen Sie nun das obere Laufrad einige Umdrehungen von Hand und kontrollieren Sie ob das Sägeband nun zentriert läuft.



## 6.8 Spannung des Sägebandes

Die Spannung des Sägebandes kann mit dem Handrad „Spannung“ eingestellt werden.

Durch das Sichtfenster kann die Spannung in Abhängigkeit der Sägebanddimension kontrolliert und eingestellt werden.



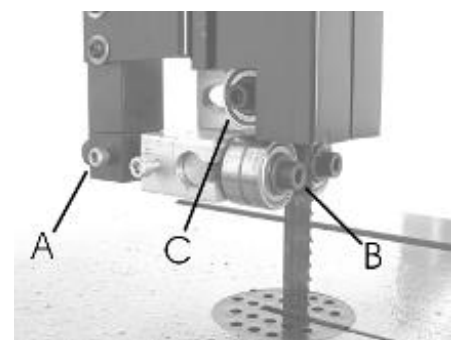
## 6.9 Einstellung Sägebandführung

### Obere Führung:

a) Lösen Sie die Sechskantschraube „A“ und stellen Sie das Führungsmodul soweit vor, dass die Schneidezähne des Sägeblattes noch ca. 2-3mm vom Lager herausragen. Anschließend diese Schraube wieder fest anziehen.

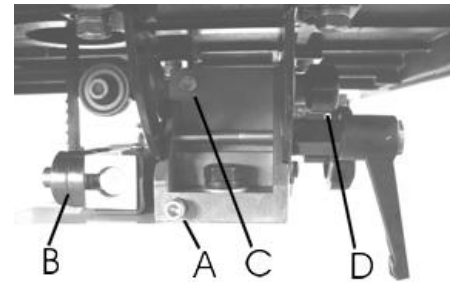
b) Lockern Sie nun beide Lagerbefestigungsschrauben „B“ und schieben Sie diese Richtung Sägeblatt, sodass ein Abstand von weniger als 1mm (0,8mm-1mm) zum Blatt bleibt. Schrauben wieder fest anziehen.

c) Stellen Sie nun durch Lösen der Schraube „C“ die hintere Führungsrolle so ein, sodass ein druckloses aufliegen des Lagers am Sägebandrücken gewährleistet ist.



**Untere Führung:**

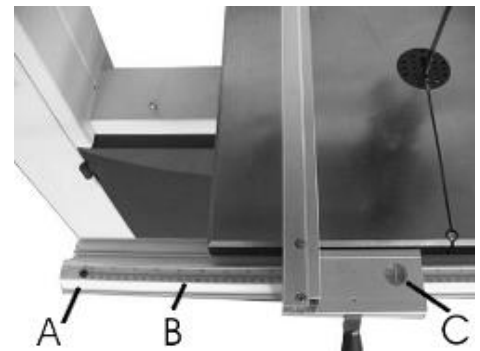
- a) Lösen Sie die Sechskantschraube „A“ und stellen Sie das Führungsmodul soweit vor, dass die Schneidezähne des Sägeblattes noch ca. 2-3mm vom Lager herausragen. Anschließend diese Schraube wieder fest anziehen.
- b) Lockern Sie nun beide Lagerbefestigungs-schrauben „B“ und schieben Sie diese Richtung Sägeblatt, sodass ein Abstand von weniger als 1mm (0,8mm-1mm) zum Blatt bleibt. Schrauben wieder fest anziehen.
- c) Stellen Sie nun durch Lösen der Schraube „C“ die hintere Führungsrolle so ein, sodass ein druckloses aufliegen des Lagers am Sägebandrücken gewährleistet ist.



### 6.10 Montage Führung & Anschlaglineal und Noniusskala

Montieren Sie die vordere und hintere Führungsschiene für das Anschlaglineal mit den gelieferten Schrauben.

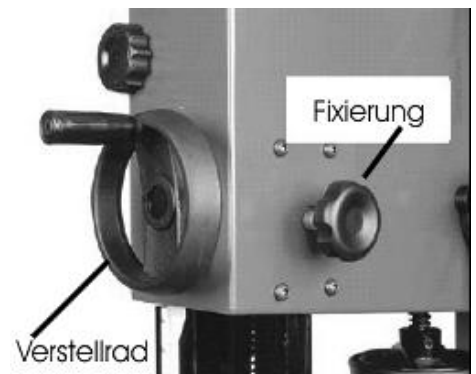
Anschließend das Anschlaglineal in die vordere Führungsschiene bei waagrechttem Gusstisch einhängen und zum zuvor einjustierten Sägeband schieben. Das Anschlaglineal mit dem Fixierungshebel vorsichtig fixieren. Schieben Sie die Noniusskala „B“ in die Ausnehmung des Aluminiumprofils bis der Teilstrich bei der Zahl „0“, sich mit dem Stich des Schauglases „C“ deckt. Jetzt kann die Noniusskala mit dem Schrauben „A“ lagefixiert werden.



### 6.11 Schnitthöhenverstellung

Achten Sie stets darauf, dass die Schnitthöhe dem zu bearbeitenden Werkstück angepasst ist.

Zur Verstellung muss die Fixierung gelöst und die Höhe mit dem Verstellrad angepasst werden. Anschließend die Fixierung wieder fest anziehen. Der Richtige Abstand zwischen Werkstückoberfläche und Führungsunterkante beträgt: 35-40mm.



## 6.12 Geschwindigkeitswechsel

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine beim Geschwindigkeitswechsel stets von der Versorgungsspannung getrennt ist.

Die Maschine verfügt grundsätzlich über zwei verschiedene Geschwindigkeiten:

Position 1:

Geschwindigkeit „schnell“ = 820m/min

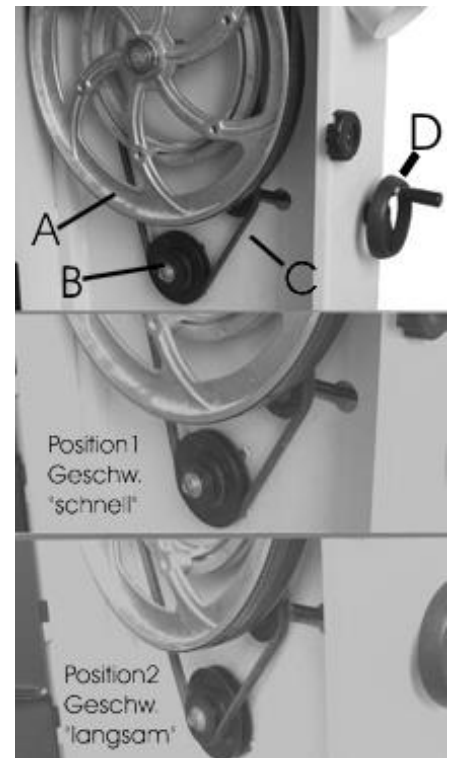
→ großer Durchmesser am Riemenrad „B“

Position 2:

Geschwindigkeit „langsam“ = 380m/min

→ kleiner Durchmesser am Riemenrad „B“

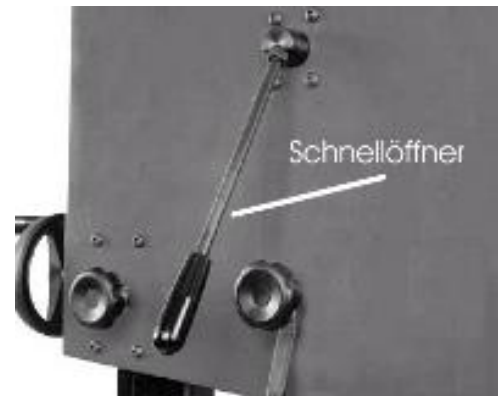
Mit dem Handrad „D“ muss die Spannung des Keilriemens justiert werden.



## 6.13 Sägebandwechsel

**ACHTUNG:** Stellen Sie sicher, dass die Maschine beim Sägebandwechsel stets von der Versorgungsspannung getrennt ist.

- a) Öffnen Sie die obere und untere Abdeckung der Sägebandumlaufrollen, durch lösen der Verriegelung (Drehknopf).
- b) Entfernen Sie die vordere Anschlaglinealführung durch lösen der vier Schrauben.
- c) Entspannen Sie das Sägeband mit dem Hebel „Schnellöffner“ durch Drehen in Richtung des Uhrzeigersinns.
- d) Entfernen Sie nun das Sägeblatt indem Sie dieses durch den Schlitz im Gusstisch, schieben. Tragen Sie hierzu Schutzhandschuhe um Verletzungen vorzubeugen.
- e) Legen Sie jetzt das neue Sägeband so ein, dass die Zähne in Schnittrichtung nach unten schauen.
- f) Sobald Sie das Sägeband in die richtige Position gebracht haben, kann dieses wieder mit dem Hebel „Schnellöffner“ gespannt werden.
- g) Stellen Sie die genaue Spannung wie unter Punkt „Spannung des Sägebands“ ein und justieren Sie die Laufrollen der oberen und unteren Führung wie im Punkt „Einstellen der Sägebandführung“ beschrieben.
- h) Drehen Sie nun das obere Handrad einige Umdrehungen und kontrollieren Sie den korrekten Lauf des eingelegten Sägebands.
- i) Montieren Sie jetzt die vordere Anschlaglinealführung mit den vier Schrauben.
- j) Verschließen Sie beide Laufrollenabdeckungen und verriegeln Sie diese.
- k) Schließen Sie die Maschine als letzten Schritt wieder an die Versorgungsspannung an.
- l) Starten Sie die Maschine und kontrollieren Sie den korrekten Lauf des eingelegten Sägebandes. Falls der Lauf des Bandes nicht korrekt sein sollte wiederholen Sie die zuvor beschriebenen Schritte.



## 7 WARTUNG

### **ACHTUNG**



Bei Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine:  
Sachschäden und schwere Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine möglich!



Daher gilt:  
Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und von der Spannungsversorgung trennen.

### 7.1 Reinigung

Anfallende Sägespäne sollten regelmäßig aus dem Inneren der Bandsäge entfernt werden. Vor dem Öffnen der Gehäuseabdeckung ist das Gerät auszuschalten und der Stecker zu ziehen. Nach dem Öffnen kann mit einer Bürste, Besen oder mit einem Staubsauger gereinigt werden. Nach Beendigung jeder Arbeit Sägespäne und Staub von den Kühlöffnungen des Motors entfernen.

#### Hinweis:

Die Späne nicht mit bloßer Hand entfernen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch scharfkantige oder spitze Späne!



### **HINWEIS**

**Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!**

**Daher gilt:** Bei der Reinigung nur Wasser und wenn notwendig milde Reinigungsmittel verwenden!

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion mit handelsüblichen Mitteln imprägnieren.

- Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.
- Die vollständige und regelmäßige Reinigung der Maschine garantiert eine lange Lebensdauer und stellt eine Sicherheitsvoraussetzung dar. Verwenden Sie ausschließlich milde Reinigungsmittel, d.h. kein Benzin, Petroleum, Soda etc ...
- Prüfen Sie regelmäßig, ob die Warn- und Sicherheitshinweise an der Maschine vorhanden und in einwandfrei leserlichem Zustand sind.
- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Bei Lagerung der Maschine darf diese nicht in einem feuchten Raum aufbewahrt werden und muss gegen den Einfluss von Witterungsbedingungen geschützt werden.
- Kontrollieren Sie zumindest wöchentlich alle Schraubverbindungen auf festen Sitz.
- **Die Beseitigung von Defekten erledigt Ihr Fachhändler**
- **Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden**

### 7.2 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Holzbandsäge oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihre alte fachgerecht zu entsorgen





## 8 FEHLERBEHEBUNG

**Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.**

<b>Probleme</b>	<b>Mögliche Ursachen</b>	<b>Lösungen</b>
Die Maschine arbeitet trotz Einschalten nicht	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maschine ist nicht an die Stromversorgung angeschlossen</li> <li>2. Sicherung oder Hauptschalter durchgebrannt</li> <li>3. Stromkabel beschädigt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollieren Sie die Stromversorgung</li> <li>2. Ersetzen oder reparieren Sie den Hauptschalter</li> <li>3. Ersetzen Sie das Stromkabel</li> </ol>
Schneideblatt schneidet nicht im genauen 45° oder 90° Winkel	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anschlag nicht exakt eingestellt</li> <li>2. Winkel ungenau eingestellt</li> <li>3. Gehrungsanschlag ungenau angesetzt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nachmessen und Anschlag richtig einstellen</li> <li>2. Winkel neu einstellen</li> <li>3. Gehrungsanschlag neu einstellen</li> </ol>
Die Klinge streift während dem Schnitt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anschlag ist nicht ausgerichtet</li> <li>2. Ungleichmäßig dickes Holz</li> <li>3. Zu hoch gewählte Vorschubgeschwindigkeit</li> <li>4. Falsches Sägeband</li> <li>5. Sägeblattspannung unregelmäßig</li> <li>6. Führungslager falsch eingestellt.</li> <li>7. Gusstisch falsch montiert</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollieren und stellen Sie den Anschlag neu ein</li> <li>2. Wählen Sie falls möglich eine andere Rohlinggröße</li> <li>3. Reduzieren Sie die Schnittgeschwindigkeit</li> <li>4. Tauschen Sie das Sägeblatt</li> <li>5. Justieren Sie die Sägeblattspannung einsprechend der Sägeblattgröße, siehe oben</li> <li>6. Einstellung der Lager siehe Seite oben</li> <li>7. Einrichten bzw. Montage des Gusstisches siehe oben.</li> </ol>
Die Säge macht unbefriedigende Schnitte	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stumpfes Sägeblatt</li> <li>2. Sägeband verdreht montiert</li> <li>3. Falsches Sägeband</li> <li>4. Tisch verharzt</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sägeblatt schärfen</li> <li>2. Die Verzählung müssen in Schnittrichtung schauen</li> <li>3. kontrollieren sie ob die Breite bzw. Zahnteilung des Sägebands für Ihre Arbeit entspricht</li> <li>4. Reinigung des Tisch mit einem geeigneten Reinigungsmittel</li> </ol>
Die max. Sägebandgeschwindigkeit wird nur sehr langsam erreicht	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verlängerungskabel mit zu geringem Kabelquerschnitt oder zu lang</li> <li>2. Zu niedrige Stromspannung</li> <li>3. Mechanisches Laufproblem des Sägebandes.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verwenden Sie ein adäquates Verlängerungskabel</li> <li>2. Kontaktieren Sie einen Elektriker</li> <li>3. Kontrollieren sie den Lauf des Sägebandes auf Leichtgängigkeit.</li> </ol>
Die Säge vibriert unnatürlich	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unebender Untergrund</li> <li>2. verschlissene Keilriemen</li> <li>3. Motor nicht ordnungsgemäß fixiert</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Positionieren Sie an einem ebenen Untergrund</li> <li>2. Wechseln Sie die Keilriemen</li> <li>3. Ziehen Sie die Schrauben mit denen der Motor fixiert ist fest.</li> </ol>

## 9 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the drill press HBS 470PROFI.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.



#### **Please read and obey the security instructions!**

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.  
Technical specifications are subject to changes!

**Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.**

**Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.**

**Please understand that later claims cannot be accepted anymore.**

### Copyright

© 2016

This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.

Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

### Customer service contact

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

4170 Haslach, Marktplatz 4  
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 10 SAFETY

### 10.1 Proper usage

Holzmann Maschinen cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.

The following items are some rules about security which should be followed by everyone in common when using tools.

Please read them all very carefully before using such tools and then keep this manual after reading.

You must absolutely follow these rules when using in case of fire, personal injury and other accidents.

**For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.**




### 10.2 Incorrect usage



- Operation of the machine that doesn't agree with this manual is forbidden!
- Operation without the safety devices is not allowed.
- You mustn't remove the safety devices!
- Incorrect is the usage for materials which aren't mentioned in this manual.
- Changes of the machine's construction are forbidden.

**For another usage and resulting damages or injuries HOLZMANN MASCHINEN doesn't assume any responsibility or guarantees.**

### 10.3 Safety instructions

Warning labels and/or other labels on the machine must be replaced when they were removed.

	<p><b>Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.</b>  <b>Do not operate the machine outdoors.</b>  <b>Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.</b></p>
	<p><b>The machine shall be used only by trained persons.</b>  <b>Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the work area.</b></p>
	<p><b>Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine</b>  <b>They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.</b></p>

	<p><b>Use proper safety clothing and devices when operating the machine (, safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)! Do not wear safety gloves for operating because they decrease the working accuracy and they might be pulled into the saw blade.</b></p>
	<p><b>Before any maintenance you have to disconnect the panel saw from the power source. Never use the plugged cable for transporting or manipulating the machine.</b></p>

### 10.4 General rules of security

- Keep the workshop clean: It's easy to cause accidents if the workshop is in mess.
- Don't allow strangers and children to be close to the workshops:
- Keep tools carefully: Unused tools should be kept in dry and high places where children's hands couldn't reach to, please lock them if it's necessary.
- Be careful to choose tools: Don't use small tools or accessories to finish burdensome jobs.
- Maintain tools very carefully: Keep cleaning in order to make them perform fully.
- Keep vigilance: Keep your brain sober when working. Don't operate dynamoelectric tools when feeling tired.
- Check broken parts and accessories: Operators should carefully check whether every part, every accessory or every protecting equipment has been broken before intermittently using tools in order to decide whether such objects perform again.
- Advise: It's easy to cause broken tools, even personal hurt if you don't use accessories from original Company.

### 10.5 Product specific rules of security

- The machine operator shall have all necessary prerequisites in order to operate a complex machinery.
- It is prohibited to use the machine when under the influence of alcohol, drugs or medication.
  - All the operators must be suitably trained for use, adjustment and operation of the machine.
  - The operators must carefully read the manual paying particular attention to the warning and safety notes. Furthermore, they must be informed on the dangers associated with use of the machine and the precautions to be taken, and must be instructed to periodically inspect the guards and safety devices.
  - Before carrying out adjustment, repair or cleaning work, disconnect the machine from the electric power by setting the main switch to stop.
  - After an initial bedding-in period or many hours of operation, the driving belts may slacken; this causes an increase in the tool stopping time (the stopping time must be less than 10 seconds). Immediately tighten them.
  - The working area around the machine must be kept always clean and clear, in order to have an immediate and easy access to the switchboard.
  - Never insert materials which are different from those which are prescribed for the machine utilization. The material to be machined must not contain any metal parts.
  - Never machine pieces which may be too small or too wide with respect to the machine capacity.
  - Do not work wood which has evident defects (cracks, knots, metal parts, etc.)
  - Never place hands among the moving parts and/or materials.

- Keep hands clear from the tool; feed the piece with the aid of a pusher.
- Keep the tools tidy and far away from those not authorized persons.
- Never employ cracked nor uckled, neither not correctlyreground tools.
- Never use the tools beyond the speed limit recommended bythe producers.
- Carefully clean the rest surfaces of tools and make surethat they find perfectly horizontally positioned, and with no dents at all.
- Always wear gauntlets when handling the tools.
- Mount the tools in the right machining direction.
- Never start the machine before having correctly installed all the protections.
- Connect the dust suction hoods to an adequate suction system; suction must always be activated when the machine is switched on. - Never open doors or protections when the machine or the system is operating.
- Many unpleasant experiences have shown that anybody may wear objects which could cause serious accidents.  
Therefore, before starting working, take any bracelet, watch or ring off.
- Button the working garment sleeve well around the wrists.
- Take any garment off which, by hanging out, may get tangled in the MOVING UNITS.
- Always wear strong working footwear, as prescribed by the accident-prevention regulations of all countries.
- Use protection glasses. Use appropriate hearing protection systems (headsets, earplugs, etc.) and dust protection masks.
- Never let unauthorized people repair, service or operate the machine.
- The manufacturer is not responsible for any damage deriving from arbitrary modifications made to the machine.
- Any transport, assembly and dismantling is to be made only by trained staff, who shall have specific skill for the specified operation.
- The operator must never leave the machine unattended during operation.
- During any working cycle break, switch the machine off.
- In case of long working cycle breaks, disconnect the general power supply.

## 11 ASSEMBLY

### WARNING

It is prohibited to install the machine in explosive environments. The installation zone must be selected evaluating the work space required depending on the dimension of the pieces to be machined, and taking into account that a free space of at least 800 mm must be left around the machine. It is also necessary to check the floor capacity and its surface, so that the machine base is evenly resting on its four supports. A power outlet and a chip-suction system connection shall be close to the selected machine setting and it must be conveniently lighted.

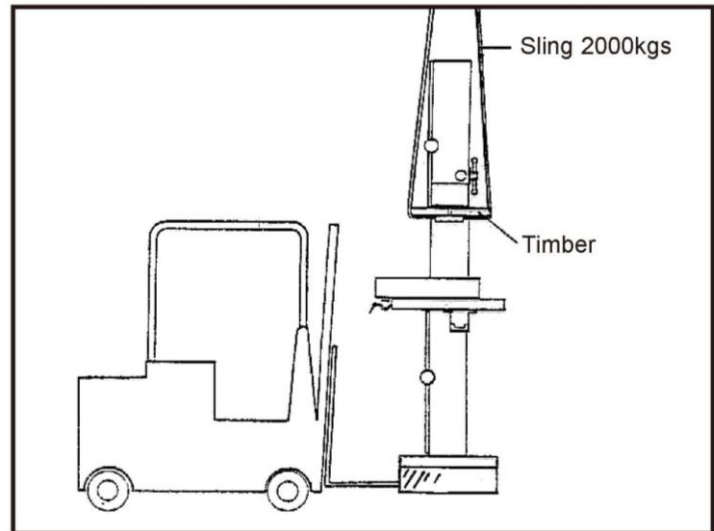


Fig.4.2

### 11.1 LIFTING

The machine can be lifted using a fork-lift truck, placing the forks under the feet or by using a "SLING", as shown, with a lifting capability of 2000 Kg.

### 11.2 POSITIONING THE MACHINE

For a correct and rational organisation of the work area :

- Install the machine in an area that will not amplify vibration or noise
- Verify that the work area is adequately illuminated.
- When placed between other machinery there should be a space of at least 80 cm. It is necessary to anticipate sufficient space for cutting long work pieces transversly and for the fitting of rollers or other types of support, in front and at the rear of the table.

There are four holes for fixing the machine to the floor. When fixing to the floor it is recommended not to over tighten the fixtures to avoid increasing vibration. It is also advisable to place anti-vibration materials between the floor and the feet of the machine.

## 12 OPERATION INSTRUCTIONS

### 12.1 BLADE MOUNTING AND ADJUSTMENT

- To mount blade first remove the table insert (A of FIG.4.4.1)  
Place the blade onto the bandwheel checking the teeth are in a correct position, and then tighten the tension using the handwheel (A of FIG.4.4.2). The correct tension value is indicated on the tension scale inside the upper door, the indicated value corresponds to the width of the blade.

- Turn the bandwheels manually, checking that the blade does not interfere with any fixed parts and that the blade is placed correctly on the bandwheels. The points of the teeth should slightly protrude over the edge of the bandwheels. To adjust the blade position on the bandwheels slacken the locking lever( B of FIG.4.4.2), and then turn the knob(C of FIG.4.4.2): the blade will move inwards when turn the knob clockwise and the blade will move further out when turn the knob anticlockwise; A quarter of one circle is sufficient to make a noticeable displacement. Tighten the locking lever after the blade is positioned correctly.

- Then reinstall the table insert, close the band wheels accessing doors.

**After use we recommend slackening the blade tension, and to display a visible sign on the machine advising of this procedure. Remember to check and re-tension before use. This operation prevents damage to the bandwheel tyres.**

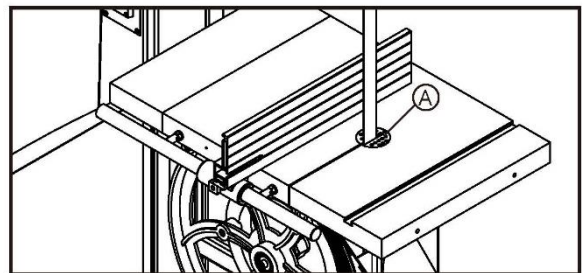


Fig.4.4.1

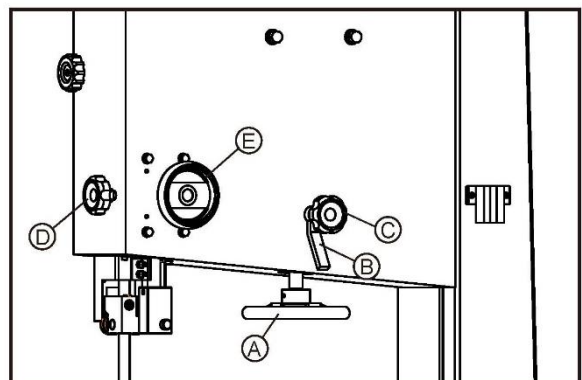


Fig.4.4.2

### 12.2 SETTING BLADE GUARD & GUIDE (for 50Hz)

#### ADJUSTING THE SAW BLADE GUARD

The adjustable saw band guard should be positioned as close as possible to the workpiece. To adjust the height, release the locking knob(D of Fig.4.4.2 ) and turn the handwheel (E of Fig.4.4.2) to adjust the guard up or down. Lock the knob once the correct position of guard is obtained.

This operation must always be carried out while the machine is stopped.

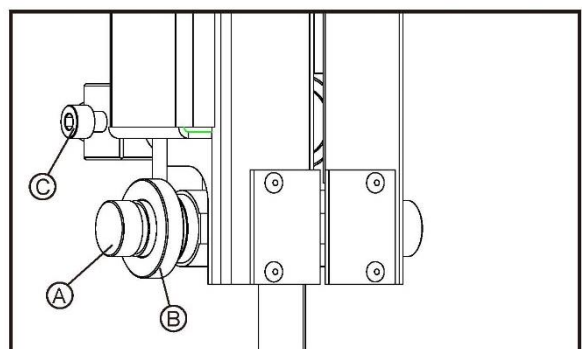


Fig.4.5.1

#### FACE PLATE blade guide

The face plate should lightly touch the blade, to prevent vibration during operation and ensure correct direction of cutting. The positioning of these face plate is controlled by screw "A"(Fig.4.5.1), once they have been adjusted, tighten the lock nut "B"(Fig.4.5.1); they should be 2mm behind the teeth of the blade.The rear face plate prevents excessive backward movement of the blade whilst in operation , and should be 1-2

mm from the back of the blade: this can be adjusted by screw "C"(Fig.4.5.1).

Lower saw BLADE guide

- To face plate should lightly touch the blade, to prevent vibration during operation and ensure correct direction of cutting. The positioning of these face plate is controlled by screw "A"(Fig.4.5.2), once they have been adjusted, tighten the screw "A"(Fig.4.5.2); they should be 2 mm behind the teeth of the blade. The thrust shaft prevents excessive backward movement of the blade whilst in operation , and should be 1-2 mm from the back of the blade: this can be adjusted by screw "B"(Fig.4.5.2).

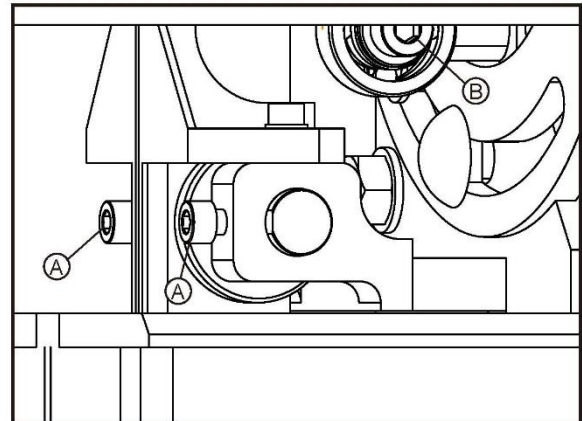


Fig.4.5.2

**SETTING BLADE GUARD & GUIDE (for 60Hz)**

ADJUSTING THE SAW BLADE GUARD

The adjustable saw band guard should be positioned as close as possible to the workpiece. To adjust the height, release the locking knob(D of Fig.4.4.2 ) and turn the handwheel (E of Fig.4.4.2) to adjust the guard up or down. Lock the knob once the correct position of guard is obtained. This operation must always be carried out while the machine is stopped.

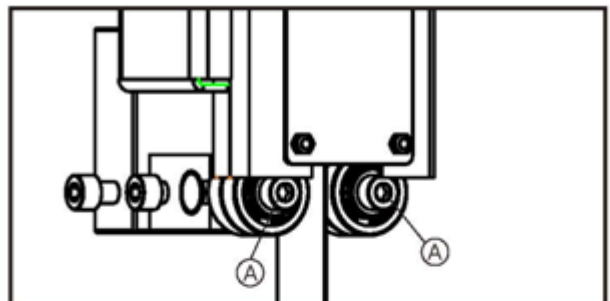


Fig.4.6.1

ROLLER BEARINGS BLADE GUIDE

The roller bearings should lightly touch the blade, to prevent vibration during operation and ensure correct direction of cutting. The positioning of these bearings is controlled by screw "A"(Fig.4.6.1), once they have been adjusted, tighten the screw "A"(Fig.4.6.1); they should be 2mm behind the teeth of the blade. The rear bearing prevents excessive backward movement of the blade whilst in operation , and should be 1-2 mm from the back of the blade.

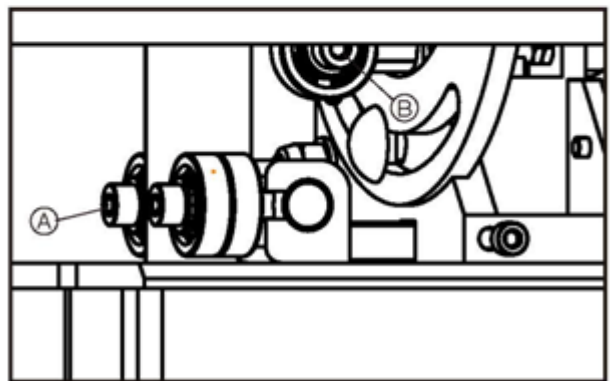


Fig.4.6.2

LOWER SAW BLADE GUIDE

- To roller bearing should lightly touch the blade, to prevent vibration during operation and ensure correct direction of cutting. The positioning of these rollers is controlled by screw "A"(Fig.4.6.2), once they have been adjusted, tighten the screw "B"(Fig.4.6.2); they should be 2 mm behind the teeth of the blade. The thrust shaft prevents excessive backward movement of the blade whilst in operation , and should be 1-2 mm from the back of the blade: this can be adjusted by screw "B"(Fig.4.6.2).



### 12.3 TILTING THE WORK TABLE

- To make adjustments of table tilting, slackening the locking handle A, and rotate the shaft B with special handle which you can find it in your loose parts bag with this machine. When adjustment is correctly finished, tighten the handle A to lock it.

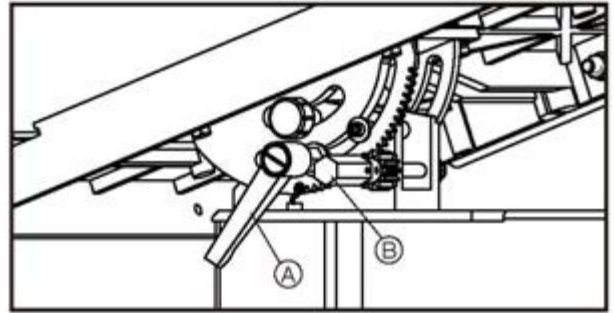


Fig.4.7

### 12.4 FACE CUTTING

Use a square for safe guiding of the work during face cutting.  
(FIG.4.8)

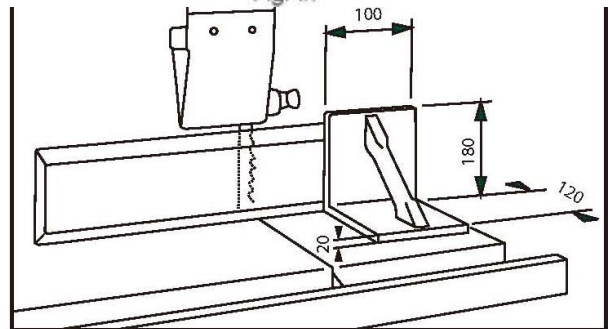


Fig.4.8

### 12.5 CUTTING SHORT PIECES

Use pushing devices for cutting of short pieces. The pushing device type A is recommended for narrow pieces.

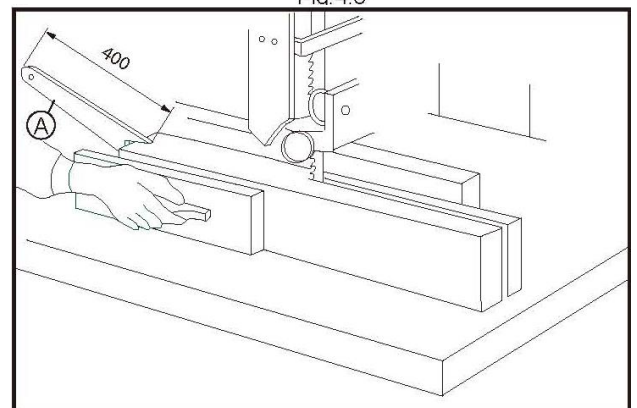


Fig.4.9

### 12.6 CUTTING OF ROUND PIECES

Use a wedge rest to prevent rotation of round parts during cutting.

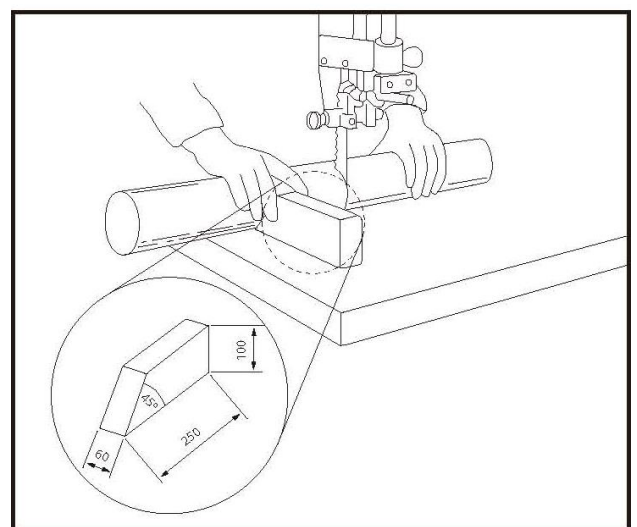


Fig.4.10

## **12.7 V belts**

After the first few hours of operation it is necessary to check that the tension of the belts is correct, as they tend to stretch. To control the tension of the belts push the mid-point of the belt applying 3-4 Kg of pressure, the displacement should not exceed 5-6 mm.

It is recommended that the correct blade tension is maintained as loose belts reduce the motor power and can increase the braking time. Belts that are too tight can cause the belts to become hot .

## **12.8 To change the belts**

Slacken the blade tension , remove the screw at the center of lower bandwheel, pull-out the bandwheel from the shaft, repeat the operations in reverse to re-assemble.

## **12.9 Dismantling the upper bandwheel**

Remove the upper bandwheel is same as the operations of lower bandwheel.

## **12.10 Replacement of rubber covering of the fly -wheels**



It is recommended that this be carried out by a competent specialist or the manufacturer, this is because the rubber covering is not only glued onto the bandwheel, but also ground in a crown form. It is strongly advised not to grind and shape the rubber directly on the machine using gouges, files or abrasives.

## **12.11 Cleaning and lubricating**

Periodically clean the inside of the machine with the aid of a dust extractor for any saw-dust deposits, remove any resinous deposits from the bandwheels surface. The bandwheel bearings do not require any greasing. It is not necessary to lubricate any part or component of the machine as the sawdust circulating within will adhere to any oiled or greased surface jeopardizing the sliding of moving parts such as the shaft of the blade guide adjustment and the slide of the tensioning group.

Frequently control the cleanliness of the rubber surfaces on the bandwheels, particularly in cases of cutting resinous materials or chipboard. Clean the surfaces, while machine is not in motion , of any resinous deposits taking care do not damage the surface.

## 13 MAINTENANCE

 	<b>ATTENTION</b>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>+ <b>Don't clean or do maintenance on the machine while it is still connected to the power supply:</b></li> <li>+ <b>Damages to machine and injuries might occur due to unintended switching on of the machine!</b></li> <li>+ <b>Therefore: Switch the machine off and disconnect it from the power supply be-fore any maintenance works or cleaning is carried out</b></li> </ul>


The machine does not require extensive maintenance. If malfunctions and defects occur, let it be serviced by trained persons only.

### 13.1 Cleaning

Arising sawdust should be regularly removed from the inside of the band saw. Before opening the housing cover, the device is switched off and pull the plug. After opening can be cleaned with a brush, broom or a vacuum cleaner. Remove upon completion of each work shavings and dust from the cooling vents of the engine.

**Note:**

Do not remove the chips with bare hands. There is a risk of injury from sharp or pointed chips!

	<b>HINWEIS</b>
	<p><b>The use of solvents, harsh chemicals or abrasive cleaners leads to damage to the machine!</b></p> <p><b>Therefore:</b> When cleaning water and mild detergent if necessary use.</p>

Bare surfaces of the machine against corrosion impregnate ( with anti-rust WD40 )

- Faults or defects that may affect the safety of the machine, must be rectified immediately.
- The full and regular cleaning of the machine ensures a long life and is a safety requirement. Use only mild cleaning agent, ie gasoline, kerosene, soda etc ...
- Check that the warning and safety instructions on the machine present and in perfect legible condition regularly.
- Check before every use the perfect condition of the safety devices.
- When storing the machine should this not be stored in a humid room and must be protected from the influence of weather conditions.
- Check at least weekly all screws are tight.
- **The elimination of defects does your dealer**
- **Repair work may be carried out by qualified personnel**

## 14 TROUBLE SHOOTING

**WARNING: For your own safety, always turn off and unplug the machine before carrying out any troubleshooting**

TROUBLE	PROBABLE CAUSE	REMEDY
The machine does not work when switched on.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. No power supply.</li> <li>2. Defective switch.</li> </ol>	<p>Check the cable for breakage. Contact your local dealer for repair.</p>
The blade does not move with the motor running.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The quick release lever or blade tension handwheel has not been tightened.</li> <li>2. The blade has come off one of the wheels.</li> <li>3. The saw blade has broken.</li> <li>4. The drive belt has snapped.</li> </ol>	<p>Switch off the motor, tighten the quick release lever or blade tension handwheel. Open the hinged door and check. Replace the blade. Replace the belt.</p>
The blade does not cut in a straight line.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Fence for cutting not used.</li> <li>2. Too fast feed rate.</li> <li>3. The blade teeth are dull or damaged.</li> <li>4. Blade guides not suitably adjusted.</li> </ol>	<p>Use a fence. Put light pressure on the workpiece &amp; make sure the blade does not bend. Use a new blade. Adjust the blade guides (see the section on page 7).</p>
The blade does not cut, or cuts very slowly.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The teeth are dull, caused by cutting hard material or long use.</li> <li>2. The blade was mounted in the wrong direction.</li> </ol>	<p>Replace the blade, use a 6 T.P.I. blade for wood and soft materials. Use a 14 T.P.I. blade for harder materials. A 14 T.P.I. blade always cuts slower due to the finer teeth and the slower cutting performance. Fit the blade correctly.</p>
Sawdust builds up inside the machine.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. This is normal</li> </ol>	<p>Clean the machine regularly. Open the hinged door and remove the sawdust with a vacuum cleaner.</p>
Sawdust inside the motor housing.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Excessive dust build-up on the machine exterior components.</li> </ol>	<p>Clean the ventilating slots of the motor with a vacuum cleaner. From time to time remove the sawdust to prevent it from being sucked into the housing</p>
The machine does not cut at 45° or 90° angles.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The table is not at right angles to the blade.</li> <li>2. The blade is dull or too much pressure was put on the workpiece.</li> </ol>	<p>Adjust the table. Replace the blade or put less pressure on the workpiece.</p>
The blade cannot be properly positioned on the bandwheels.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. The wheels are not in alignment. Defective bearing.</li> <li>2. The blade tracking knob hasn't been properly adjusted.</li> <li>3. Inferior blade.</li> </ol>	<p>Contact your local dealer for repair. Adjust the knob (see the section on page 6). Replace the blade.</p>

## 15 PREFACIO (ES)

### Estimado cliente,

Este manual contiene informaciones e instrucciones importantes para el uso correcto e instalación del taladro de columna HBS 470PROFI.

Después la denominación comercial usual del equipo en este manual se sustituye por el término "máquina" (ver portada).



Este manual es parte de la máquina y no debe ser guardado aparte de la máquina. ¡Resérvelo para futuras consultas y si otras personas también usan la máquina, deben también ser informados!

### **¡Lea atentamente y cumpla las instrucciones de seguridad!**

Conozca los controles de la máquina y su manejo. Antes de usar por primera vez esta máquina, lea el manual con atención! Leer el manual, facilita el uso correcto de la máquina y previene las equivocaciones y daños en la máquina y en la salud del usuario.

Debido a los constantes avances en el diseño y construcción del producto las ilustraciones y el contenido pueden ser algo diferentes. Sin embargo, si Usted descubre algún error, le rogamos nos informe usando el formulario de sugerencias.

¡Las especificaciones técnicas pueden cambiar sin previo aviso!

**Por favor, compruebe el contenido del producto inmediatamente después de la recepción por cualquier daño eventual de transporte o falta de piezas. Las reclamaciones de daños de transporte o falta de piezas se deben hacer inmediatamente después de la recepción inicial de la máquina y desembalaje, antes de poner la máquina en funcionamiento. Por favor, tenga en cuenta que las reclamaciones posteriores Holzmann Maschinen no los puede aceptar.**

### Copyright

© 2016

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Cualquier duplicación, traducción o uso de las ilustraciones sin autorización de este manual, serán perseguidas por la ley – tribunal de jurisdicción de A-4020 Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach, Austria.

### Contacto de Atención al Cliente

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 16 SEGURIDAD

### 16.1 Uso correcto

La máquina debe estar en buenas condiciones de trabajo y con todas las protecciones de seguridad proporcionadas a la compra de la misma. ¡Los problemas que puedan afectar la seguridad, deben ser eliminados de inmediato!

El uso de la máquina sin los dispositivos de protección, así como la retirada de cualquier parte de esos dispositivos, ¡está prohibido!

Las siguientes instrucciones son las normas de seguridad que se deben seguir por quien utiliza este tipo de máquinas.

Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar esta máquina. Guarde estas instrucciones después de haberla leído.

En caso de incendio, lesiones u otros accidentes, estas reglas deben ser seguidas.

### 16.2 Uso prohibido

- Nunca use la máquina fuera de los límites especificados en este manual.
- El uso de la máquina sin los dispositivos de seguridad es inaceptable.
- El desmantelamiento o la desactivación de los dispositivos de seguridad están prohibidos.
- Cualquier cambio en el diseño de la máquina es inadmisibles.
- Está prohibido sobrecargar la máquina.
- El uso de la máquina de forma o para fines que no son iguales al 100% las instrucciones de este manual, está prohibido.

**Por un uso diferente o adicional y como resultado por los daños materiales o lesiones, HOLZMANN MASCHINEN no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.**

### 16.3 Instrucciones generales de seguridad

¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se desprenden, han de ser inmediatamente renovadas!

Trabajar en un ambiente limpio, ordenado. En un entorno desordenado los accidentes ocurren con mayor probabilidad.

Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina.

Mantenga las herramientas con cuidado: las herramientas no utilizadas deben ser almacenadas en un lugar seco, fuera del alcance de los niños. Lo mejor es tenerlas guardadas en una maleta con llave.

Limpie los mangos de las herramientas y manténgalos secos y libres de aceite.

¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!

Compruebe si hay piezas o accesorios rotos. Compruebe que las piezas están funcionando correctamente o afectan al funcionamiento. Si hay piezas dañadas, hágalos reparar/cambiar en un servicio técnico. La reparación del interruptor sólo debe realizarse por un técnico cualificado.

## 16.4 Advertencias de seguridad específicas del producto

- Tenga en cuenta las directrices de seguridad para evitar lesiones.
- Compruebe si el voltaje y la frecuencia de la placa coincide con la fuente de alimentación antes de utilizar la máquina.
- El cable de alimentación y la fuente de alimentación deben estar firmemente sujetos.
- Utilice sólo cables de alta tensión en buen estado. No tire del cable. El cable de alimentación debe ser retirado de las zonas calientes, mojadas y grasos. No deben estar en contacto con objetos afilados o puntiagudos.
- La máquina debe ser colocada sobre una superficie plana.
- En caso de problemas, desconecte la corriente y a continuación haga la prueba, repare la máquina.
- Cuando la máquina esté en funcionamiento, cierre el lugar de trabajo para evitar la entrada de personas no autorizadas.
- Mantenga el lugar de trabajo limpio. No haga funcionar la máquina en lugares húmedos, mal iluminados o cerca de objetos inflamables.
- No permita que los niños se acerquen a la máquina y pida a los que no participan en el trabajo, que mantengan una distancia segura.
- Trabaje con mucho cuidado.
- No sobrecargue la máquina - el exceso de capacidad de la máquina puede causar daños al equipo.
- No use ropa suelta, guantes, cadenas y joyas, para evitar que se enganchen en las piezas móviles. El uso de calzado antideslizante es recomendable. Use una redcilla para el cable largo para cubrirlo por completo. Súbase las mangas largas hasta la parte superior del brazo.
- No utilice la máquina bajo las influencias de alcohol, drogas o si está cansado.
- En caso de tomar medicamentos, debe contactar a su médico para obtener un permiso de trabajo.
- Coloque la máquina sobre una base plana.
- Hacer el mantenimiento del equipo con regularidad, mantener sus herramientas afiladas y limpias.
- Asegúrese de que el interruptor ON / OFF está en OFF antes de conectar la máquina a la alimentación para evitar un arranque accidental de la máquina.
- Utilice sólo los accesorios y productos que son recomendados por nuestra empresa.
- No deje objetos cerca o en el equipo, para evitar accidentes.
- Repare las piezas dañadas de inmediato o reemplácelos por nuevos si es necesario.
- Nunca quite las virutas con la mano desde el área de trabajo de la máquina. Use una escoba especial.
- Nunca deje que la máquina funcionando sin atención y sólo deje la máquina sola después de que todas las partes móviles se hayan detenido. Desenchufe la máquina antes de dejar el lugar de trabajo.
- Nos gustaría advertirle que trabajar con estas máquinas es siempre un riesgo, si las medidas de seguridad anteriores no son seguidas y aún así hay riesgos residuales. Siempre se recomienda extrema precaución al trabajar con estas máquinas. Especialmente los operadores de las máquinas ya experimentados aumentan el riesgo de accidentes por la rutina



- ¡Mantenga el área de trabajo y el suelo alrededor de la máquina limpia y libre de aceite, grasa y material sobrante!
- ¡Tenga el área de trabajo bien iluminada!
- ¡Está prohibido trabajar con la máquina en caso de cansancio, falta de concentración o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos!



**La HBS470ROFI sólo puede ser utilizada por personal capacitado.**  
**¡Personas no autorizadas, especialmente los niños, se deben mantener alejados de la máquina!**



**Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas tales como collares etc.**  
**Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



**Utilice equipos de protección. Utilice gafas de seguridad. ¡Use una máscara contra el polvo si las operaciones de corte producen polvo!**

**¡Las reparaciones sólo deben ser llevadas a cabo por profesionales!**

**Accesorios: ¡Utilice sólo los accesorios recomendados por HOLZMANN!**

**Si usted tiene alguna pregunta por favor póngase en contacto con su distribuidor local HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.**

## 16.5 Riesgos residuales

Aun cumpliendo todas las normas de seguridad e instrucciones de uso, hay que considerar los siguientes riesgos residuales:

- Riesgo de lesiones en las manos / los dedos por la hoja de sierra durante la operación.
- Riesgo de lesiones por contacto con componentes eléctricos con corriente eléctrica.
- Riesgo de lesiones por la rotura de la hoja de sierra, sobre todo por sobrecarga de la máquina o el giro en dirección equivocada de la hoja.
- Riesgo de lesiones en el ojo por las partículas en el aire, incluso con gafas de protección.
- Riesgo de inhalación de polvo tóxico de las piezas de madera tratadas químicamente.

Estos riesgos pueden ser minimizados si todas las normas de seguridad se aplican, la máquina cuenta con los servicios y el mantenimiento adecuado y el equipo es operado por personal capacitado. A pesar de todos los dispositivos de seguridad es y seguirá siendo su buen sentido común y su calificación/formación para operar una máquina como la HBS470PROFI el factor de seguridad más importante.



## 17 MONTAJE Y FUNCIONAMIENTO

La máquina se suministra casi del todo montada. Antes de poner en marcha la máquina, las siguientes partes deben ser montadas:

- Mesa de hierro fundido
- Palograma
- Volantes
- Transportador de ángulos

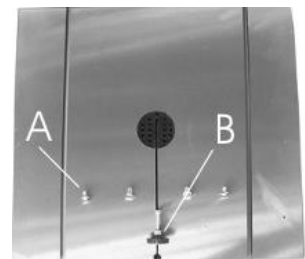
**ADVERTENCIA:** Para transportar la máquina hay un anillo de transporte. Use una grúa u otro dispositivo de elevación adecuado.



### 17.1 Mesa de hierro fundido

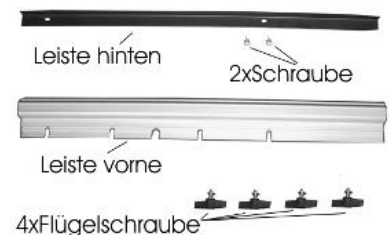
Levante la mesa de hierro fundido en la posición de montaje con la ayuda de una persona y una herramienta de elevación.

Atornille la mesa desde abajo con los cuatro tornillos (A) y las arandelas con el tornillo (B).



### 17.2 Barra de guía del palograma

Atornille la barra trasera con los tornillos (M6x20) sobre la mesa. La barra frontal ahora se puede atornillar a la "barra trasera" atornillado antes, gracias a cuatro tornillos.



### 17.3 Volantes 1&2

Instale el volante grande 1 y el volante pequeño 2, con una llave de 14mm o 10mm en la posición presentada en la imagen.



### 17.4 Ajustes

Para garantizar la precisión deseada de la máquina, debe realizar algunos ajustes básicos:

#### 17.5 Ajuste de la mesa

Montar la mesa a la hoja en el ángulo correcto con la ayuda de un calibre. Desenrosque el tornillo (A) para que la mesa esté en posición horizontal (90°) de la hoja. A continuación, la posición de la mesa se puede establecer con el tornillo (A) y la tuerca (B).



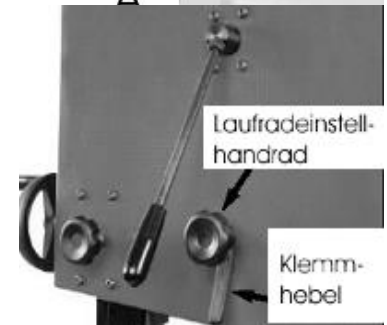
## 17.6 Inclinación de la mesa

Afloje la fijación girando la palanca (A). A continuación, puede inclinar la mesa mediante el botón giratorio (B) en la posición del ángulo deseado. Utilice para ello la escala de ángulos. A continuación, blo-quear la tabla en la posición deseada con la palanca.



## 17.7 Volante de ajuste de carrera

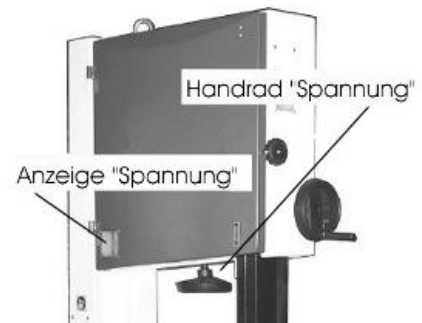
Para que la hoja gire centrada en los dos volantes, debemos ajustar la posición angular del recorrido del volante en la parte superior. En primer lugar hay que aflojar la palanca de fijación en la dirección opuesta a las agujas del reloj, y mediante la palanca de ajuste se posiciona el ángulo del volante. Asegúrese de que la máquina está realmente desconectada antes de realizar esta operación. A continuación, gire el volante a mano y compruebe que la hoja gira centrada.



## 17.8 Tensión de la hoja de sierra

La tensión de la hoja se puede ajustar con el volante de tensión (Handrad Spannung).

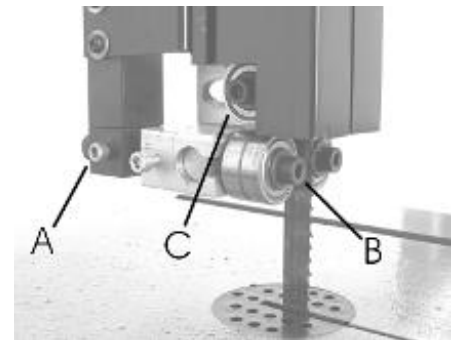
A través del visor, la tensión puede ser controlada y ajustada en función de las dimensiones de la hoja.



## 17.9 Ajuste de las guías de la hoja

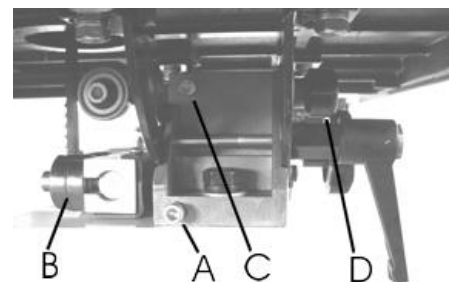
### Guía superior:

- Aflojar los tornillos hexagonales "A" y colocar el módulo de guía hasta que los dientes de la hoja salgan unos 2-3mm. A continuación, apriete el tornillo (A).
- Aflojar los dos tornillos de la cubierta "B" y mover la hoja de sierra en esa dirección hasta que quede una brecha de 0,8mm a 1mm en la hoja. Vuelva a colocar los tornillos.
- Ajuste el rodillo trasero de la hoja aflojando los tornillos "C" para que el deslizamiento de la caja de la cuchilla se pueda llevar a cabo sin ninguna presión.



### Guide inférieur:

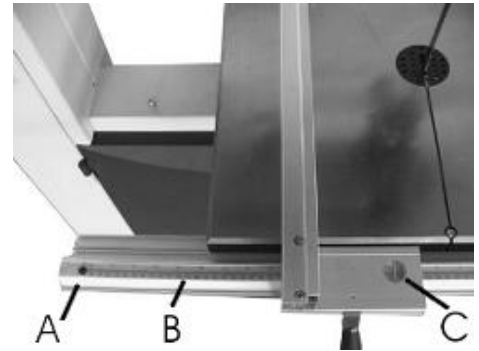
- Dévissez la vis à six pans „A” et placer le module du guide si loin que les dents de la lame s’élèvent encore 2-3mm de leur logement. Puis resserrez cette vis (A).
- Dévissez ensuite les deux vis du logement „B” et bouger la lame dans cette direction jusqu’à qu’il y reste un écart de 0,8mm à 1mm à la lame. Vissez de nouveau.
- Réglez le rouleau de lame arrière en dévissant la vis „C” de telle manière qu’un glissement de la lame sur le logement soit accompli sans aucune pression.



### 17.10 Instalación de la guía, del palograma y la escala vernier

Monte la parte delantera y trasera del carril de la guía del palograma con los tornillos suministrados.

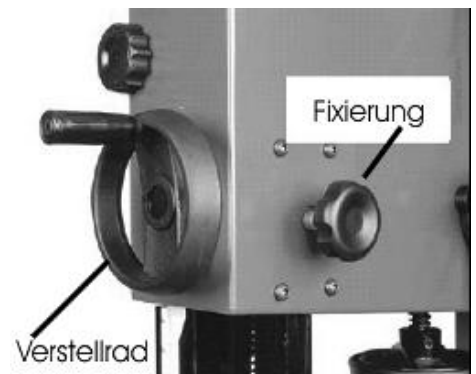
Monte el palograma en el carril de la guía frontal, en frente de la mesa y empújelo hacia la hoja ajustada anteriormente. Bloquee el palograma con cuidado con la palanca de fijación. Deslice la escala vernier „B” en el perfil de aluminio, hasta que en el visor „C” cubra el „0”. Ahora fije la escala en su posición con los tornillos „A”.



### 17.11 Ajuste de la altura de corte

Asegúrese siempre de que la altura de corte corresponde a la pieza de trabajo.

Para ajustar la altura, primero debemos aflojar el botón de bloqueo (fixierung) y ajustar la altura con el volante. Apriete el botón de bloqueo otra vez. La distancia correcta entre la superficie de la pieza y la guía inferior es: 35-40mm.



## 17.12 Cambio de velocidad

**PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que la máquina esté desconectada antes de cambiar de velocidad.

La máquina tiene básicamente dos velocidades diferentes:

### Posición 1:

Velocidad "rápida" = 820m/min

→ Diámetro mayor de la polea „B“

### Posición 2:

Velocidad "lenta" = 320m/min

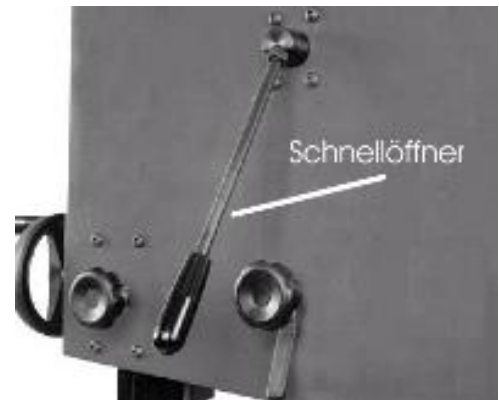
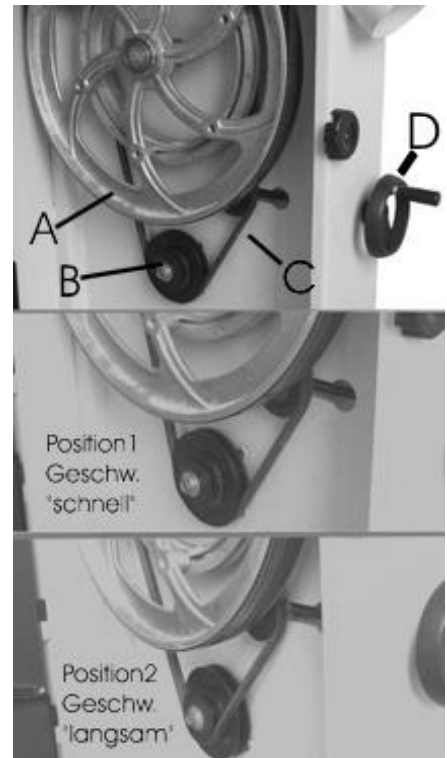
→ Diámetro menor de la polea „B“

Con la rueda "D" puede ajustar la tensión de la correa.

## 17.13 Cambio de la hoja de sierra

**PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que la máquina esté desconectada antes de cambiar la hoja.

- a) Abra la cubierta del volante superior e inferior, aflojando el bloqueo (botón giratorio).
- b) Retire la guía frontal quitando los cuatro tornillos.
- c) Afloje la tensión de la hoja con la palanca „abridor rápido“ (Schnellöffner), girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
- d) A continuación, retire la hoja llevándola a través de la ranura en la mesa de hierro fundido. Use guantes para esta operación para evitar lesiones.
- e) Coloque la nueva hoja de manera que los dientes estén hacia abajo.
- f) Una vez que haya colocado la hoja en la posición correcta, se puede tensar de nuevo con la palanca "abridor rápido".
- g) Ajuste la tensión de la hoja como se describe en el punto "Tensión de la hoja" y ajuste los rodillos de guía superior e inferior como se describe en el punto "Ajuste de las guías de la hoja".
- h) Gire el volante superior varias veces a mano, para comprobar que la hoja nueva funciona correctamente.
- i) Monte la guía frontal del palograma con los cuatro tornillos.
- j) Cierre la cubierta de los volantes, y fíjelos bien.
- k) Como último paso, conecte el equipo de nuevo a la tensión de alimentación.
- l) Arranque el motor y compruebe el buen funcionamiento de la hoja de sierra nueva. Si el largo de la correa no es correcta, repita los pasos anteriores.





## ATENCIÓN

**Limpieza y mantenimiento con la máquina conectada:**

**¡Posibles daños materiales y lesiones graves por la activación accidental de la máquina!**

Por lo tanto:

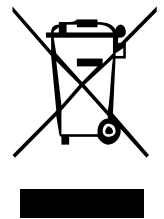
Antes del mantenimiento de la máquina, idesconéctela de la red eléctrica!

- Cualquier avería o defecto que pueda afectar la seguridad de la máquina, debe ser eliminado inmediatamente.
- La limpieza completa asegura una larga vida a la máquina y es un requisito de seguridad. ¡El uso de disolventes de pintura, gasolina, productos químicos corrosivos o abrasivos pueden dañar a la superficie de la máquina!
- Compruebe con regularidad que todas las advertencias e instrucciones de seguridad están disponibles en la máquina y perfectamente legibles.
- Comprobar antes de la operación el estado de los dispositivos de seguridad.
- La máquina no puede ser almacenada en un lugar húmedo y debe de estar protegido de las condiciones meteorológicas.
- Compruebe al menos semanalmente que todos los tornillos estén bien apretados.
- **La eliminación de los defectos lo debe hacer su distribuidor.**
- **¡Los trabajos de reparación sólo podrán ser realizados por personal cualificado!**

### 19.1 Reciclaje

No se deshaga de su máquina en la basura. Comuníquese con las autoridades locales para obtener información sobre las opciones de eliminación disponibles.

Cuando usted compra en su distribuidor una nueva máquina o dispositivo equivalente, el distribuidor está obligado a reciclar su antigua máquina de modo profesional.



<b>Problema</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
La sierra no se para o quiere ponerse en marcha	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maquina no conectada</li> <li>• Motor sobrecalentado</li> <li>• Fusible fundido o cortocircuitos activado</li> <li>• Cable eléctrico dañado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dejar enfriar el motor y volver poner en marcha pulsando el botón de puesta en marcha.</li> <li>• Comprobar la fuente de alimentación</li> <li>• Cambiar el fusible o desactivar el cortocircuito</li> <li>• Cambiar el cable</li> </ul>
No corta correctamente los ángulos a 45° y 90°	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Interruptor de paro mal ajustado</li> <li>• Índice del marcador mal ajustado.</li> <li>• Guía de ingletes de precisión mal ajustada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificar la hoja con el cuadrado y ajustar el stop.</li> <li>• Comprobar la hoja con el cuadrado y ajustar el índice</li> <li>• Ajustar las guías de ingletes.</li> </ul>
La hoja se mueve cuando corta	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La guía no está alineada con Madera torcida</li> <li>• Velocidad de alimentación demasiado rápida</li> <li>• Hoja no adaptada al corte</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controlar y ajustar la guía.</li> <li>• Cambiar la pieza</li> <li>• Reducir la velocidad</li> <li>• Cambiar la hoja por otro tipo adecuado al corte.</li> </ul>
Los cortes no son satisfactorios	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hoja estropeada</li> <li>• Hoja montada en sentido equivocado</li> <li>• Resina en la hoja de sierra</li> <li>• Hoja no adecuada para el tipo de corte.</li> <li>• Resina en la mesa.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cambiar la hoja de sierra.</li> <li>• Los dientes deben apuntar hacia bajo</li> <li>• Desmontar la hoja de sierra y limpiar.</li> <li>• Cambiar la hoja de sierra por otra adecuada al tipo de corte</li> <li>• Limpiar la mesa</li> </ul>
La hoja gira lentamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El voltaje de la red es bajo</li> <li>• La alargadera es demasiado delgada o demasiado larga.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactar con el proveedor de electricidad</li> <li>• Cambiar de alargadera, más gorda o más corta.</li> </ul>
La hoja de sierra vibra excesivamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La sierra está en un suelo irregular</li> <li>• Correa en mal estado</li> <li>• Poleas torcida</li> <li>• Motor mal montado</li> <li>• Hoja destensada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la máquina en un suelo plano</li> <li>• Cambiar la correa</li> <li>• Cambiar la polea</li> <li>• Comprobar y ajustar el motor</li> <li>• Tensar la hoja</li> </ul>

## **Cher client,**

Ce manuel contient des informations importantes pour l'utilisation correcte de la machine HBS 470PROFI.

Par la suite, la désignation commerciale normale de l'équipement de ce manuel sera remplacée par le terme «machine» (voir page de couverture).



Ce manuel doit être soigneusement gardé avec la machine. Ayez le toujours disponible pour pouvoir le consulter!

### **Lire attentivement et suivre les instructions de sécurité!**

Connaître les fonctions de la machine et de son utilisation. Lire le manuel facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les erreurs et les dommages sur la machine et sur soi même.

Grâce aux progrès constants dans la conception et la construction des produits, les illustrations et le contenu peuvent être un peu différents. Cependant, si vous découvrez des erreurs, s'il vous plaît nous en informer en utilisant le formulaire de commentaires.

Les caractéristiques techniques peuvent varier sans avis préalable!

**S'il vous plaît, vérifiez le contenu du produit immédiatement après réception pour quelques éventuels dommages de transport ou de pièces manquantes. Les réclamations pour dommages de transport ou de pièces manquantes doivent être faites immédiatement après la réception initiale (en 24 heures) et le déballage de la machine, avant de mettre la machine en fonctionnement. S'il vous plaît noter que les demandes ne peuvent être acceptées plus tard.**

## **Copyright**

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Toute reproduction, traduction ou utilisation des illustrations de ce manuel sans autorisation seront poursuivis par la loi - Cour de A-4020 Linz ou la juridiction compétente pour 4170 Haslach en Autriche.

## **Contact service après-vente**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## 22.1 Utilisation correcte

La machine doit être en bon état ainsi que toutes les gardes de sécurité fournis à l'achat.

Les défauts qui pourraient affectés la sécurité de la machine doivent être supprimés immédiatement!

L'utilisation de la machine sans dispositifs de sécurité et la suppression de tout ou d'une partie de ces dispositifs, est interdit!

Les instructions suivantes sont les règles de sécurité qui doivent être respectées par ceux qui utilise ce type de machine.

Lisez attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine. Conservez ces instructions après les avoir lu.

En cas d'incendie, de blessures ou d'autres accidents, ces règles doivent être suivies.

## 22.2 Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est interdite.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdite!
- L'utilisation de la machine avec des matériaux qui ne sont pas explicitement mentionnés dans ce manuel est interdit.
- Ne pas effectuer un changement dans la conception de la machine.

**Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.**

## 22.3 Instructions générales de sécurité

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**

**Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et limiter l'utilisation de cette machine!**

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants:



- **Gardez la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux!**
- **Assurez-vous que votre espace de travail est bien éclairé!**
- **Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues!**



- **Le HBS470PROFI doit être utilisé uniquement par un personnel qualifié. Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en mouvement.**



- **Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.**
- **Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages!**





- **Portez un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité...)!**

- **Débranchez la machine du secteur avant tout entretien ou activités similaires. Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine.**

## 22.4 Règles générales de sécurité

- Garder l'atelier propre: Il est facile de provoquer des accidents si l'atelier est en désordre.
- Ne pas laisser les étrangers et les enfants être à proximité des ateliers:
- Ranger les outils avec soin: les outils non utilisés devraient être tenus dans des endroits sec et élevés que les mains des enfants ne peuvent pas atteindre, s'il vous plaît les verrouiller si nécessaire.
- Faire attention à choisir ses outils: Ne pas utiliser de petits outils ou accessoires pour finir des travaux lourds.
- Entretien vos outils soigneusement: Faire le nettoyage afin de les utiliser pleinement.
- Vérifier les pièces et accessoires cassés: Les opérateurs devraient vérifier soigneusement si une partie, un accessoire ou un équipement de protection a été cassé.

## 22.5 Règles de sécurité spécifiques au produit

Lisez ces instructions avant d'utiliser ce produit. Veillez à conserver ces instructions pour de futures consultations.

- Garder la surface de travail dégagée des zones encombrées et des bancs pour éviter les blessures.
- Observer votre environnement de travail. Ne pas utiliser les outils dans des lieux humides ou inondés. Garder les zones de travail bien éclairées. Ne pas utiliser les outils en présence de liquides inflammables ou de graisses.
- Prendre garde à l'électrocution. Eviter le contact corporel avec des surfaces relié à la terre.
- Eloigner les personnes n'intervenant pas. Ne laisser aucune personnes, spécialement les enfants, toucher l'outil, le fil électrique et éloignez-les de la zone de travail.
- Ranger les outils à l'arrêt. S'ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans une pièce fermée et sèche, hors d'atteinte des enfants.
- Ne pas forcer l'outil. Il fera mieux le travail et de manière plus sûre, à la vitesse auquel il a été calibré.
- Utiliser le bon outil. Ne pas forcer les petits outils à faire le travail d'outils pour gros oeuvre. Ne pas utiliser les outils à des fins non prévues, par exemple, ne pas utiliser une scie circulaire pour couper des bûches.
- Habillez-vous correctement. Ne pas porter de vêtement ample ou des bijoux, ils pourraient être pris dans les parties en mouvement de la machine. Des chaussures de sécurité sont recommandées pour le travail en extérieur. Porter une protection pour contenir les cheveux longs.
- Utiliser des équipements de protection. Utiliser des lunettes de protection. Utiliser un masque à poussières si la coupe crée des copeaux.
- Connecter l'équipement d'extraction de la poussière. Si des systèmes sont prévus pour l'extraction de la poussière, assurez-vous que ceux-ci sont connectés et utilisés convenablement.
- Ne pas tirer sur le câble électrique pour débrancher l'appareil de la prise. Eviter tout contact du câble électrique avec la chaleur, l'huile ou des bords coupants.
- Sécuriser la pièce. Utiliser si possible des serre-joints ou des vis pour maintenir la pièce. C'est plus sûr que d'utiliser la main !
- Rester bien en place sur vos pieds, et garder l'équilibre à tout moment.

- Entretien des outils avec précautions. Garder les outils de découpe propres et aiguisés pour des performances meilleures et plus sûres. Inspecter les câbles électriques régulièrement et s'ils sont endommagés, les faire changer par une autorité compétente. Inspecter les rallonges électriques régulièrement et si elles sont endommagées, les changer. Garder les poignées sèches, propres, sans huile ni graisse.
- Débrancher les outils quand ils ne sont pas utilisés. Quand vous remplacez les accessoires tel que lames, pointes, couteaux, débrancher les outils de leur source d'alimentation.
- Enlever les clés. Habituez-vous à constater que les clés sont enlevées avant de démarrer l'outil.
- Éviter la mise en marche non voulue. Assurez-vous que l'interrupteur est en position « OFF » lorsque vous branchez l'appareil.
- Utiliser des rallonges pour le travail en extérieur prévu à cet effet.
- Rester alerte. Faire attention à ce que vous êtes en train de faire, utiliser le sens commun et ne pas se servir de la machine si vous êtes fatigué.
- Vérifier les parties endommagées. Avant l'emploi de l'outil, il devrait être scrupuleusement inspecté pour déterminer s'il marche correctement et rempli les fonctions prévues. Vérifier l'alignement des parties mouvantes, leurs fixations, leurs dommages éventuels, leurs montages et toutes autres conditions qui pourraient affecter son bon fonctionnement. Une protection ou une autre partie endommagée doit être convenablement réparée ou remplacée par le service de maintenance autorisé, sauf indication contraire décrite dans ce manuel. Ne pas utiliser l'outil si l'interrupteur on/off ne fonctionne pas.
- Attention ! L'utilisation de tout accessoire ou pièce de rechange autre que celui recommandé par ce manuel peut entraîner un risque de blessures grave. Faire réparer votre outil par une personne qualifiée. Cet engin électrique respecte les règles de sécurité. Les réparations doivent être menées par des techniciens qualifiés en utilisant des pièces de rechange d'origine, autrement cela pourrait en résulter de graves dangers pour l'utilisateur.
- Avant de démarrer la machine, lisez ce manuel avec attention pour prévenir tout risque de blessures.
- Quand une machine transportable est utilisée à l'extérieur, un système de courant résiduel doit être utilisé.
- La variation de voltage du courant électrique doit être contrôlée entre +/-10% du voltage recommandé. La variation de fréquence du courant électrique doit être contrôlée entre +/-1Hz.
- La machine est prévue pour fonctionner sous un toit, si les conditions suivantes sont remplies. Température de l'air : de 5°C à 40°C, humidité relative de 30% à 95%, altitude : au-dessus du niveau de la mer et maximum en dessous de 1000 mètres. La machine peut être entreposée sous un toit avec une température de l'air de 25°C jusqu'à 55°C.
- Un fusible de protection GV2-RS10, 2.2kW, 4~6.3A doit être utilisé.
- Une protection de sous voltage doit être utilisée sur la machine.
- Une protection de survoltage doit être utilisée sur la machine.
- Débrancher la machine avant toute opération d'entretien ou de réparation.
- Avertissement ! Avant de démarrer la machine, le cache de sécurité doit être correctement positionné. Utiliser des gants, des lunettes et un casque de protection. Utiliser de l'huile non toxique. Ne pas utiliser de lames endommagées. Tout incident survenant aux accessoires fixés à la table de travail entraîne une réparation immédiate de ces accessoires. Un système de fixation adéquat doit être utilisé pour éviter que la pièce ne bouge. L'opérateur doit noter le pointage indicatif sous la table de travail pour ajuster la table lors d'opérations de découpe d'angle. Ajuster la protection de lame aussi près que possible de la pièce.
- La porte peut être ouverte environ 15 secondes après l'arrêt de la machine.
- Prière d'utiliser le diable pour transporter la lame jusqu'à sa destination.

## 23 ASSEMBLAGE ET FONCTIONNEMENT

La machine est livrée presque entièrement prête pour l'utilisation. Avant que la machine soit mise en service, les pièces suivantes doivent être montées :

Table en fonte  
Guide parallèle  
Volants  
Guide d'onglets

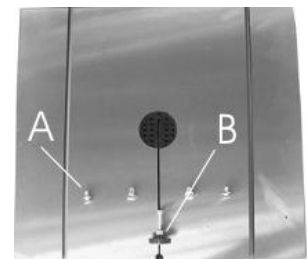
**ATTENTION:** Pour le transport de la machine, cette dernière est équipée d'un anneau de transport. Utiliser une grue ou un autre dispositif de levage approprié.



### 23.1 Table de fonte

Soulever la table en fonte en position de montage avec l'aide d'une personne ou d'un outil de levage.

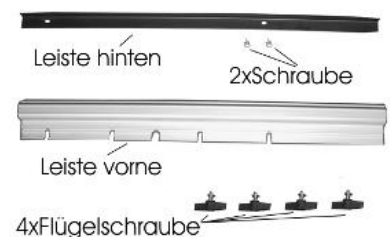
Visser la table de dessous avec les quatre vis (A) et les rondelles avec la vis (B).



### 23.2 Barre de guidage du guide parallèle

Visser la barre arrière avec les vis (M6x20) sur la table.

La barre avant peut être maintenant vissée à la „barre arrière“ vissée auparavant, grâce au 4 vis à ailettes.



### 23.3 Volants 1&2

Monter le gros volant 1 et le petit volant 2, avec une clé 14mm et une de 10mm comme le montre l'image.

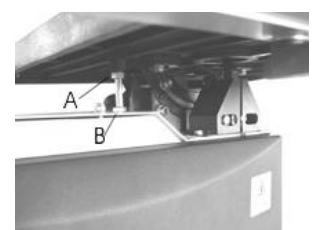


### 23.4 Ajustements

Pour garantir la précision désirée de la machine, vous devrez effectuer quelques réglages fondamentaux:

### 23.5 Réglage de table

Assembler la table à la lame dans le bon angle à l'aide d'un calibre adapté. Pour cela la vis (A) dévissée de telle manière que la table se trouve à l'horizontale (90°) de la lame. Puis la position de la table peut être fixée contre avec la vis (A) et l'écrou (B).



### 23.6 Inclinaison de la table

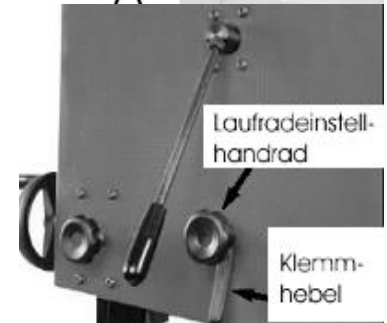
Dévisser le serrage grâce au levier (A). Ensuite on peut incliner la table à l'aide du bouton tournant (B) dans la position d'angle désirée.

Utiliser pour cela l'échelle d'angle. Ensuite fixer la position de nouveau avec le levier (A).



### 23.7 Réglage de course du volant

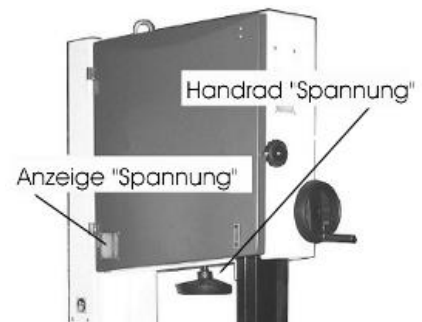
Pour tourner la lame centrée sur les deux volants, nous devons ajuster la position angulaire de la course du volant dans la partie supérieure. Tout d'abord desserrer le levier de verrouillage dans le sens opposé au sens horaire, et par le levier de réglage, positionner l'angle de volant. Assurez-vous que la machine est réellement débranchée avant d'effectuer cette opération. Puis tourner le volant à la main et vérifier que la rotation de la lame est centrée.



### 23.8 Tension de la lame

La tension de la lame peut être réglée avec le volant de tension (Handrad Spannung).

Grâce à la fenêtre de contrôle on peut contrôler la tension de la lame en accord avec sa dimension.



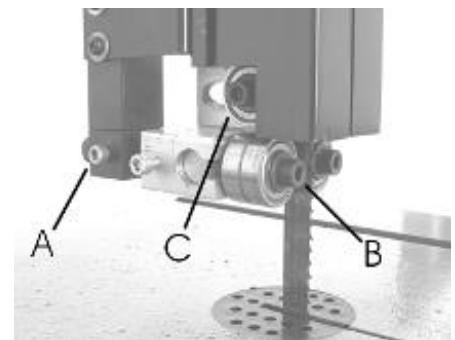
### 23.9 Réglage des guides de lame

#### Guide supérieur:

a) Dévisser la vis à six pans „A” et placer le module du guide si loin que les dents de la lame s'élèvent encore 2-3mm de leur logement. Puis resserrer cette vis (A).

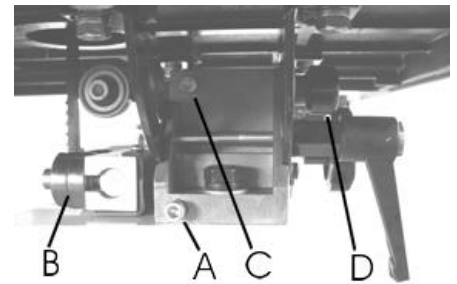
b) Dévisser ensuite les deux vis du logement „B” et bouger la lame dans cette direction jusqu'à qu'il y reste un écart de 0,8mm à 1mm à la lame. Visser de nouveau.

c) Régler le rouleau de lame arrière en dévissant la vis „C” de telle manière qu'un glissement de la lame sur le logement soit accompli sans aucune pression.



**Guide inférieur:**

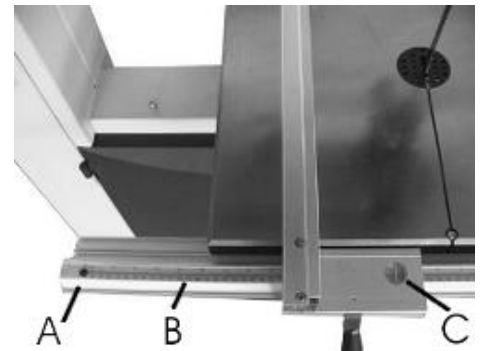
- a) Dévisser la vis à six pans „A” et placer le module du guide si loin que les dents de la lame s’élèvent encore 2-3mm de leur logement. Puis resserrer cette vis (A).
- b) Dévisser ensuite les deux vis du logement „B” et bouger la lame dans cette direction jusqu’à qu’il y reste un écart de 0,8mm à 1mm à la lame. Visser de nouveau.
- c) Régler le rouleau de lame arrière en dévissant la vis „C” de telle manière qu’un glissement de la lame sur le logement soit accompli sans aucune pression.



**23.10 Montage du guide, guide parallèle et échelle Vernier**

Monter la barre de guide arrière et avant de la guide parallèle avec les vis livrées.

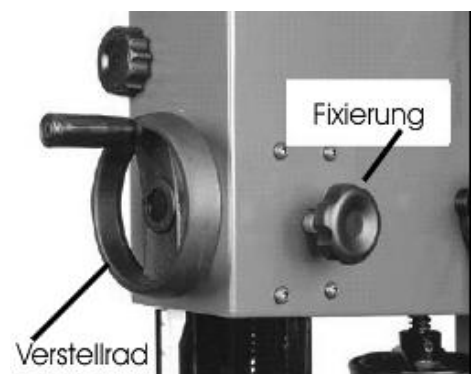
Monter le guide parallèle dans le rail de guidage avant en face de la table et pousser la contre la lame préalablement réglée. Bouger l’échelle de vernier B dans le logement du profil aluminium jusqu’à que le trait de la fenêtre C recouvre le « 0 » de l’échelle. Puis on peut fixer l’échelle de Vernier en position à l’aide de vis A.



**23.11 Réglage de la hauteur de coupe**

Assurez-vous que la hauteur de coupe corresponde à la pièce travaillée.

Pour le réglage de la hauteur on doit d’abord dévisser la poignée de fixation (Fixierung) puis régler la hauteur avec le volant. Puis resserrer la poignée de fixation. Le bon écart entre la surface de la pièce travaillée et le dessous du guide doit être de: 35-40mm.



### 23.12 Changement de vitesse

ATTENTION: Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout changement de vitesse.

La machine a essentiellement deux vitesses différentes:

Position 1:

Vitesse „rapide“ = 820m/min

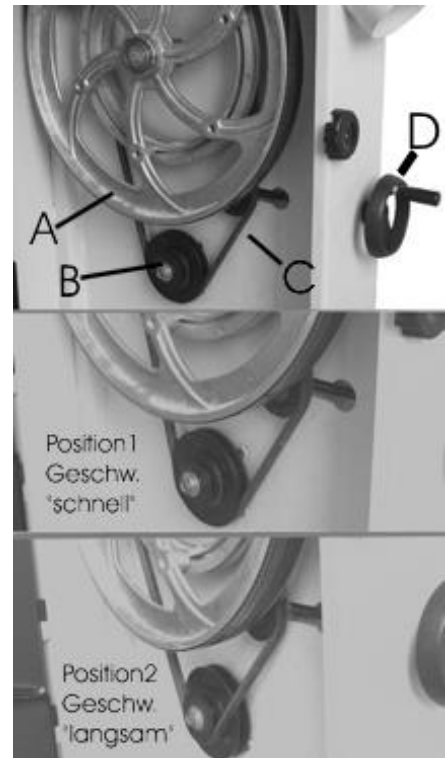
→ gros diamètre de courroie „B“

Position 2:

Vitesse „lente“ = 380m/min

→ petit diamètre de courroie „B“

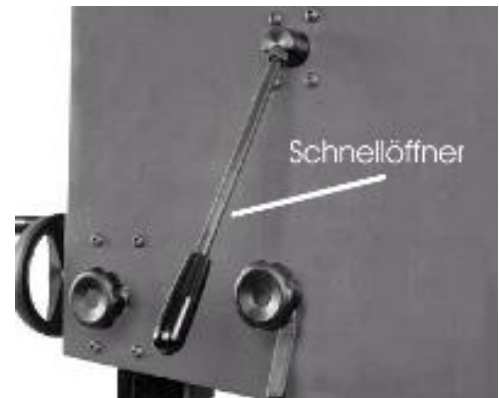
Avec le volant „D“ on peut ajuster la tension de la courroie „C“.



### 23.13 Changement de lame

ATTENTION: Assurez-vous que la machine est débranchée avant tout changement de lame.

- a) Ouvrir le couvercle supérieur et inférieur des rouleaux de lame, en dévissant le serrage (bouton rotatif).
- b) Retirer le guide avant de la règle de butée en dévissant les quatre vis.
- c) Retirer la pression de la bande de lame avec le levier „ouverture rapide“ en tournant dans le sens des aiguilles d’une montre.
- d) Retirer ensuite la lame en la faisant sortir par la fente de la table en fonte. Porter pour cette opération des gants de protection pour éviter les blessures.
- e) Poser la nouvelle lame de telle manière que les dents regardent vers le bas.
- f) Dès que vous avez posé la lame dans la bonne position, on peut la retendre de nouveau avec le levier „ouverture rapide“.
- g) Régler la tension de la lame comme décrit dans le chapitre „tension de la lame“ et régler les rouleaux du guide supérieur et inférieur comme décrit dans le chapitre „réglage des guides de lame“.
- h) Faites tourner de quelques coups de main le volant supérieur pour contrôler que la lame tourne correctement.
- i) Remonter maintenant le guide avant de règle de butée avec les quatre vis.
- j) Refermer les couvercles des rouleaux de lame et serrer les.
- k) Rebrancher la machine.
- l) Démarrer la machine et contrôler le bon fonctionnement de la lame. Au cas où la lame ne tourne pas correctement répéter les actions ci-dessus.





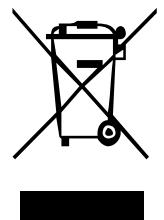
## AVERTISSEMENT

Nettoyage et entretien avec une machine connectée:  
Les dommages matériels et des blessures causées par une activation accidentelle de la machine!  
Par conséquent:  
Avant l'entretien déconnecter la machines et l'alimentation !

- Fautes ou défauts qui peuvent affecter la sécurité de la machine, doivent être éliminés immédiatement.
- Le nettoyage complet assure une longue vie de la machine et est une exigence de sécurité.
- L'utilisation de diluants à peinture, essences, produits chimiques corrosifs ou abrasifs résulte de dommages à la surface!
- Vérifier régulièrement que tous les avertissements et les instructions sont disponibles sur la machine et lisibles.
- Vérifier avant l'opération l'état des dispositifs de sécurité.
- La machine ne peut pas être stockée dans un environnement humide et doit être protégée contre les intempéries.
- Vérifier au moins chaque semaine que toutes les vis sont bien serrées.
- **L'élimination des défauts doit être faite par votre revendeur.**
- **Les travaux de réparation doivent être effectués uniquement par du personnel qualifié!**

### 24.1 Recyclage

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles. Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.



<b>Probleme</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Solution</b>
La scie s'arrête ou ne veut pas démarrer	<p>Surchauffe</p> <p>Scie non branchée</p> <p>Fusible grillé ou coupe-circuit enclenché</p> <p>Câble électrique endommagé</p>	<p>Laisser refroidir le moteur et redémarrer en pressant l'interrupteur</p> <p>Vérifier les sources d'alimentation</p> <p>Remplacer le fusible ou enlever le coupe-circuit</p> <p>Remplacer le câble</p>
Ne fait pas de découpe précise à 45° ou 90°	<p>Interrupteur stop pas ajusté correctement</p> <p>Pointeur d'angle pas réglé correctement</p> <p>Guide d'onglet de précision pas réglé correctement</p>	<p>Vérifier la lame avec le carré et réglez le stop</p> <p>Vérifier la lame avec le carré et réglez le pointeur</p> <p>Régler le guide d'onglet de précision</p>
La lame bouge pendant la coupe	<p>La règle n'est pas alignée avec la lame</p> <p>Bois voilé</p> <p>Vitesse d'alimentation de la machine trop rapide</p> <p>Lame non adaptée à la découpe</p>	<p>Contrôler et régler la règle</p> <p>Changer de pièce de bois</p> <p>Réduire la vitesse</p> <p>Changer de lame pour le bon type de lame</p>
La lame fait des découpes non satisfaisantes	<p>Lame émoussée</p> <p>Lame montée dans le mauvais sens</p> <p>Résine ou poix sur la lame</p> <p>Mauvaise lame pour la coupe</p> <p>Résine ou poix sur la table</p>	<p>Remplacer la lame</p> <p>Les dents de lame doivent pointer vers le bas</p> <p>Retirer la lame et la nettoyer</p> <p>Changer la lame pour corriger le type</p> <p>Nettoyer la table.</p>
La lame tourne lentement	<p>La rallonge électrique est trop longue ou trop légère</p> <p>Le voltage de l'atelier n'est pas assez élevé</p>	<p>Remplacer avec une rallonge adéquate</p> <p>Contactez votre compagnie locale d'électricité</p>
La lame vibre de manière excessive	<p>La scie est sur un sol inégal</p> <p>Mauvaise courroie</p> <p>Poulie voilée</p> <p>Mauvais montage de moteur</p> <p>Matériel détendu</p>	<p>Repositionner la scie sur une surface plane</p> <p>Remplacer la courroie</p> <p>Remplacer la poulie</p> <p>Vérifier et régler le moteur</p> <p>Tendre le matériel</p>



## **PŘEDMLUVA (CZ)**

### **Vážený zákazníku!**

Tento návod na obsluhu obsahuje důležité informace a upozornění k manipulaci a provozu HBS470PROFI.

Obchodní označení výrobku bude pro účel tohoto návodu zkráceno na „stroj“.

Návod k použití je nedílnou součástí stroje a ne-smí od něj být odstraněn. Pokud stroj předáváte někomu třetímu, návod vždy přiložte!

### **Dodržujte bezpečnostní pokyny!**

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte návod. Usnadníte tím používání stroje a vyhnete se omylům a škodám.



Dodržujte bezpečnostní pokyny a varování. Jejich nedodržení může vest ke zranění.

Vlivem stálého zlepšování našeho výrobku se mo-hou vyobrazení a obsah návodu lehce odlišovat od skutečnosti. Pokud narazíte na chybu, uvědomte nás o ní.

### **Technické změny vyhrazeny!**

### **Autorské právo**

© 2016

Tato dokumentace je chráněna autorským prá-vem. Všechna práva vyhrazena! Obzvláště kopíro-vání, přetisk, překlady nebo použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudní místo je Rohrbach, Rakousko!

### **Adresa zákaznického servisu**

Holzmann Maschinen GmbH  
Marktplatz 4  
A-4170 Haslach  
Tel.: +43 (0) 7289 61 116 503  
Fax.: +43 (0) 7289 61 116 520  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## 27.1 Účel použití stroje

Stroj smí být používán pouze bezvadném technickém stavu, při vědomí všech technických a bezpečnostních podmínek! Závady, které mohou přímo ovlivnit bezpečnost provozu ihned odstraňte!

Je obecně zakázáno upravovat bezpečnostní prvky stroje nebo je vyřazovat z činnosti!

Pásová pila je určena výhradně k řezání dřevěných, plastových a nekovových materiálů v rozsahu, který nepřekračuje technické parametry stroje.

Následující pokyny jsou bezpečnostní pravidla, která musí být obsluhou dodržována.

Před použitím stroje si tyto pokyny pozorně přečtěte. Po přečtení tyto pokyny pečlivě uložte.

V případě požáru, zranění nebo úrazu, tyto pravidla bezpodmínečně dodržujte.

## 27.2 Nedovolené použití

- Provoz stroje mimo hranice, uvedené v tomto návodu není dovolen.
- Provoz stroje bez zabudovaných bezpečnostních prvků je zakázán;
- Demontáž nebo vyřazení bezpečnostních prvků z činnosti je zakázáno.
- Svévolné změny v konstrukci stroje jsou zakázány.
- Přetížení stroje je zakázáno.
- Provoz stroje způsobem nebo k účelům, které 100% neodpovídají tomuto návodu, je zakázáno.

**Za jiné použití stroje a z toho plynoucí zranění či škody nepřebírá firma HOLZMANN-MASCHINEN žádnou odpovědnost či záruku.**

## 27.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Nečitelné nebo odstraněné varovné štítky a/nebo nálepky na stroji nechte ihned obnovit!
- Udržujte pracoviště v čistotě. Nepořádek na pracovišti je příčinou mnoha úrazů.
- Zákaz přibližovat se k pracujícímu stroji nepovolaným osobám a zvláště pak dětem.
- Pečlivě chraňte své nástroje: Nepoužívané nástroje skladujte na suchém, čistém místě mimo dosah dětí, nejlépe v uzamykatelné schránce.
- Vyčistěte držadla nástrojů a zabraňte jejich zamaštění.
- Buďte ostražití: nepoužívejte stroj při únavě nebo ospalosti.
- Zkontrolujte stroj, zda není vadný či poškozený. Zkontrolujte, zda stroj správně běží a jeho provoz neohrožuje obsluhu. Poškozené díly nechte v servisu vyměnit. Pokud vypínač správně nepracuje, nechte ho opravit či vyměnit kvalifikovaným elektromechanikem.
- Může dojít k poškození dílů, které nebyly dodány autorizovaným servisem.

## 27.4 Speciální bezpečnostní pokyny

- K zamezení úrazu dodržujte bezpečnostní pokyny.
- Před zapnutím stroje zkontrolujte, zda napětí a kmitočet, uvedený na štítku odpovídá hodnotám napájecího napětí.
- Zástrčka napájecího kabelu musí být pevně zasunuta do zásuvky napájecího napětí.
- Používejte pouze bezvadné elektrické kabely. Za napájecí kabel netahejte. Chraňte kabel před horkem, olejem a mastnými místy. Kabel nesmí přijít do styku s ostrými hranami a špičatými předměty.
- Stroj musí stát na rovné podlaze.
- Při závadách vypněte stroj a poté opravte závadu.
- Při práci se strojem zamezte přístupu nepovolaným osobám.
- Udržujte pracoviště v čistotě. Stroj neprovazujte na místech s lehce zápalnými materiály nebo špatně osvětlenými.
- Zamezte přístupu dětí a nepovolaných osob ke stroji.
- Pracujte opatrně.

- Stroj nepřetěžujte. Nepřekračujte povolené parametry stroje, zamezíte tím jeho poškození.
- Nenoste volné oblečení, rukavice, řetízky a jiné šperky, které mohou být zachyceny rotujícími
- částmi stroje. Doporučujeme použít neklouzavou obuv. Noste sepnuté a kompletně zakryté vlasy. Rukávy oděvu si vyhrňte až po lokty.
- Stroj neobsluhujte při únavě nebo pod vlivem alkoholu či drog.
- Pokud musíte užívat léky, vyžádejte si svolení lékaře pro práci se stroji.
- Stroj pravidelně udržujte, nástroje udržujte v čistotě a naostřené.
- Před připojením stroje k napájecímu napětí se ujistěte, že vypínač EIN/AUS je přepnut do polohy vypnuto AUS, zamezíte tím neočekávanému zapnutí stroje.
- Používejte přípravky a pomůcky, doporučené firmou Holzmann.
- V blízkosti stroje nenechávejte žádné předměty, které by mohly způsobit zranění.
- Porouchané či vadné díly stroje nechte ihned vyměnit za nové, bezvadné.
- Nikdy neodstraňujte piliny a odřezky z pracovního prostoru stroje holou rukou. Použijte smetáček nebo háček na piliny a odřezky.
- Stroj nikdy nenechávejte běžet bez dozoru a stroj opusťte až po zastavení všech pohyblivých částí. Při opuštění stroje ho vždy odpojte od napájecího napětí.
- Upozorňujeme vás, že práce s obráběcími stroji je vždy riziková a není možné všechna rizika
- v tomto návodu postihnout. Při práci dbejte vždy nejvyšší opatrnosti. I pro proškolené pracovníky hrozí nebezpečí úrazu při rutinní práci.



**Stanoviště stroje a jeho okolí udržujte v čistotě, bez oleje, mastno-ty a zbytků materiálu!**

**Dbejte na dostatečné osvětlení pracoviště!**

**Pracujte pouze v dobře větraných prostorech!**

**Nepoužívejte stroj venku!**

**Stroj nepřetěžujte!**

**Při práci dbejte na bezpečný a jistý postoj.**

**Při práci držte ruce v dostatečné vzdálenosti od pilového pásu**

**Při únavě, nesoustředěnosti popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**



**Stroj smí být obsluhován pouze vyškoleným personálem.**

**Nepovolané osoby a obzvláště děti se nesmí zdržovat v blízkosti pracujícího stroje!**



**Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.**

**Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje**



**Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, ...)!**

**Stroj má malé nároky na údržbu a má jen málo dílů, které musí uživatel udržovat.**

**Stroj není nutné pro údržbu demontovat.**

**Opravy stroje smí provádět pouze odborník!**

**Příslušenství: Používejte pouze originální příslušenství doporučené firmou HOLZMANN! Při problémech a otázkách se obraťte na naše odborníky.**

## **27.5 Ostatní rizika**

I při dodržení všech bezpečnostních pokynů a správném použití stroje dbejte na následující rizika:

- Zranění rukou/prstů pilovým pásem při provozu.
- Nebezpečí řezného poranění ostrými hranami obrobku.
- Nebezpečí úrazu elektrickým proudem při dotyku částí stroje pod napětím.
- Nebezpečí zranění při dotyku s pilovým pásem nebo rotujícími částmi stroje.
- Nebezpečí zranění při prasknutí pilového pásu nebo vržením částí obrobku či pásu do prostoru, zvláště pak při přetěžování stroje nebo při špatně nasazeném pásu.
- Poškození sluchu u uživatelů, nepoužívajících ochranu sluchu.
- Nebezpečí zranění při zpětném vrhu obrobku nebo při vymrštění částí obrobku do prostoru.
- Nebezpečí zranění oka částmi obrobku, a to i při použití ochranných brýlí.

Tato rizika mohou být minimalizována při dodržení všech bezpečnostních pokynů, při správné a pravidelné údržbě stroje a při správném použití a obsluze vyškoleným personálem.

I přes dodržování všech bezpečnostních pokynů zůstává nejdůležitějším faktorem bezpečnosti vaše technické vzdělání a způsobilost, jakož i rozumný přístup k obsluze!

## 28 UVEDENÍ DO PROVOZU A OBSLUHA

stroj se dodává téměř připravený k provozu. Je nutné namontovat Následující díly:

Litinový stůl  
 Podélné pravítko  
 Ovládací kola  
 Úhlové pravítko

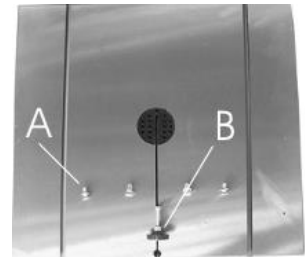
**POZOR:** pro manipulaci a dopravu je stroj vybaven transportním okem (Transportring). Pro zvedání a přemísťování stroje použijte jeřáb nebo jiné vhodné zvedací zařízení.



### 28.1 Litinový stůl

S pomocí druhé osoby nebo technického zvedacího zařízení zvedněte stůl do montážní polohy

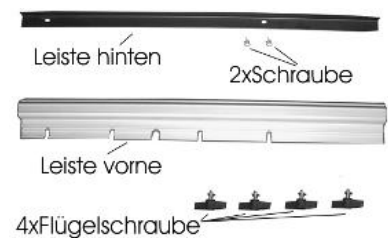
Zespuďu stůl přišroubujte čtyřmi dodanými šrouby a podložkami (A) na naklápečcí přípravek. Zajistěte šroubem (B)



### 28.2 Vodící lišta pravítka

Přišroubujte zadní lištu dvěma šrouby (M6x20) ke stolu.

Přední lištu připevněte k zadní liště s pomocí čtyř křídlových šroubů.



### 28.3 Ovládací kolo 1&2

Namontujte velké ovládací kolo 1 a malé ovládací kolo 2, jedním 14mm resp. 10mm zajišťovacím šroubem podle obrázku.

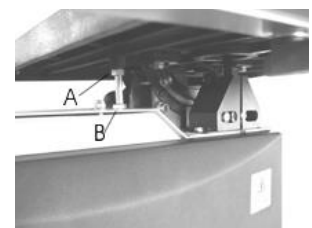
### 28.4 Nastavení

K dosažení potřebné přesnosti stroje je nutné nejprve provést základní nastavení:



### 28.5 Nastavení stolu

S pomocí vhodného úhloměru nastavte rovinu stolu do pravého úhlu k rovině pilového pásu. K tomu je nutné vyšroubovat šroub (A) tak dale-ko, až je stůl ve vodorovné poloze, resp. V úhlu 90° k pilovému pásu. Ná-sledně zafixujte polohu šroubu (A) kontramatkou (B).



## 28.6 Naklopení stolu

Uvolněte zajištění stolu pákou (A). Následně můžete růžicí (B) nastavit požadovaný náklon stolu.

Polohu stolu odečtete na stupnici. Poté stůl ve zvolené poloze pákou (A) zajistíte.



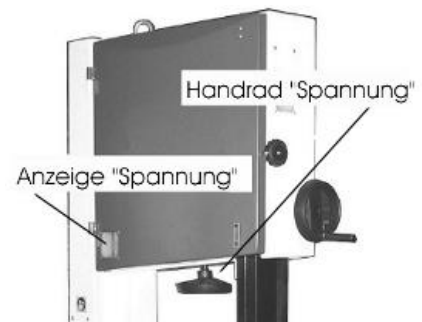
## 28.7 Kolo nastavení oběžného kola

Aby pilový pás běžel ve středu na obou oběžných kolech, je nutné nastavit úhel horního kola. K tomu je nutné uvolnit zajišťovací páku (Klemmhobel) proti směru hodinových ručiček. Poté je možné růžicí (Laufradeinstellhandrad) nastavit požadovaný sklon oběžného kola. Před nastavením vypněte stroj a odpojte ho od napájecího napětí. Rukou několikrát otočte oběžným kolem a přesvědčte se, že je pilový pás vycentrován.



## 28.8 Napnutí pilového pásu

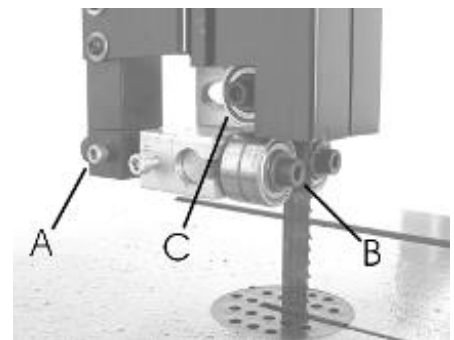
Napnutí pilového pásu provedte kolem „Handrad Spannung“. Na stupnici v kontrolním okénku můžete kontrolovat napnutí pásu v závislosti na jeho šířce (Anzeige Spannung).



## 28.9 Nastavení vedení pilového pásu

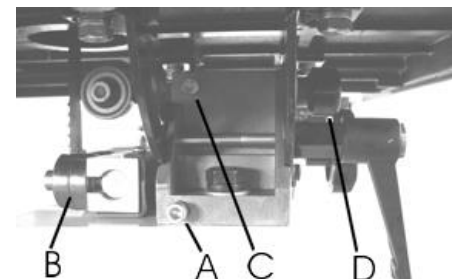
### Obere Führung:

- Uvolněte šestihřanný šroub „A“ a nastavte vodící modul tak daleko vpřed, aby zuby pilového pásu vyčnívali asi 2-3mm ven z ložiska. Poté šroub pevně dotáhněte.
- Uvolněte nyní oba šrouby „B“, a ložiska posuňte směrem k pilovému pásu. Mezera mezi ložiskem a pilovým pásem by měla být menší než 1mm (0,8mm-1mm) Šrouby opět pevně dotáhněte.
- Nyní uvolněte šroub „C“ a nastavte zadní vodící rolnu tak, aby se dotýkala zadní hrany pásu.



### Spodní vedení:

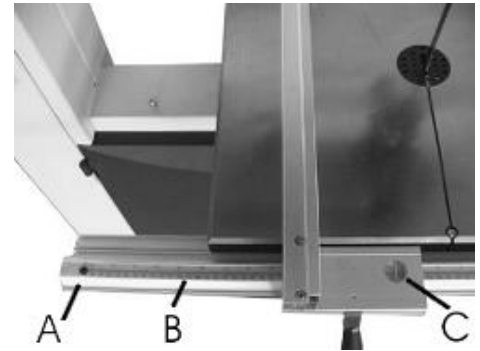
- Uvolněte šroub „A“ a nastavte vodící modul tak daleko vpřed, aby zuby pilového pásu vyčnívali asi 2-3mm ven z ložiska. Poté šroub pevně dotáhněte.
- Uvolněte nyní oba šrouby „B“, a ložiska posuňte směrem k pilovému pásu. Mezera mezi ložiskem a pilovým pásem by měla být menší než 1mm (0,8mm-1mm) Šrouby opět pevně dotáhněte.
- Nyní uvolněte šroub „C“ a nastavte zadní vodící rolnu tak, aby se dotýkala zadní hrany pásu



## 28.10 Montáž vedení & podélného pravítka s měřítkem

Namontujte přední a zadní vodící lištu pro podélné pravítko a dotáhněte dodanými šrouby.

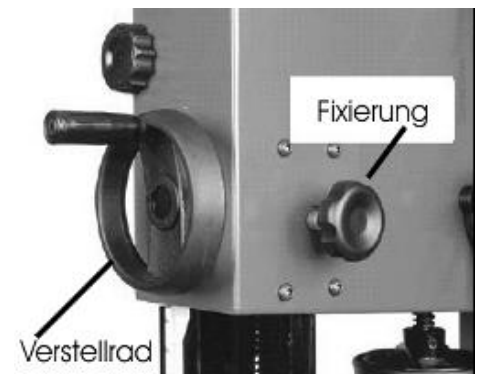
Zavěste podélné pravítko na přední vodící lištu při stole, nastaveném vodorovně a přisuňte pravítko k ustavenému pilovému pásu. Pravítko opatrně zajistěte fixační pákou. Zasuňte měřítko „B“ do vybrání v hliníkovém profilu tak daleko, až se ryska u čísla „0“, kryje s ryskou na lupě „C“. Nyní měřítko zafixujte šroubem „A“.



## 28.11 Nastavení výšky řezu

Vždy dbejte na to, aby nastavená výška řezu odpovídala výšce řezaného obrobku.

Pro nastavení výšky řezu uvolněte zajištění (Fixierung) a ručním kolem (Verstellrad) nastavte výšku vedení nad horní hranu obrobku. Zajištění opět pevně dotáhněte. Správná výška spodní hrany vedení je 35-40mm nad horní hranou obrobku.



## 28.12 Změna rychlosti pilového pásu

**POZOR:** Před změnou rychlosti pilového pásu zkontrolujte, že je stroj vypnutý a odpojený od napájecího napětí.

Stroj má dvě rychlosti pilového pásu:

### Pozice 1:

Do rychla = 820m/min

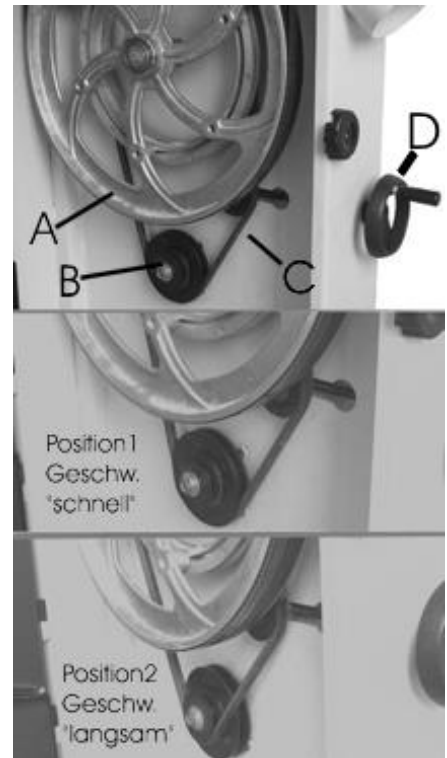
→větší průměr na řemenici „B“

### Pozice 2:

Do pomala = 380m/min

→menší průměr na řemenici „B“

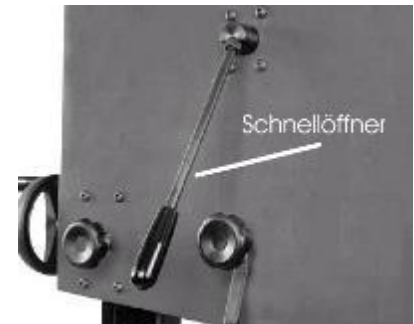
S pomocí ručního kola „D“ nastavíte správné napnutí klínového řemene.



## 28.13 Výměna pilového pásu

**POZOR:** Před změnou rychlosti pilového pásu zkontrolujte, že je stroj vypnutý a odpojený od napájecího napětí.

- Otevřete horní a spodní kryt oběžných kol otočením zajišťovacích růžic.
- Demontujte přední vedení pravítka uvolněním čtyř šroubů.
- Rychlonapínací pákou („Schnellöffner“) uvolněte pilový pás ve směru otáčení hodinových ručiček.
- Nyní vysuňte pilový pás zářezem ve stole. Mějte přitom na ruku ochranné rukavice, abyste předešli zranění.
- Založte nyní nový pilový pás tak, aby jeho zuby byly ve směru řezání dolů.
- Jakmile je pilový pás ve správné poloze, opět ho rychlonapínací pákou napněte.
- Nastavte správné napětí pásu podle kapitoly 6.8. a nastavte vedení pásu podle kapitoly 6.9.
- Nyní několikrát protočte rukou horní oběžné kolo a zkontrolujte správný běh pilového pásu.
- Namontujte přední vedení pravítka s pomocí čtyř šroubů.
- Uzavřete kryty oběžných kol a zajistěte je.
- Jako poslední krok připojte opět stroj k napájecímu napětí.
- Zapněte stroj a zkontrolujte správný běh pilového pásu. Pokud běh pásu není v pořádku, opakujte postup podle předchozích kroků.





**POZOR**

**Před údržbou stroj vždy vypněte a odpojte od elektrické sítě!  
Zamezte tím škodám a zraněním, vzniklým neočekávaným  
zapnutím stroje!**

**29.1 Čištění**

Piliny a odřezky je nutné pravidelně odstraňovat z vnitřku stroje.

Před otevřením krytů stroje vždy stroj vypněte a odpojte od napájecího napětí. Po otevření krytů odstraňte piliny a odřezky smetákem nebo vysavačem. Poté odstraňte piliny z větracích otvorů motoru.

**Pokyn:**

Třísky neodstraňujte holou rukou. Nebezpečí zranění ostrými hranami nebo špičatými odřezky!

**POKYN**

**Použití ředidel, jakož i agresivních chemikálií a abraziv je zakázáno!**

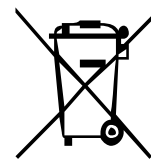
K tomu platí: Při čištění používejte pouze jemné čisticí prostředky!

Nenalakované části stroje chraňte proti korozi běžným konzervačním prostředkem.

- Poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje nechte ihned odstranit.
  - Úplné a pravidelné čištění stroje zaručuje jeho dlouhou životnost a představuje důležitý prvek
  - bezpečnosti práce. Používejte pouze jemné čisticí prostředky. Nepoužívejte benzín, ředidla či
  - abraziva.
  - Pravidelně kontrolujte, že jsou na stroji umístěny varovné a bezpečnostní štítky, a že jsou
  - čitelné.
  - Před každým použitím zkontrolujte bezvadnost bezpečnostních prvků stroje.
  - Stroj skladujte v suchém a čistém místě, chráněném před účinky povětrnostních vlivů.
  - Kontrolujte nejméně jednou týdně dotažení všech šroubových spojů.
- **Odstranění závad provede váš prodejce**
  - **Opravy smí provádět pouze vyškolený personál**

**29.2 Likvidace**

Neodhazujte stroj do komunálního odpadu. Kontaktujte místní úřady pro informace o vhodné recyklaci stroje. Pokud u svého prodejce kupujete nový stroj, je povinen od vás starý stroj převzít k odborné recyklaci.



**30 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD**

<b>ZÁVADA</b>	<b>MOŽNÁ PŘÍČINA</b>	<b>ODSTRANĚNÍ</b>
Stroj nejde zapnout	Stroj není připojen k napájení Přetížení Vadná pojistka nebo chránič Poškozený kabel	Zkontrolujte připojení stroje Vypněte motor a nechte vychladnout Vyměňte pojistky nebo zapněte chránič Vyměňte kabel
Nepřesný řez 90° jakož i řezy pod úhlem	Nesprávně nastavený stroj Nesprávně nastavený úhlo- měř Nesprávně nastavené úhlové pravítko	Zkontrolujte pás a pravítko na pravý úhel Nastavte úhlové pravítko Nastavte nově úhel pravítka
Během řezu ostří pásu značkuje obrobek	1. Nevyrovnané pravítko 2. Různá tloušťka dřeva 3. Příliš vysoká rychlost podávání 4. Nesprávný pilový pás 5. Nesprávné napnutí pásu 6. Špatně nastavená vodítka pásu. 7. Špatně namontovaný stůl	1. Zkontrolujte a znovu nastavte pravítko 2. Pokud je to možné, zvolte jinou tloušťku obrobku 3. Snižte rychlost podávání 4. Vyměňte pilový pás 5. Nastavte napětí pásu podle jeho šířky – viz výše 6. Nastavte vodítka pásu – viz výše 7. Nastavte stůl – viz výše
Stroj špatně řeže	1. Otupený pilový pás 2. Obráceně namontovaný pilový pás 3. Vadný pilový pás 4. Znečištěný stůl smůlou	1. Nabruste pilový pás 2. Zuby pásu musí být obráceny do směru řezu 3. Zkontrolujte, zda velikost a počet zubů pásu odpovídá typu řezaného materiálu 4. Stůl vyčistěte, popř. namažte kluzným voskem
Pomalé dosažení rychlosti pilového pásu	1. Příliš dlouhý prodlužovací kabel nebo jeho malý průřez 2. Nízké napájecí napětí 3. Mechanický problém běhu pásu	1. Použijte vhodný prodlužovací kabel 2. Kontaktujte elektromechanika 3. Zkontrolujte snadný běh pilového pásu
Stroj vibruje	1. Nerovný podklad 2. Opatřovaný klínový řemen 3. Nesprávně zajištěný motor	1. Stroj vyrovnejte na nerovném podkladu 2. Vyměňte klínový řemen 3. Dotáhněte šrouby motoru

## **PREFAȚĂ (RO)**

### **Stimate client!**

Aceste instrucțiuni de operare conțin informații și indicații importante privind punerea în funcțiune și manipularea mașinii de găurit cu coloană HBS 470PROFI.

În continuare, în aceste instrucțiuni de operare denumirea comercială a aparatului va fi înlocuită cu denumirea "mașină".



Instrucțiunile de operare sunt parte a mașinii și trebuie păstrate cu grijă. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni pentru mai târziu și alăturați-le la predarea mașinii unei persoane terțe.

### **Respectați instrucțiunile de siguranță!**

Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Prin aceasta veți putea manipula mai ușor mașina și veți preveni utilizarea incorectă și eventualele daune.

Respectați avertizările și instrucțiunile de siguranță. Nerespectarea acestora poate duce la vătămări corporale grave.

Prin permanența dezvoltare a produselor, pot apărea minime diferențe în ceea ce privește ilustrațiile și conținutul. În cazul în care observați erori, vă rugăm să ne informați.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice!

### **Verificați mașina imediat la primire și menționați eventualele reclamații pe foaia de transport!**

**Comunicați-ne eventualele daune de transport, separat, în 24 de ore.**

**Firma Holzmann nu răspunde pentru daunele de transport care nu au fost notificate.**

### **Drepturi de autor**

© 2016

Această documentație este protejată de drepturi de autor. Drepturile constituționale garantate rămân rezervate! Reeditarea, traducerea și preluarea nelegală a fotografiilor și ilustrațiilor vor fi urmărite penal.

Instanța competentă este tribunalul din Linz sau tribunalul de resort pentru 4170 Haslach.

### **Adresa de contact pentru relațiile cu clienții**

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

## **32.1 Utilizarea conform destinației**

Utilizați mașina numai dacă aceasta se află în stare de funcționare impecabilă și doar conform utilizării prevăzute, în condiții de siguranță și ținând cont de eventualele pericole care pot apărea. Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța trebuie imediat remediate!

Modificarea echipamentelor de siguranță ale mașinii sau scoaterea lor din funcțiune este în general interzisă!

Indicațiile următoare cuprind reguli care privesc siguranța care trebuie respectate de toți care operează un astfel de mașină.

Citiți cu atenție instrucțiunile înainte de utilizarea mașinii. Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la un loc sigur după ce le-ați citit.

În caz de foc, vătămări corporale sau alte accidente respectați neapărat aceste reguli.

## **32.2 Utilizarea neconformă destinației**

- Este interzisă utilizarea mașinii în alte condiții decât cele descrise în aceste instrucțiuni de operare.
- Este interzisă utilizarea mașinii fără echipamentele de siguranță prevăzute;
- nu este permisă demontarea sau scoaterea din funcțiune a echipamentelor de siguranță.
- Nu sunt permise modificări în construcția mașinii.
- Este interzisă suprasolicitarea mașinii.
- Este interzisă folosirea mașinii într-un mod sau cu un scop care nu corespunde 100% cu cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.



**Firma HOLZMANN-MASCHINEN nu răspunde și nu prestează servicii de garanție pentru folosirea în afara utilizării prevăzute și pentru daune materiale și vătămări corporale care provin din utilizarea neconforme destinației.**



## **32.3 Instrucțiuni generale de siguranță**

- Indicatoarele de avertizare și/sau etichetele de pe mașină care sunt deteriorate sau au fost îndepărtate trebuie înlocuite imediat!
- Lucrați numai într-un mediu înconjurător curat și ordonat. În medii dezordonate crește probabilitatea accidentelor.
- Nu permiteți accesul persoanelor străine și copiilor în atelier.
- Păstrați cu grijă sculele de lucru: Sculele de lucru pe care nu le folosiți trebuie depozitate la un loc uscat și la o înălțime adecvată, neaccesibilă copiilor. Recomandăm pentru acest scop utilizarea cutiilor care pot fi încuiate.
- Curățați mânerul sculelor, păstrați-le la un loc uscat și feriți-le de ulei.
- Atenție: Nu utilizați mașina dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența alcoolului.
- Verificați mașina pentru componente sau accesorii defecte. Verificați dacă componentele funcționează optimal sau dacă influențează operarea. Apelați la centrele de serviciu pentru înlocuirea componentelor defecte. Apelați la tehnicieni pentru repararea întrerupătoarelor în cazul în care acestea se defectează.
- Componentele de altă proveniență decât de la firma de origine se pot defecta.

## 32.4 Instrucțiuni de siguranță specifice produsului

- Pentru evitarea vătămării corporale respectați normele de siguranță.
- Înainte de punerea în funcțiune a mașinii, verificați dacă tensiunea și frecvența sursei electrice corespund cu valorile menționate pe plăcuță.
- Ștecherul și sursa electrică trebuie să fie racordate în mod sigur.
- Utilizați numai conducte electrice impecabile. Nu trageți de cablul electric. Cablurile electrice trebuie ferite de căldură, umezeală și ulei. De asemenea, acestea nu trebuie să intre în contact cu obiecte ascuțite.
- Mașina trebuie așezată pe un fundament neted.
- Dacă apar probleme, deconectați alimentarea electrică și verificați, respectiv reparați mașina.
- În timpul operării asigurați zona de lucru împotriva accesului persoanelor neautorizate.
- Păstrați curățenia în zona de lucru. Nu utilizați mașina în mediu umed, ușor inflamabil și cu o iluminare adecvată.
- Nu permiteți copiilor să stea în apropierea mașinii și asigurați păstrarea distanței de siguranță pentru persoane străine.
- Fiți precauți când lucrați cu mașina.
- Pentru a evita defecțiunile, nu suprasolicitați mașina prin depășirea capacității de lucru.
- Pentru a evita agățarea de componentele în mișcare, nu purtați mănuși, lanțuri, bijuterii sau îmbrăcăminte lejere. Purtați încălțăminte antiderapante. Purtați acoperământ protector pentru a acoperi complet părul purtat lung. Suflecați-vă mânecile până la cot.
- Nu operați mașina dacă ați consumat alcool, droguri sau în stare de oboseală.
- Dacă luați medicamente, consultați medicul pentru a primi permisiunea de a opera mașina.
- Așezați mașina numai pe o podea netedă.
- Întrețineți cu regularitate mașina și păstrați sculele de lucru ascuțite și curate.
- Pentru a evita pornirea accidentală a mașinii, asigurați-vă că întrerupătorul principal se află în poziție OPRIT înainte de a conecta mașina la rețeaua electrică.
- Folosiți numai aparate auxiliare și produse recomandate de firma noastră.
- Pentru evitarea accidentelor, nu lăsați obiecte în apropierea mașinii sau pe mașină.
- Reparați sau, dacă este cazul, înlocuiți imediat componentele defecte.
- Niciodată nu înlăturați așchiile cu mâna din zona de lucru a mașinii. Folosiți a perie, respectiv mătură pentru înlăturarea așchiilor.
- Niciodată nu lăsați mașina nesupravegheată și părăsiți locul de lucru numai după ce părțile mașinii nu se mai află în mișcare. Deconectați mașina de la rețea atunci când părăsiți zona de lucru.
- Vă atragem atenția că în timpul lucrărilor efectuate pe mașină întotdeauna pot exista și alte riscuri care nu sunt cuprinse în instrucțiunile de siguranță de mai sus. Fiți foarte precauți atunci când efectuați lucrări cu mașini de acest fel. Mai ales pentru utilizatorii cu experiență, datorită rutinei crește riscul accidentelor.

	<p><b>Păstrați zona de lucru și podeaua în jurul mașinii curat și ferit de ulei, lubrifianți, lichide de răcire și resturi de materiale!</b></p> <p><b>Asigurați o iluminare adecvată în zona de lucru a mașinii!</b></p> <p><b>Nu este permisă utilizarea mașinii în stare de oboseală, neconcentrare, respectiv sub influența medicamentelor, băuturilor alcoolice sau a drogurilor!</b></p>
	<p><b>Ferestrău-panglică pentru tăiat lemn HBS470PROFI trebuie operat numai de personalul de specialitate instruit.</b></p> <p><b>Nu lăsați în apropierea mașinii în funcțiune persoane neautorizate, copii sau persoane care nu au fost instruite în utilizarea mașinii!</b></p>

	<p><b>În timpul operării mașinii, nu purtați bijuterii sau haine lejere, cravată sau dacă purtați părul lung, nu-l purtați desfăcut.</b> <b>Obiectele deprinse pot fi agățate de părțile mașinii în mișcare sau care se rotesc, provocând astfel vătămări corporale grave!</b></p>
	<p><b>Folosiți echipamente de protecție adecvate (mănuși de protecție, ochelari de protecție, protecție pentru auz, mască de protecție etc.) atunci când lucrați cu mașina!</b></p>

**Pe mașină sunt montate unele componente. Nu este nevoie să demontați mașina. Reparațiile trebuie efectuate numai de către specialiști!**

**Accesorii: Utilizați numai accesorii recomandate de către firma HOLZMANN!**

**În caz de orice problemă, adresați-vă serviciului nostru pentru clienți.**

### **32.5 Alte riscuri**

Și în cazul în care toate instrucțiunile de siguranță sunt respectate și mașina este folosită conform destinației, pot apărea următoarele riscuri:

- Pericol de vătămare corporală (mâini/degete) în timpul utilizării.
- Pericol de vătămare corporală din cauza contactului componentelor aflate sub tensiune.
- Pericol de vătămare corporală prin răsturnarea mașinii.
- Pericol de vătămare a ochilor din cauza pieselor care se desprind, chiar și în cazul în care sunteți echipat cu ochelari de protecție.

Aceste riscuri pot fi minimizate dacă se respectă toate instrucțiunile de siguranță, se iau măsurile necesare pentru îngrijirea și întreținerea mașinii și dacă mașina este utilizată conform destinației de către personalul instruit. Cu toate că se aplică măsuri de siguranță, principala garanție a securității este instruirea/aptitudinea tehnică și raționamentul utilizatorului în folosirea unei mașini de categoria HBS 470 PROFI.

## 33 PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI OPERAREA

Mașina este livrat- aproape gata de utilizare. Înainte de punerea în funcțiune a mașinii următoarele componente trebuie montate.



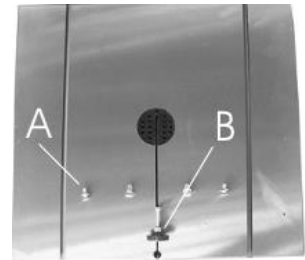
Masă din fontă cenușie  
Teu  
Roți de mână  
Echer

**ATENȚIE:** Pentru transportul mașinii este prevăzut un inel de transport. Folosiți o macara sau alte dispozitive adecvate de ridicat.

### 33.1 Masă din fontă cenușie

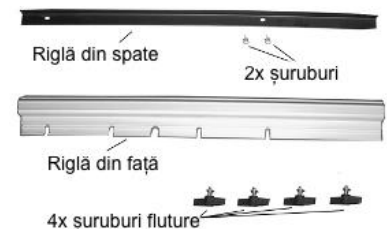
Ridicați masa cu ajutorul unei alte persoane, respectiv cu un dispozitiv de ridicare masa în poziția de montare.

Înșurubați masa de dedesubt cu cele patru șuruburi (A) și șaibe livrate pe dispozitivul de rabatare. Cu șurubul (B)



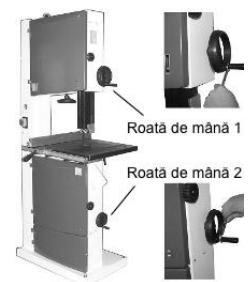
### 33.2 Riglă de ghidare teu

Înșurubați rigla din spate cu cele două șuruburi (M6x20) p masă.  
Rigla din față poate fi fixată cu cele patru șuruburi fluture pe "rigla din spate" montată anterior.



### 33.3 Roți de mână 1&2

Montați roata mare de mână 1 și roata mică de mână 2 cu o cheie de 14 mm, respectiv 10 mm în poziția arătată pe poză.

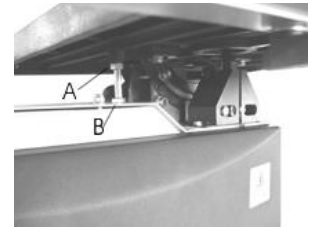


### 33.4 Ajustări

Pentru a asigura precizia dorită de lucru a mașinii, trebuie mai înainte să efectuați următoarele ajustări de bază:

### 33.5 Ajustarea mesei

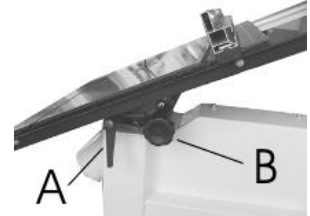
Ajustați masa cu ajutorul unui șablon adecvat în unghi drept față de panglica de ferăstrău. Pentru aceasta trebuie să deșurubați șurubul (A) până când masa ajunge în poziție orizontală, respectiv înclinat la un unghi de 90° față de panglica de ferăstrău. Poziția șurubului (A) poate fi apoi fixată cu piulița (B).



### 33.6 Rabatarea mesei

Deblocați masa prin rotirea mânerului (A). După aceasta masa poate fi basculată în poziția dorită cu ajutorul butonului rotativ (B).

Utilizați pentru ajustare scala pentru unghi. Fixați apoi masa din nou cu ajutorul mânerului în poziția dorită.



### 33.7 Roata de mână pentru ajustarea roții de rulare

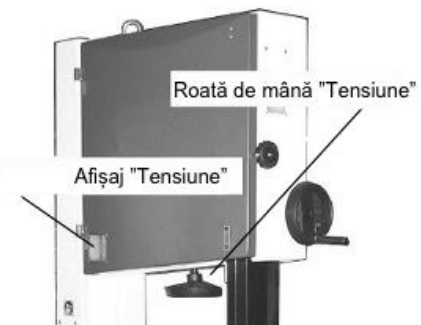
Pentru ca pânda de ferăstrău să se miște centrat pe cele două roți de rulare, trebuie ajustat unghiul pentru roata superioară de rulare. Pentru aceasta mânerul de fixare trebuie desfăcută în sens antiorar, după care cu ajutorul mânerului de ajustare se poate regla poziția roții. Aveți neapărat grijă ca mașina să fie deconectată de la rețea. Rotiți acum roata superioară de rulare cu mâna și verificați dacă panglica de ferăstrău rulează centrat.



### 33.8 Tensionarea panglicii de ferăstrău

Tensionarea panglicii de ferăstrău poate fi ajustată cu roata de mână "Tensionare".

Puteți controla și ajusta prin vizor tensionarea în funcție de dimensiunea panglicii de ferăstrău.



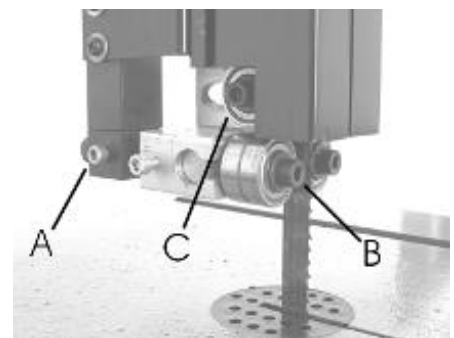
### 33.9 Ajustarea ghidajului panglicii de ferăstrău

#### Ghidajul superior:

a) deșurubați șurubul cu cap hexagonal "A" și poziționați ghidajul în așa măsură în față încât dantura pânzei de ferăstrău să iasă cca 2-3 mm din lagăr. Înșurubați apoi din nou acest șurub.

b) slăbiți acum cele două șuruburi de fixare "B" și împingeți pânda de ferăstrău în această direcție așa încât să rămână o distanță mai mică de 1 mm (0,8 mm-1 mm) până la pânda. Înșurubați din nou șurubul.

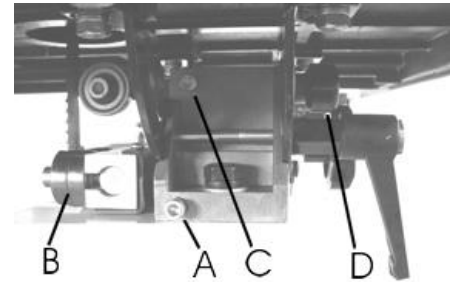
c) ajustați acum prin deșurubarea șurubului "C" rola de ghidare în așa fel încât lagărul să se așeze liber (fără presiune) pe pânda de ferăstrău.





**Ghidajul inferior:**

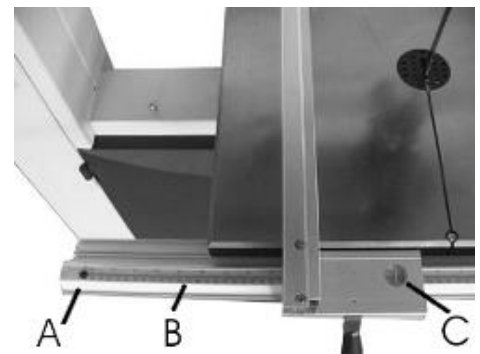
- a) deșurubați șurubul cu cap hexagonal "A" și poziționați ghidajul în așa măsură în față încât dantura pânzei de ferăstrău să iasă cca 2-3 mm din lagăr. Înșurubați apoi din nou acest șurub.
- b) slăbiți acum cele două șuruburi de fixare "B" și împingeți pânda de ferăstrău în această direcție așa încât să rămână o distanță mai mică de 1 mm (0,8 mm-1 mm) până la pânda. Înșurubați din nou șurubul.
- c) ajustați acum prin deșurubarea șurubului "C" rola de ghidare în așa fel încât lagărul să se așeze liber (fără presiune) pe pânda de ferăstrău.



**33.10 Montarea ghidajului, teului și a scării vernierului**

Montați șina de ghidaj din față și din spate pentru teul cu șuruburile livrate.

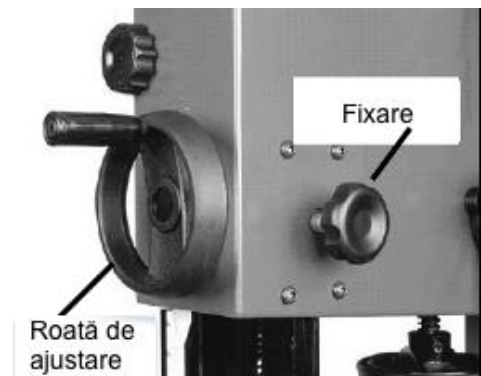
Așezați apoi teul în șina de ghidaj din față în poziția orizontală a mesei din fontă și împingeți-l spre pânda de ferăstrău ajustată anterior. Fixați cu grijă teul cu mânerul de fixare. Împingeți scara vernierului în scobitura profilului din aluminiu până când linia de gradare la numărul "0" se suprapune cu linia din vizor. Scara vernierului poate fi acum fixată cu șuruburile "A".



**33.11 Ajustarea înălțimii de tăiere**

Aveți întotdeauna grijă ca înălțimea de tăiere să fie ajustată conform piesei de lucru.

Pentru ajustare fixarea trebuie desfăcută și înălțimea trebuie reglată cu roata de ajustare. Fixarea trebuie apoi strânsă din nou. Distanța corectă între suprafața piesei de lucru și muchia inferioară a ghidajului: 35-40 mm.



### 33.12 Schimbarea vitezei

**ATENȚIE:** Asigurați ca la schimbarea vitezei, mașina să fie întotdeauna decuplată de la rețeaua electrică.

Mașina dispune în general două trepte de viteză:

Poziția 1:

Viteza „repede” = 820m/min

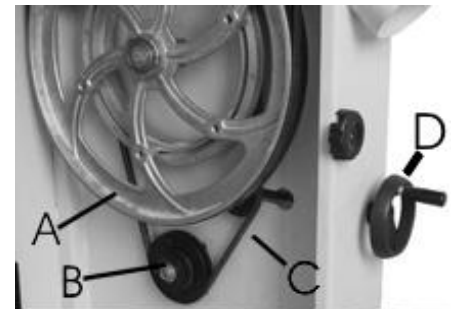
→ diametru mare la roata pentru cureaua ”B”

Poziția 2:

Viteza „încet” = 380m/min

→ diametru mic la roata pentru cureaua ”B”

Tensiunea curelei trapezoidale trebuie reglată cu roata de mână ”D”.



### 33.13 Schimbarea panglicii de ferăstrău

**ATENȚIE:** Asigurați ca la schimbarea panglicii de ferăstrău, mașina să fie întotdeauna decuplată de la rețeaua electrică.

- Deschideți capacul superior și inferior al rotelor de transport a panglicii de ferăstrău prin deblocare (buton rotativ).
- Scoateți ghidajul din față al teului prin deșurubarea celor patru șuruburi.
- Detensionați panglica de ferăstrău cu ajutorul manetei ”Deschizător rapid” prin rotirea în sensul acelor de ceasornic.
- Scoateți acum pânda de ferăstrău împingând-o prin canelura de pe masa din fontă. Pentru evitarea vătămării corporale, purtați mănuși de protecție.
- Introduceți acum noua panglică de ferăstrău în așa fel încât dantura în sensul de tăiere să arate spre jos.
- Imediat după ce panglica de ferăstrău se află în poziția corectă, acesta poate fi din nou tensionată cu ajutorul manetei ”Deschizător rapid”.
- Ajustați exact tensiunea conform celor descrise la punctul ”Tensionarea panglicii de ferăstrău” și ajustați rolele transport din ghidajul superior și inferior conform celor descrise la punctul ”Ajustarea ghidajului panglicii de ferăstrău”.
- Rotiți acum roata de mână superioară o rotație și verificați rularea corectă a panglicii de ferăstrău nou introdus.
- Montați acum ghidajul din față al teului prin înșurubarea celor patru șuruburi.
- Închideți ambele capotele pentru roțile de rulare și blocați-le.
- Ca ultimul pas, conectați mașina din nou la rețeaua electrică.
- Porniți mașina și verificați dacă panglica de ferăstrău nou introdusă rulează corect. Dacă panglica de ferăstrău nu rulează corect, repetați pașii descriși mai sus.





## **ATENȚIE**

Curățarea și întreținerea în timp ce mașina este conectată la rețea:

Pornirea accidentală a mașinii poate duce la daune materiale și vătămări corporale grave!

Din această cauză:

Opriți mașina și deconectați-o de la rețea înainte de începerea lucrărilor de întreținere!

### **34.1 Curățarea**

Așchiile trebuie îndepărtate în mod regulat din interiorul ferăstrăului-panglică.

Înainte să deschideți carcasa, mașina trebuie oprită și scoasă din priză. După ce ați deschis carcasa, mașina poate fi curățată cu o perie, mătură sau cu un aspirator. De fiecare dată după terminarea lucrărilor curățați de așchii și de praf deschiderile de aerisire ale motorului.

#### **Notă:**

Nu îndepărtați așchiile cu mâna liberă. Există pericolul vătămării corporale din cauza așchiilor ascuțite!



### **NOTĂ**

***Solvenții, substanțele chimice agresive sau substanțele abrazive pot deteriora mașina!***

***Din această cauză: Utilizați numai apă și dacă este necesar detergenți slabi pentru curățarea mașinii!***

Suprafețele neizolate ale mașinii trebuie impregnate împotriva coroziunii cu substanțe uzuale.

- Defecțiunile care pot pune în pericol siguranța mașinii trebuie remediate imediat.
- Curățarea completă și în mod regulat a mașinii, garantează durabilitatea îndelungată a mașinii și este totodată o condiție din punct de vedere al siguranței. Utilizați numai substanțe de curățat ușoare, nu utilizați pentru curățare benzină, petrol, soda etc.
- Verificați cu regularitate dacă indicațiile de avertizare și de siguranță sunt montate pe mașină și dacă sunt într-o stare perfect lizibilă.
- Verificați înainte de fiecare utilizare starea impecabilă a instalațiilor de siguranță.
- Nu depozitați mașina într-un loc umed și feriți-o de intemperii.
- Verificați cel puțin odată pe săptămână toate șuruburile dacă sunt fixate corect.
- **Remediarea defecțiunilor intră în atribuțiunile comerciantului**
- **Reparațiile pot fi efectuate numai de personalul de specialitate.**

### **34.2 Casarea**

Nu aruncați mașina împreună cu gunoiul menajer. Luați legătura cu autoritățile locale pentru a obține informații în legătura cu posibilitățile modalități de casare. Dacă achiziționați de la distribuitorul dumneavoastră o ferestraie-panglică pentru tăiat lemn sau o mașină din această categorie, distribuitorul este obligat să preia și să caseze în mod profesional mașina uzată.



**Înainte de remedierea defecțiunii, debransați mașina de la rețeaua electrică.**

<b>Probleme</b>	<b>Posibile cauze</b>	<b>Soluții</b>
Mașina nu funcționează, deși este pornită	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Mașina nu este cuplată la rețeaua electrică</li> <li>2. Siguranța sau întrerupătorul principal defect</li> <li>3. Cablul de alimentare electrică defect</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați alimentarea electrică</li> <li>2. Înlocuiți sau reparați întrerupătorul principal</li> <li>3. Înlocuiți cablul de alimentare electrică</li> </ol>
Pânza de ferăstrău nu taie precis în unghiurile de 45° sau 90°	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opritorul nu este ajustat exact</li> <li>2. Unghiul nu este ajustat exact</li> <li>3. Opritorul de colțuri nu este poziționat corect</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Măsurați și ajustați corect opritorul</li> <li>2. Ajustați din nou unghiul</li> <li>3. Ajustați din nou opritorul de colțuri</li> </ol>
Lama freacă în timpul tăierii	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Opritorul nu este poziționat</li> <li>2. Grosimea lemnului este inegală</li> <li>3. Viteza de operare prea mare</li> <li>4. Panglica de ferăstrău inadecvată</li> <li>5. Tensionarea panglicii de ferăstrău inegală</li> <li>6. Lagărul de ghidare este ajustat incorect</li> <li>7. Masa din fontă este montată incorect</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificați și poziționați din nou opritorul</li> <li>2. Dacă este posibil, alegeți o altă piesă</li> <li>3. Reduceți viteza de tăiere</li> <li>4. Înlocuiți pânza de ferăstrău</li> <li>5. Ajustați tensionarea pânzei de ferăstrău conform grosimii pânzei de ferăstrău, vezi mai sus</li> <li>6. Ajustarea lagărului, vezi pagina mai sus</li> <li>7. Vezi mai sus ajustarea, respectiv montarea mesei din fontă</li> </ol>
Ferăstrăul taie bucăți care nu corespund cerințelor	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pânză de ferăstrău tocită</li> <li>2. Pânza de ferăstrău montat invers</li> <li>3. Panglica de ferăstrău inadecvată</li> <li>4. Masa plină de rășină</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ascuțiți pânza de ferăstrău</li> <li>2. Dantura, în direcția de rulare trebuie să arate în sus.</li> <li>3. Verificați dacă distanța sau lățimea danturii pânzei corespunde cerințelor dumneavoastră</li> <li>4. Curățarea mesei cu o substanță de curățat adecvată</li> </ol>
Viteza maximă a panglicii de ferăstrău este atinsă foarte încet	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prelungitorul nu are diametrul necesar sau este prea lung</li> <li>2. Tensiune electrică prea mică</li> <li>3. Probleme mecanice ale panglicii de ferăstrău</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Utilizați un prelungitor adecvat</li> <li>2. Apelați la un electrician</li> <li>3. Verificați dacă panglica de ferăstrău rulează liber</li> </ol>
Ferăstrăul vibrează pre tare	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Teren denivelat</li> <li>2. Curelele trapezoidale utilizate</li> <li>3. Motorul nu este fixat corect</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Așezați mașina pe o podea netedă</li> <li>2. Schimbați curelele trapezoidale</li> <li>3. Strângeți șuruburile care fixează motorul</li> </ol>

## Gentile Cliente,

Queste istruzioni per l'uso contengono informazioni e importanti avvertenze sulla messa in servizio e uso del trapano a colonna HBS 470PROFI.

Di seguito il nome commerciale dell'apparecchio (vedi copertina) viene sostituito nelle presenti istruzioni per l'uso con la definizione "macchina".



Le istruzioni per l'uso sono una componente della macchina e non devono essere rimosse. Conservarle per consultazione futura e accluderle alla macchina in caso di cessione della stessa a terzi!

### **Osservare le istruzioni per la sicurezza!**

Prima della messa in servizio, leggere attentamente queste istruzioni. In questo modo si facilita l'uso corretto, e si prevengono incomprensioni e danni eventuali.

Attenersi alle avvertenze e alle istruzioni per la sicurezza. La violazione può causare gravi lesioni.

A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti è possibile che le immagini e i contenuti siano leggermente differenti. Se doveste riscontrare errori, siete pregati di informarci.

Con riserva di modifiche tecniche!

**Al ricevimento della merce controllatela immediatamente e fate annotare eventuali contestazioni al momento della consegna, all'addetto al recapito, sulla lettera di vettura! I danni di trasporto devono essere segnalati a noi entro 24 ore.**

**Holzmann non può assumere alcuna garanzia per danni da trasporto non annotati.**

## Copyright

© 2016

Questa documentazione è protetta da copyright. Con riserva dei diritti costituzionali risultanti! In particolare saranno perseguite legalmente la riproduzione, traduzione e il prelievo di foto e immagini.

Foro competente è il Tribunale di Linz o il Tribunale di competenza di 4170 Haslach.

## Indirizzo dei centri di assistenza clienti

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

### **37.1 Uso conforme previsto**

Usare la macchina solo in condizioni tecniche perfette e conformemente alla destinazione d'uso, nel rispetto delle norme di sicurezza e consapevoli dei pericoli! Far rimuovere immediatamente le anomalie che possono pregiudicare la sicurezza!

In generale è vietato modificare e rendere inefficaci i dispositivi tecnici di sicurezza della macchina!

Le istruzioni seguenti sono norme di sicurezza che devono essere osservate da tutti coloro che utilizzano tali macchine.

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare tali macchine. Conservare queste istruzioni d'uso dopo la lettura.

In caso di incendio, danni personali o altri infortuni, si devono seguire scrupolosamente queste regole.

### **37.2 Uso improprio non ammesso**

- Non è consentito l'uso della macchina in condizioni che esulano dai limiti indicati nel manuale presente.
- Non è consentito l'uso della macchina senza i dispositivi di protezione previsti;
- La rimozione o la disattivazione dei dispositivi di sicurezza è vietata.
- Sono vietate eventuali modifiche strutturali alla macchina.
- Non è consentito sovraccaricare la macchina.
- E' vietato l'uso della macchina in un modo o per scopi che non corrispondano al 100% alle istruzioni di questo manuale.



**Per un uso diverso o che esula da ciò e per danni materiali o lesioni da esso risultanti HOLZMANN-MASCHINEN non si assume alcuna responsabilità o garanzia.**



### **37.3 Avvertenze generali per la sicurezza**

- I segnali di avvertimento e/o le etichette applicate sulla macchina, che sono illeggibili o sono stati rimossi, devono essere sostituiti immediatamente!
- Lavorare solo in un ambiente ordinato e pulito. E' più probabile che succedano infortuni in un ambiente disordinato.
- Tenere gli estranei e i bambini lontani dall'officina.
- Conservare con cura gli utensili: Gli utensili inutilizzati devono essere conservati in luoghi asciutti, in alto, fuori dalla portata di bambini. Ideale per la conservazione è una valigetta con chiusura.
- Pulire le maniglie degli utensili e tenerle asciutte e esenti da olio.
- Siate attenti: Non usate la macchina se siete stanchi o non siete sobri.
- Controllate le eventuali parti o accessori rotti. Controllate se le parti funzionano correttamente o possono influenzare l'uso. Fate sostituire le parti danneggiate dai centri di assistenza. Fate riparare gli interruttori da esperti, se non dovessero funzionare.
- E' possibile che le parti si rompano se non sono originali dell'azienda.

### 37.4 Avvertenze per la sicurezza specifiche del prodotto

- Si prega di rispettare le linee guida di sicurezza per evitare lesioni.
- Controllare che la tensione e la frequenza riportate sulla targhetta coincidano con la fonte di alimentazione, prima di mettere la macchina in funzione.
- La spina di rete e la fonte di alimentazione devono essere ben collegate.
- Utilizzare solo cavi elettrici perfetti. Non tirare il cavo. I cavi devono essere tenuti lontano da luoghi caldi, umidi e taglienti. Non devono venire a contatto con oggetti affilati o appuntiti.
- La macchina deve essere posizionata verticalmente sul pavimento piano.
- In caso di problemi scollegare la corrente e controllare o riparare la macchina.
- Quando la macchina lavora, bloccare l'accesso al posto di lavoro ai non autorizzati.
- Tenere pulita la postazione di lavoro. Non usare la macchina in posti bagnati, facilmente infiammabili e con scarsa illuminazione.
- Non lasciare i bambini accanto alla macchina e far mantenere la distanza di sicurezza agli estranei.
- Lavorare con prudenza.
- Non sovraccaricare la macchina superando la capacità, per evitare danni alla stessa.
- Non indossare indumenti larghi, guanti, catenelle o gioielli lenti, per evitare che si impiglino nelle parti in movimento. Si raccomandano calzature antiscivolo. Indossare coperture protettive per i capelli, per coprire completamente i capelli lunghi. Arrotolare le maniche lunghe fino alla parte superiore del braccio.
- Non usare la macchina se si è sotto l'influsso di alcol e droghe e se si è stanchi.
- Se dovete assumere medicinali, rivolgetevi ad un medico per ottenere il permesso di lavoro.
- Collocate la macchina su una superficie di base piana.
- Eseguire regolarmente la manutenzione alla macchina, tenere gli utensili affilati e puliti.
- Accertarsi che l'interruttore ON/OFF sia spento prima di collegare la macchina alla rete elettrica per prevenire avviamenti accidentali della macchina.
- Usare solo accessori e prodotti che sono consigliati dalla nostra azienda.
- Non lasciare nessun oggetto nelle vicinanze o sulla macchina per evitare incidenti.
- Far riparare immediatamente le parti danneggiate o sostituirle se necessario con parti nuove
- Non rimuovere mai i trucioli a mano dall'area di lavoro della macchina. Usare una scopa apposita per trucioli o un raschietto per trucioli.
- Non lasciare mai la macchina incustodita e allontanarsi dalla macchina solo dopo che tutte le parti rotanti si sono completamente arrestate. Dopo aver lasciato la macchina togliere la spina di rete.
- Vorremmo sottolineare che lavorando con macchine utensili sussiste sempre un rischio residuo, non citato nelle avvertenze di sicurezza. Prestare sempre la massima attenzione quando si lavora con questo tipo di macchine. Per gli operatori già esperti il rischio d'infortunio sale addirittura a causa dell'abitudine.

	<p><b>Tenere l'area di lavoro e il pavimento attorno alla macchina puliti e privi di olio, grasso, liquidi refrigeranti e residui di materiale!</b></p> <p><b>Fornire un'illuminazione sufficiente nell'area di lavoro della macchina!</b></p> <p><b>In caso di stanchezza, mancanza di concentrazione o se si è sotto l'effetto di farmaci, alcol o droga è vietato lavorare alla macchina!</b></p>
	<p><b>La sega a nastro per legno HBS470PROFI deve essere usata solo da personale specializzato qualificato.</b></p> <p><b>Le persone non autorizzate, soprattutto i bambini, e le persone non istruite devono essere tenute lontano dalla macchina in funzione!</b></p>

	<p><b>Quando si lavora alla macchina, non indossare gioielli larghi, indumenti ampi, cravatte o capelli lunghi e sciolti.</b> <b>Gli oggetti liberi possono impigliarsi negli oggetti rotanti e in movimento e causare gravi lesioni!</b></p>
	<p><b>Per lavorare alla macchina indossare dispositivi di protezione adeguati (guanti protettivi, occhiali protettivi, protezioni per l'udito, mascherina protettiva...)!</b></p>

**Sulla macchina sono presenti alcune componenti. Non è necessario smontare la macchina. Far eseguire le riparazioni solo a personale specializzato!**

**Accessori: Usare solo accessori raccomandati da HOLZMANN!**

**Per domande e problemi rivolgersi al nostro centro di assistenza clienti.**

### **37.5 Rischi Residui**

Anche rispettando tutte le norme di sicurezza e con un uso conforme previsto occorre fare attenzione ai seguenti rischi residui:

- pericolo di lesioni per mani/dita durante l'uso.
- Pericolo di lesioni da contatto con componenti sotto tensione.
- pericolo di lesioni dovute a ribaltamento della macchina
- Pericolo di lesioni per gli occhi dovuto a parti proiettate, anche se si indossano gli occhialini protettivi.

Questi rischi possono essere ridotti se si applicano tutte le norme di sicurezza, si eseguono regolarmente i lavori di manutenzione e riparazione e si usa la macchina secondo la destinazione d'uso prevista e da parte di personale specializzato qualificato. Nonostante tutti i dispositivi di sicurezza il vostro sano buonsenso e la vostra idoneità tecnica/formazione all'uso di una macchina tipo HBS 470 PROFİ è, e resta, il fattore di sicurezza più importante.



## 38 ACCENSIONE E FUNZIONAMENTO

La macchina viene consegnata quasi pronta all'uso. Prima di mettere in funzione la macchina si devono montare le seguenti componenti.

Tavola in ghisa grigia  
Riga di riferimento  
Volantini  
Riga per tagli obliqui

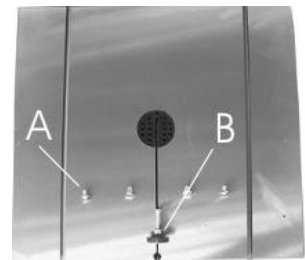


**ATTENZIONE:** per trasportare la macchina è previsto l'apposito anello di trasporto. Utilizzare una gru o altri dispositivi di sollevamento idonei.

### 38.1 Tavola in ghisa grigia

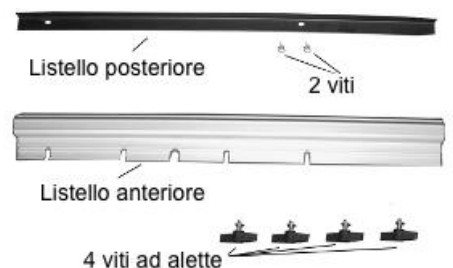
Sollevarre con l'aiuto di una seconda persona o di un dispositivo tecnico di sollevamento la tavola portandola nella posizione di montaggio.

Avvitare la tavola dal basso con le quattro viti in dotazione (A) e fissarla saldamente al dispositivo orientabile. Con la vite (B)



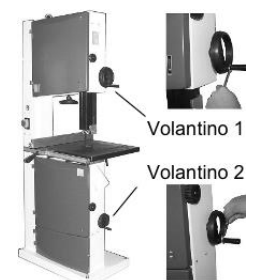
### 38.2 Lardone riga di riferimento

Avvitare il lardone posteriore alla tavola con le due viti (M6x20). Il lardone anteriore può essere fissato con le quattro viti ad alette al "lardone dietro" precedentemente montato alla tavola.



### 38.3 Volantini 1&2

Montare il volantino grande 1 e il volantino piccolo 2 con una chiave da 14 mm o da 10 mm, nella posizione indicata nello schizzo.

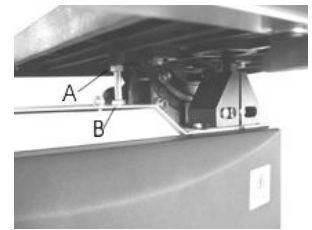


### 38.4 Impostazioni

Per poter garantire la recisione desiderata della macchina si devono prima eseguire alcune impostazioni di base:

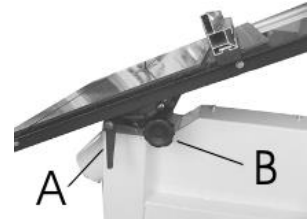
### 38.5 Messa a punto della tavola

Mettere a punto la tavola con l'aiuto di un calibro adeguato nell'angolo destro rispetto alla lama. A tal fine si deve svitare la vite (A) finché la tavola si trova orizzontalmente o a 90° rispetto alla lama. Poi è possibile contro-fissare la posizione della vite (A) con il dato (B).



### 38.6 Orientare la tavola

Allentare il fissaggio ruotando la leva (A). E' quindi possibile orientare la tavola ruotando la manopola (B) nella posizione angolare desiderata. Usare eventualmente la messa in scala angolare. Poi fissare la tavola con la leva nella posizione desiderata.



### 38.7 Volantino per regolare la ruota

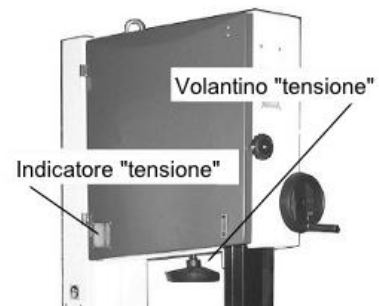
Affinché la lama scorra centrata sulle due ruote, occorre regolare la posizione angolare della ruota superiore. A tale riguardo si deve allentare la leva di bloccaggio in senso antiorario, per cui mediante la leva di regolazione della ruota è possibile impostare la posizione angolare della ruota. Fare attenzione che la macchina sia scollegata dalla rete. Ruotare quindi manualmente la ruota superiore di alcuni giri e controllare se la lama scorre ora centrata.



### 38.8 Tendere la lama

La tensione della lama può essere regolata con il volantino "tensione".

Grazie alla finestra è possibile controllare e regolare la tensione in funzione della misura della lama.



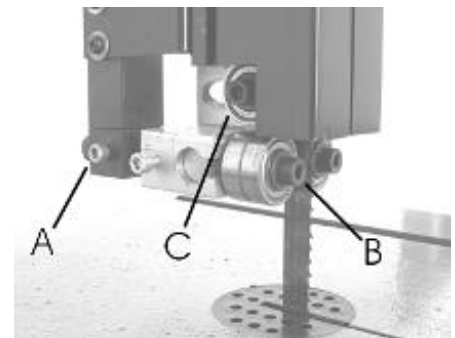
### 38.9 Regolazione guida-lama

#### Guida superiore:

a) Allentare la vite a testa esagonale "A" e avanzare il modulo guida in modo tale che i denti di taglio della lama sporgano ancora ca. 2-3 mm dal supporto. Poi stringere a fondo questa vite.

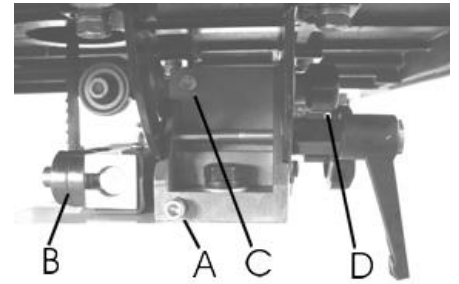
b) Allentare quindi le due viti di fissaggio del supporto "B" e spingere in questa direzione lama in modo tale che resti una distanza inferiore a 1 mm (0,8mm-1mm) dalla lama. Serrare nuovamente le viti.

c) Regolare quindi il rullo guida posteriore allentando la vite "C", in modo da garantire che il supporto appoggi senza esercitare pressione sul dorso della lama.



**Guida inferiore:**

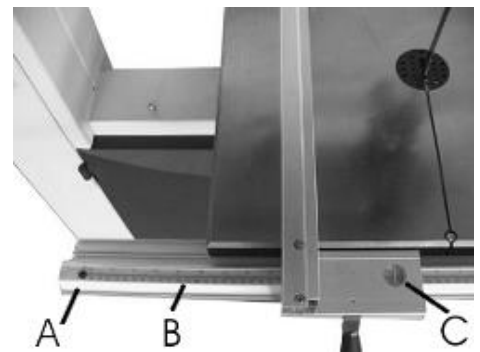
- a) Allentare la vite a testa esagonale "A" e avanzare il modulo guida in modo tale che i denti di taglio della lama sporgano ancora ca. 2-3 mm dal supporto. Poi stringere di nuovo a fondo questa vite.
- b) Allentare quindi le due viti di fissaggio del supporto "B" e spingere in questa direzione lama in modo tale che resti una distanza inferiore a 1 mm (0,8mm-1mm) dalla lama. Serrare nuovamente le viti.
- c) Regolare quindi il rullo guida posteriore allentando la vite "C", in modo da garantire che il supporto appoggi senza esercitare pressione sul dorso della lama.



### 38.10 Montaggio guida e riga di riferimento e scala del nonio

Montare la guida anteriore e posteriore per la riga di riferimento con le viti in dotazione.

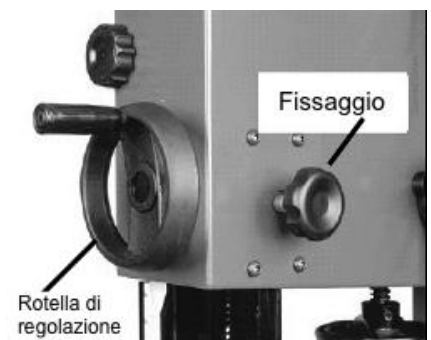
Successivamente fissare la riga di riferimento nella guida anteriore in caso di tavola in ghisa grigia orizzontale e spingerla verso la lama precedentemente regolata. Fissare con cautela la riga di riferimento con la leva di fissaggio. Spingere la scala del nonio "B" nell'attacco del profilo di alluminio finché la graduazione parziale al numero "0" viene coperta dalla graduazione della spia di vetro "C". Ora è possibile fissare in posizione la scala del nonio con la vite "A".



### 38.11 Regolazione altezza di taglio

Fare attenzione che l'altezza di taglio sia adatta al pezzo da lavorare.

Per la regolazione si deve allentare il fissaggio e adattare l'altezza con la manopola di regolazione. Poi stringere di nuovo a fondo il fissaggio. La distanza corretta tra la superficie del pezzo in lavorazione e il bordo della guida è pari a: 35-40 mm.



### 38.12 Cambio di velocità

**ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia sempre scollegata dalla tensione di alimentazione durante il cambio di velocità.

La macchina dispone inoltre di due diverse velocità:

Posizione 1:

Velocità "veloce" = 820m/min

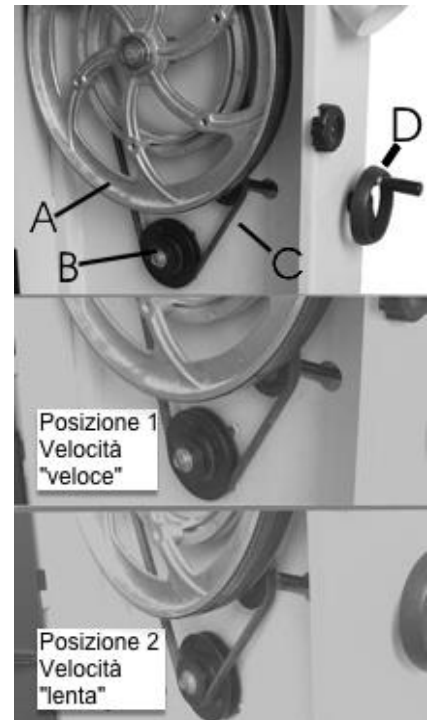
→ Diametro grande sulla ruota della cinghia "B"

Posizione 2:

Velocità "lenta" = 380m/min

→ Diametro piccolo sulla ruota della cinghia "B"

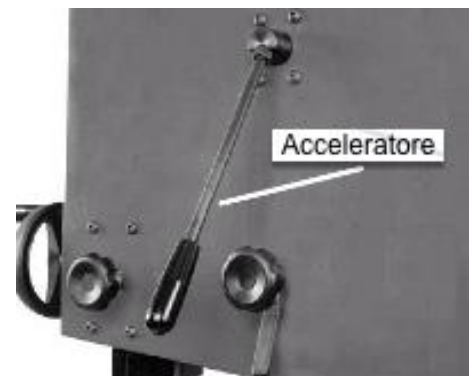
Con il volantino "D" si deve regolare la tensione della cinghia trapezoidale.



### 38.13 Sostituzione della lama

**ATTENZIONE:** Assicurarsi che la macchina sia sempre scollegata dalla tensione di alimentazione durante la sostituzione della lama.

- Aprire la copertura superiore e inferiore dei rulli di rotazione del nastro allentando il bloccaggio (manopola).
- Rimuovere la guida anteriore della riga di riferimento allentando le quattro viti.
- Allentare il nastro con la leva "dispositivo di apertura rapido" ruotando in senso orario.
- Rimuovere la lama facendola passare attraverso la fessura sulla tavola in ghisa grigia. Indossare guanti protettivi durante quest'operazione, per evitare lesioni.
- Inserire quindi la nuova lama in modo che i denti siano rivolti in basso nella direzione di taglio.
- Appena avete portato la lama nella corretta posizione, è possibile tenderla nuovamente con la leva "dispositivo di apertura rapido".
- Impostare la tensione corretta come indicato al punto "Tensione della lama" e regolare i rulli della guida superiore e inferiore come descritto al punto "Regolazione del guida-lama".
- Ruotare il volantino superiore di alcuni giri e controllare che la lama inserita scorra correttamente.
- Montare la guida anteriore della riga di riferimento con le quattro viti.
- Chiudere entrambe le coperture della ruota e bloccarle.
- Come ultimo passaggio allacciare la macchina alla tensione di alimentazione.
- Avviare la macchina e controllare lo scorrimento corretto della lama inserita. Se lo scorrimento della lama non è corretto, occorre ripetere i passaggi sopra descritti.





## ATTENZIONE



Durante la pulizia e la manutenzione con macchina collegata:

Sono possibili danni materiali e lesioni gravi dovute a accensione accidentale della macchina!

Pertanto vale la regola:

Prima di eseguire lavori di manutenzione spegnere la macchina e scollegarla dall'alimentazione di tensione.

### 39.1 Pulizia

Rimuovere regolarmente i trucioli accumulati all'interno della sega a nastro.

Prima di aprire il coperchio del guscio spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Dopo l'apertura è possibile pulirla con una spazzola, scopino o con un aspiratore. Al termine di qualsiasi lavoro rimuovere la polvere e i trucioli dalle fessure di raffreddamento del motore.

#### Avvertenza:

Non rimuovere i trucioli a mani nude. Sussiste pericolo di lesioni dovute a trucioli affilati o appuntiti!



#### NOTA

***L'impiego di solventi, prodotti chimici aggressivi o prodotti abrasivi causa danni alla macchina!***

***Pertanto vale la regola: Durante la pulizia usare solo acqua e se necessario detergenti delicati!***

Impregnare le superfici nude della macchina con i comuni prodotti anti-corrosione.

- Anomalie o difetti che possono pregiudicare la sicurezza della macchina, devono essere eliminati immediatamente.
- La pulizia completa e regolare della macchina assicura una lunga vita e rappresenta un requisito di sicurezza. Utilizzare solo detergenti delicati, cioè non benzina, petrolio, soda ecc...
- Controllare regolarmente se le avvertenze e le istruzioni di sicurezza sono presenti e perfettamente leggibili sulla macchina.
- Prima di ogni utilizzo controllare che i dispositivi di sicurezza siano in condizioni perfette.
- In caso di stoccaggio della macchina, questa non deve essere conservata in un locale umido e deve essere protetta dall'influsso degli agenti atmosferici.
- Controllare almeno una volta la settimana che tutti i collegamenti a vite siano bene in sede.
- **L'eliminazione dei difetti è compito del vostro negoziante**
- **I lavori di riparazione sono consentiti solo a personale specializzato**

### 39.2 Smaltimento

Non smaltire la macchina nei rifiuti non riciclabili. Contattare le autorità locali per informazioni sulle opzioni di smaltimento disponibili. Quando si acquista una nuova sega a nastro per legno o un apparecchio equivalente dal rivenditore, questo è obbligato a smaltire il vecchio apparecchio.



## 40 RIMEDI IN CASO DI ANOMALIE

**Prima di iniziare a lavorare per eliminare i difetti, scollegare la macchina dall'alimentazione di corrente.**

<b>Problema</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Soluzioni</b>
La macchina non funziona nonostante sia accesa	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. La macchina non è allacciata all'alimentazione di corrente</li> <li>2. Fusibile o interruttore generale bruciati</li> <li>3. Cavo di alimentazione danneggiato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare l'alimentazione di corrente</li> <li>2. Sostituire o riparare l'interruttore principale</li> <li>3. Sostituire il cavo di allacciamento</li> </ol>
La lama non taglia con gli angoli di 45° e 90° precisi	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Arresto non impostato con precisione</li> <li>2. Angolo impostato in modo impreciso</li> <li>3. Arresto per tagli obliqui applicato in modo impreciso</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verificare le misure e impostare correttamente l'arresto</li> <li>2. Impostare nuovamente l'angolo</li> <li>3. Impostare di nuovo l'arresto per tagli inclinati</li> </ol>
Durante il taglio la lama è radente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'arresto non è allineato</li> <li>2. Spessore legno irregolare</li> <li>3. Velocità di alimentazione selezionata troppo alta</li> <li>4. Lama sega errata</li> <li>5. Tensione lama irregolare</li> <li>6. Supporto di guida erroneamente impostato.</li> <li>7. Tavola in ghisa grigia erroneamente montata</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare e impostare nuovamente l'arresto</li> <li>2. Se possibile selezionare un'altra dimensione del pezzo di legno</li> <li>3. Ridurre la velocità di taglio</li> <li>4. Sostituire la lama</li> <li>5. Regolare la tensione della lama in base alla misura della lama, vedi sopra</li> <li>6. Impostazione del supporto, vedi lato sopra</li> <li>7. Messa a punto o montaggio della tavola in ghisa grigia, vedi sopra.</li> </ol>
La sega effettua tagli insoddisfacenti	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lama non a filo</li> <li>2. Lama montata storta</li> <li>3. Lama errata</li> <li>4. Resina sulla tavola</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Affilare la lama</li> <li>2. La dentatura deve essere rivolta nel senso di taglio</li> <li>3. controllare se la larghezza o il passo dei denti della lama sono adatti il tipo di lavoro da svolgere</li> <li>4. Pulizia della tavola con un detergente adatto</li> </ol>
La velocità max. della lama viene raggiunta molto lentamente	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cavo di prolunga con sezione troppo bassa o troppo lungo</li> <li>2. Tensione di corrente troppo bassa</li> <li>3. Problemi meccanici di funzionamento della lama.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Usare un cavo di prolunga adatto</li> <li>2. Rivolgersi a un elettricista</li> <li>3. Controllare che il movimento della lama sia agevole.</li> </ol>
La sega vibra in modo innaturale	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Base irregolare</li> <li>2. Cinghia trapezoidale usurata</li> <li>3. Motore non correttamente fissato</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Posizionare su un'altra base piana</li> <li>2. Sostituire la cinghia trapezoidale</li> <li>3. Stringere le viti con le quali è fissato il motore.</li> </ol>

## 41 VOORWOORD (NL)

### Geachte Klant!

Deze gebruiksaanwijzing bevat informatie en belangrijke indicaties inzake ingebruikname en bediening van de kolomboormachine HBS 470PROFI.

Hierna wordt de gebruikelijke handelsbenaming van het apparaat (zie voorblad) in deze gebruiksaanwijzing vervangen met de benaming "machine".



De gebruiksaanwijzing is onderdeel van de machine en mag niet worden verwijderd. Bewaar ze voor latere doelen en leg deze aanwijzing bij de machine als ze aan derde personen wordt doorgegeven!

### Neem a.u.b. de veiligheidsaanwijzingen in acht!

Lees deze aanwijzing vóór ingebruikname zorgvuldig door. De deskundige handhaving wordt hierdoor gemakkelijker, misvatting en eventuele schade wordt voorkomen.

Let op de waarschuwings- en veiligheidsinstructies. Misvatting kan tot ernstige letsels leiden.

Door de permanente verdere ontwikkeling van onze producten kunnen afbeeldingen en inhoud minimaal verschillen. Als u fouten vaststelt gelieve ons te informeren.

Technische wijzigingen voorbehouden!

**Controleer de goederen onmiddellijk bij ontvangst en noteer eventuele afkeuringen op de vervoersdocumenten bij de overname door de leverancier.**

**Transportschade moet binnen 24 uur afzonderlijk worden gemeld.**

**Voor niet genoteerde transportschade kan Holzmann geen aansprakelijkheid aanvaarden.**

### Auteursrecht

© 2016

Deze documentatie is beschermd door het auteursrecht. De grondwettelijke rechten blijven voorbehouden! Met name worden herdruk, vertaling en het ontlenen van foto's en afbeeldingen gerechtelijk vervolgd.

De bevoegde rechtbank is de arrondissementsrechtbank te Linz of de voor 4170 Haslach bevoegde rechtbank.

### Adres van de klantenservice

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**

A-4170 Haslach, Marktplatz 4

Tel +43 7289 71562 - 0

Fax +43 7289 71562 - 4

**info@holzmann-maschinen.at**

## **42.1 Reglementaire toepassing**

Gebruik de machine slechts in een technisch perfecte toestand alsook doelmatig, veiligheids- en gevarenbewust! Laat storingen welke de veiligheid kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen!

Het is algemeen verboden veiligheidstechnische uitrustingen van de machine te veranderen of buiten werking te stellen!

De volgende instructies zijn veiligheidsregels welke door iedereen die de machine bedient in acht moeten worden genomen.

Lees deze instructies zorgvuldig door voordat u dergelijke machines gebruikt. Bewaar deze gebruiksaanwijzingen na het lezen.

In het geval van brand, lichamelijke letsels of andere ongevallen moeten deze regels absoluut in acht worden genomen.

## **42.2 Niet-doelmatige toepassing**

- Het bedrijf van de machine in omstandigheden buiten de in deze handleiding vermelde grenzen is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine zonder de geplande veiligheidsvoorzieningen is niet toegestaan.
- Demontage of uitschakelen van de veiligheidsvoorzieningen is verboden.
- Eventuele veranderingen aan de constructie van de machine zijn verboden.
- Een overbelasting van de machine is niet toegestaan.
- Het bedrijf van de machine op een wijze c.q. voor doeleinden die niet 100% voldoen aan de aanwijzingen in deze handleiding is verboden.

**Voor een ander of verder gebruik en hieruit voortkomende materiële schade of lichamelijke letsels aanvaardt HOLZMANN-MASCHINEN geen verantwoordelijkheid of garantie.**

## **42.3 Algemene veiligheidsaanwijzingen**

- Waarschuwingsborden en/of etiketten aan de machine welke niet meer leesbaar zijn of werden verwijderd moeten onmiddellijk worden vervangen!
- Werk slechts in een schone, opgeruimde omgeving. In een slordige omgeving zijn ongevallen waarschijnlijker.
- Houd vreemde personen en kinderen van uw werkplaats weg.
- Bewaar uw gereedschappen altijd zorgvuldig: Niet gebruikte gereedschappen dienen in droge, hoge plaatsen te worden bewaard, niet bereikbaar voor kinderen. Het best in een afsluitbare koffer bewaren.
- Maak handgrepen van gereedschappen schoon en houd ze droog en vrij van olie.
- Blijf waakzaam: Gebruik de machine niet als u moe of niet nuchter bent.
- Controleer de machine op beschadigde onderdelen of toebehoren. Controleer of de onderdelen correct lopen of de bediening beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen in service centers vervangen. Laat de schakelaar door een technicus repareren, als deze niet functioneert.
- Het is mogelijk dat onderdelen worden beschadigd als ze niet van het oorspronkelijke bedrijf zijn.



## 42.4 Productspecifieke veiligheidswaarschuwingen




- Neem de veiligheidsrichtlijnen in acht om letsels te voorkomen.
- Controleer a.u.b. of de spanning en de frequentie op het typeplaatje met de stroombron overeenstemmen voordat u de machine in gebruik neemt.
- Netstekker en stroombron moeten goed verbonden zijn.
- Gebruik enkel perfecte stroomkabels. Trek nooit aan het snoer. Het snoer moet van hete, vochtige en smerige plaatsen ver af liggen. Ze mag ook niet met scherpe of spitse voorwerpen in aanraking komen.
- De machine moet op een vlakke ondergrond staan.
- In het geval van een probleem schakelt u de stroom af en controleert resp. repareert de machine.
- Als de machine werkt moet u de werkplaats tegen onbevoegde toegang afsluiten.
- Houd de werkplaats schoon. Gebruik de machine niet op plaatsen die vochtig, licht ontvlambaar en maar zwak verlicht zijn.
- Laat geen kinderen bij de machine staan en let bij niet betrokken personen op de veiligheidsafstand.
- Werk voorzichtig.
- Overbelast de machine niet door overschrijden van de capaciteit om schade aan de machine te voorkomen.
- Draag geen losse kleding, handschoenen, kettingen of sieraden om een vastraken in bewegende onderdelen te voorkomen. Anti-slip schoenen worden aanbevolen. Draag beschermende haarbedekking om lang haar compleet te verdekken. Rol lange mouwen op tot de bovenarmen.
- Bedien de machine niet na de consumptie van alcohol of verdovende middelen en bij vermoeidheid.
- Als u medicamenten gebruikt vraag uw arts om een bewijs voor arbeidsongeschiktheid.
- Stel de machine slechts op een vlakke ondergrond op.
- Voer regelmatig een onderhoud van de machine uit, houd de gereedschappen scherp en schoon.
- Controleer dat de AAN/UIT schakelaar op UIT staat voordat u de machine aan de stroom aansluit om een onbedoeld starten van de machine te voorkomen.
- Gebruik enkel hulpapparatuur en producten die ons bedrijf heeft aanbevolen.
- Laat geen voorwerpen in de buurt of op de machine liggen om ongevallen te voorkomen.
- Laat beschadigde onderdelen onmiddellijk repareren of vervang deze zo nodig tegen nieuwe onderdelen.
- Verwijder spanen nooit met de hand uit het werkbereik van de machine. Gebruik een bezem c.q. een spanenhaak.
- Laat de machine nooit zonder toezicht en verlaat de machine pas als alle roterende onderdelen zijn gestopt. Trek de stekker na verlaten van de machine.
- We zouden er graag op wijzen dat bij het werken met gereedschapsmachines altijd een restrisico blijft bestaan dat in de bovenstaande veiligheidsinstructies niet werd vermeld. Wees voorzichtig bij het werken met dergelijke machines. Vooral voor getrainde machinebedieners stijgt het ongevalsrisico door routine.



**Werkzone en bodem rond om de machine moeten schoon en vrij van olie, vetten en materiaalresten blijven!**

**Voor voldoende verlichting in de werkzone van de machine moet worden gezorgd!**

**Bij vermoeidheid, gebrek aan concentratie resp. onder de invloed van medicatie, alcohol of verdovende middelen is het werken aan de machine verboden!**

	<p><b>De houtlintzaag HBS470PROFI mag alleen maar door geschoold vakpersoneel worden bediend.</b>  <b>Onbevoegde personen, met name kinderen, en niet geschoolde personen moeten van de lopende machine worden weggehouden!</b></p>
	<p><b>Draag geen losse sieraden, wijde kleding, dassen of lang, los haar als u aan de machine werkt.</b>  <b>Losse objecten kunnen zich in de roterende en bewegende onderdelen vervangen en tot ernstige lichamelijke letsels leiden!</b></p>
	<p><b>Draag geschikte beschermende kleding bij het werken aan de machine!</b>  <b>(veiligheidshandschoenen, veiligheidsbril, gehoorbescherming, veiligheidsmasker...)!</b></p>

**Aan het apparaat bevinden zich enkele componenten. Het is niet noodzakelijk de machine te demonteren. Laat reparaties alleen door een vakman uitvoeren!**

**Toebehoren: Gebruik alleen door HOLZMANN aanbevolen toebehoren!**

## 42.5 Restrisico's

Ook als alle veiligheidsbepalingen worden nageleefd en bij doelmatig gebruik moeten de volgende restrisico's in acht worden genomen:

- Risico op letsels voor handen en vingers tijdens de werking.
- Risico op lichamelijke letsels door contact met spanningleidende componenten.
- Risico op lichamelijke letsels door het kantelen van de machine.
- Risico op lichamelijke letsels voor de ogen vanwege rondvliegende onderdelen, ook met veiligheidsbril.

Deze risico's kunnen worden gereduceerd als alle veiligheidsbepalingen worden toegepast, de machine correct wordt onderhouden en doelmatig door een desbetreffend geschoold vakpersoneel wordt bediend. Ondanks alle veiligheidsvoorzieningen is en blijft uw gezonde verstand en uw desbetreffende technische capaciteit/opleiding voor de bediening van een machine zoals de HBS 470 PROFII de belangrijkste veiligheidsfactor!

## 43 INGBRUIKNAME EN BEDIENING

De machine wordt bijna bedrijfsklaar geleverd. Voordat de machine in gebruik kan worden genomen moeten de volgende onderdelen worden gemonteerd.

Gietijzeren tafel  
Aanslagliniaal  
Handwielen  
Verstekliniaal

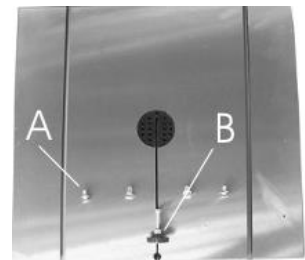


OPGELET: voor de transport is de machine voorzien van een transportring. Gebruik een kraan c.q. een ander geschikte hijsinrichting.

### 43.1 Gietijzeren tafel

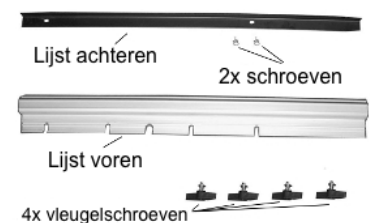
Hef de tafel met behulp van een tweede persoon of een technische hijsinrichting in de montagepositie.

Schroef de tafel van onderaf met de vier bijgeleverde schroeven (A) en schijven aan de zwenkinrichting vast. Met de schroef, huls en afstandsschijf (B) kan de gelijkmatigheid van de tafel worden ingesteld.



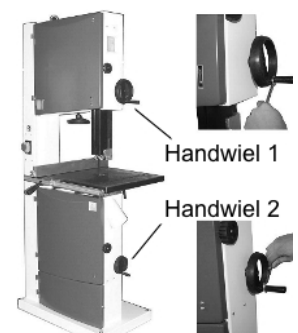
### 43.2 Geleidingslijst aanslagliniaal

Schroef de achterste lijst met de twee schroeven (M6x20) aan de tafel. De voorste lijst kan met vier vleugelschroeven op de vooraf aan de tafel gemonteerde "lijst achteren" worden bevestigd.



### 43.3 Handwielen 1&2

Monteer het grote handwiel 1 en het kleine handwiel 2 met een 14mm resp. 10mm steeksleutel op de positie zoals in de geschetste afbeelding weergegeven.

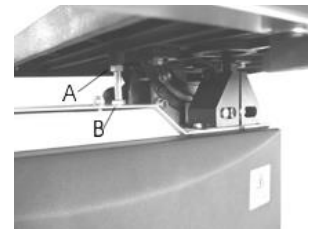


### 43.4 Instellingen

Om de gewenste precisie van de machine te kunnen garanderen moeten vooraf enige basisinstellingen worden uitgevoerd.

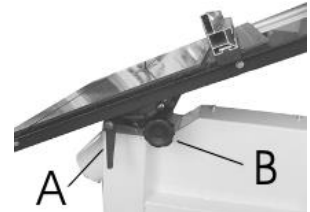
### 43.5 Tafel inrichten

Richt de tafel in met behulp van een geschikt kaliber in een rechter hoek naar het zaaglint. Hiertoe moet schroef (A) zo ver worden losgeschroefd tot de tafel horizontaal resp. 90° tot het zaaglint is. Vervolgens kan de positie van schroef (A) met moer (B) contra gefixeerd worden.



### 43.6 Tafel zwenken

Draai de vaststelling door de hendel (A). Vervolgens kan de tafel met behulp van de draaiknop (B) wordt verzwenkt in de gewenste hoekstand. Maak gebruik van mogelijk de hoek scaling. Bevestig vervolgens de tabel op de gewenste positie met de hendel weer.



### 43.7 Handwiel voor het instellen van het loopwiel

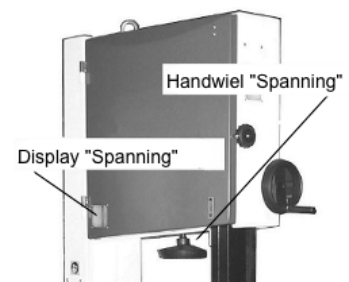
Opdat het zaagblad gecentreerd over de twee loopwielen loopt moet de hoekpositie van de bovenste loopgraad worden ingesteld. Hiertoe moet eerst de klemhendel tegen de wijzers van de klok worden losgemaakt waarna middels loopwielinstelhendel de hoekpositie van het wiel ingesteld kan worden. Let er per se op dat de machine van het net is gescheiden. Draai nu het bovenste loopwiel handmatig enige omdraaiingen en controleer of het zaaglint nu gecentreerd loopt.



### 43.8 Spanning van het zaaglint

De spanning van het zaaglint kan met het handwiel "Spanning" worden ingesteld.

Door het kijkglas kan de spanning afhankelijk van de afmeting van het zaaglint worden gecontroleerd en ingesteld.



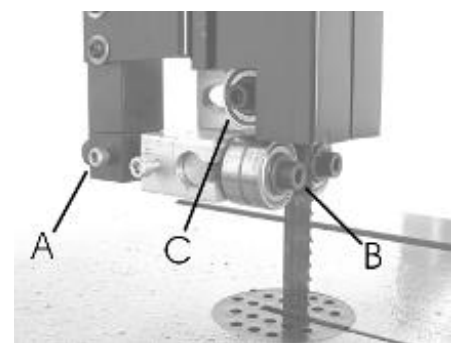
### 43.9 Instelling van de zaaglintgeleiding

#### Bovenste geleiding:

a) Maak de zeskantschroef "A" los en stel de geleidingsmodule zo ver naar voren dat de tanden van het zaagblad nog ca. 2-3mm uit het lager uitsteken. Vervolgens moet de schroef weer worden vastgedraaid.

Maak nu de twee lagerbevestigingsschroeven "B" los en schuif deze in de richting van het zaagblad, zodanig dat een afstand van onder 1mm (0,8mm-1mm) naar het blad blijft. Draai de schroeven weer vast.

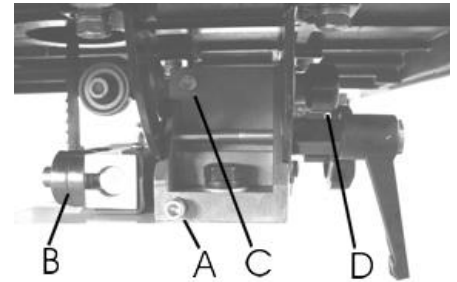
c) Stel nu d.m.v. het losmaken van schroef "C" de achterste geleiderol zo in dat een drukloos opleggen van het lager aan de achterkant van het zaaglint gegarandeerd is.



a) Maak de zeskantenschroef "A" los en stel de geleidingsmodule zo ver naar voren dat de tanden van het zaagblad nog ca. 2-3mm uit het lager uitsteken. Vervolgens moet de schroef weer worden vastgedraaid.

Maak nu de twee lagerbevestigingsschroeven "B" los en schuif deze in de richting van het zaagblad, zodanig dat een afstand van onder 1mm (0,8mm-1mm) naar het blad blijft. Draai de schroeven weer vast.

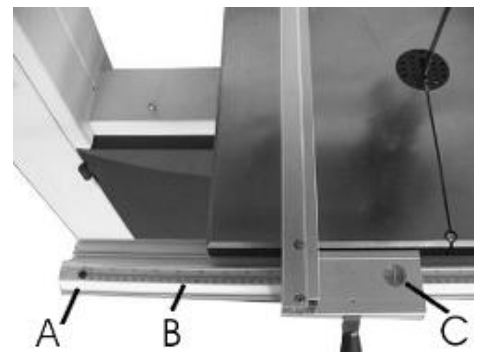
c) Stel nu d.m.v. het losmaken van schroef "C" de achterste geleiderol zo in dat een drukloos opleggen van het lager aan de achterkant van het zaaglint gegarandeerd is.



### 43.10 Montage geleiding & aanslagliniaal en noniusschaal

Monteer de voorste en achterste geleiderail voor de aanslagliniaal met de bijgeleverde schroeven.

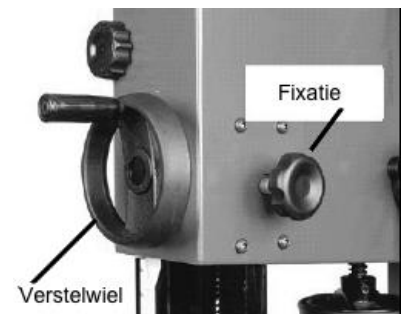
Hang vervolgens de aanslagliniaal in de voorste geleiderail in bij een horizontale gietijzeren tafel en schuif hem naar het van te voren gejusteerde zaaglint. Fixeer de aanslagliniaal voorzichtig met de fixeershendel. Schuif de noniusschaal "B" in de uitsparing van het aluminium profiel tot de maatstreep bij het cijfer "0" met de streep van kijkglas "C" overeenstemt. Nu kan de noniusschaal met de schroeven "A" op die positie worden gefixeerd.



### 43.11 Verstelling van de snijhoogte

Let er steeds op dat de snijhoogte aangepast is aan het te bewerken werkstuk.

Voor het verstellen moet de fixatie worden losgemaakt en de hoogte met het verstellwiel worden aangepast. Vervolgens moet de fixatie weer worden vastgedraaid. De juiste afstand tussen de oppervlakte van het werkstuk en de onderkant van de geleiding bedraagt: 35-40 mm.



### 43.12 Snelheidswissel

OPGELET: Controleer dat de machine bij de snelheidswissel steeds van de voeding is gescheiden.

De machine beschikt principieel over twee verschillende snelheden:

Positie 1:

Snelheid „snel“ = 820m/min

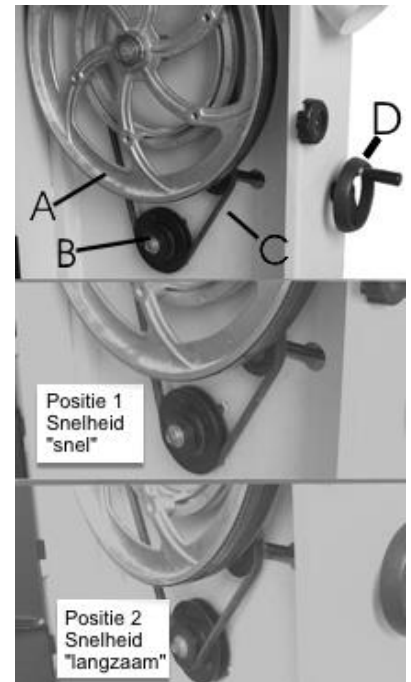
→ grote diameter aan riemwiel "B"

Positie 2:

Snelheid „langzaam“ = 380m/min

→ kleine diameter aan riemwiel "B"

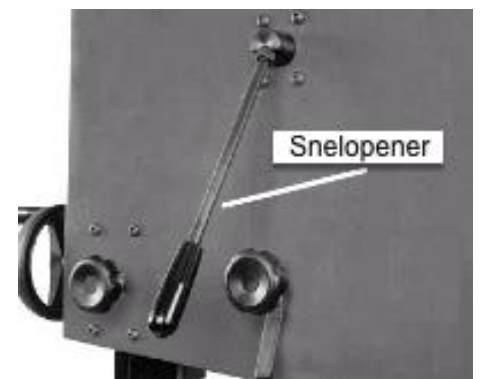
Met handwiel "D" moet de spanning van de distributieriem worden gejusteerd.



### 43.13 Zaaglintwissel

OPGELET: Controleer dat de machine bij de zaaglintwissel steeds van de voeding is gescheiden.

- Open de bovenste en onderste afdekking van de zaaglint omlooprollen door losmaken van de vergrendeling (draaiknop).
- Verwijder de voorste aanslagliniaalgeleiding d.m.v. het losmaken van de vier schroeven.
- Ontspan het zaaglint met de hendel "Snelopener" door draaien met de wijzers van de klok.
- Verwijder nu het zaagblad doordat u het door de gleuf in de gietijzeren tafel schuift. Draag hierbij veiligheidshandschoenen om lichamelijke letsels te voorkomen.
- Leg nu het nieuwe zaaglint zo in dat de tanden in snijrichting omlaag kijken.
- Zodra u het zaaglint in de juiste positie heeft gebracht kan dit weer met de hendel "Snelopener" worden gespannen.
- Stel de spanning precies zo in als vermeld onder punt "Spanning van zaaglint" en justeer de loopwielen van de bovenste en onderste geleiding zoals omschreven onder punt "Instellen van de zaaglintgeleiding".
- Draai nu het bovenste handwiel enige omdraaiingen en controleer de correcte loop van het ingelegde zaaglint.
- Monteer nu de voorste aanslagliniaalgeleiding met de vier schroeven.
- Sluit de twee loopwielafdekkingen af en vergrendel ze.
- Sluit de machine als laatste stap weer aan de voedingsspanning aan.
- Start de machine en controleer de correcte loop van het ingelegde zaaglint. Als de loop van het lint niet correct is herhaalt u de vooraf beschreven stappen.

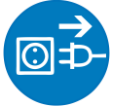




**OPGELET**



Bij de reiniging en instandhouding van de aangesloten machine. Materiële schade en ernstige lichamelijke letsels door onbedoeld inschakelen van de machine mogelijk!



Vandaar geldt:

Schakel de machine vóór onderhoudswerkzaamheden uit en scheidt ze van de voedingsspanning!

**44.1 Reinigung**

Voorkomende zaagspanen moeten regelmatig uit de lintzaag worden verwijderd. Vóór het openen van de afdekking moet het apparaat worden uitgeschakeld en de stekker worden uitgetrokken. Na het openen kan met een borstel, bezem of stofzuiger worden gereinigd. Verwijder na het voltooien van elke werkzaamheid zaagspanen en stof van de koelopeningen van de motor.

**Indicatie:**

Verwijder de spanen niet met blote handen. Er bestaat een risico op lichamelijke letsels door scherpe en spitse spanen!



**INDICATIE**

**Het gebruik van oplosmiddelen, agressieve chemische middelen of schuurmiddelen leidt tot materiële schade aan de machine!**

**Vandaar geldt:** Voor de reiniging slechts water en zo nodig een mild reinigingsmiddel gebruiken!

Blanke oppervlakken van de machine tegen corrosie met de gebruikelijke middelen impregneren.

- Laat storingen of defecten welke de veiligheid van de machine kunnen benadelen onmiddellijk verhelpen.
- De complete en regelmatige reiniging van de machine garandeert een lange gebruiksduur en is een veiligheidsvoorwaarde. Gebruik uitsluitend milde reinigingsmiddelen, dat betekent geen benzine, petroleum, soda, etc...
- Controleer regelmatig of de waarschuwings- en veiligheidsindicaties aan de machine voorhanden en in een perfect leesbare toestand zijn.
- Controleer de perfecte toestand van de veiligheidsvoorzieningen vóór elk bedrijf.
- De machine mag niet in een vochtige ruimte worden opgeslagen en moet tegen de invloed van weersomstandigheden worden beschermd.
- Controleer tenminste één keer per week alle schroefverbindingen op vaste zitting.
- **Het verhelpen van defecten gebeurt door uw specialist.**
- **Reparatiewerkzaamheden mogen slechts door vakpersoneel worden uitgevoerd.**

**44.2 Verwijdering**

Verwijder uw machine niet in de huisafval. Contacteer de plaatselijke instanties voor informatie m.b.t. beschikbare mogelijkheden voor de verwijdering. Als u in uw speciaalzaak een nieuwe houtlintzaag of een gelijkwaardige machine aankoopt, is die verplicht uw oude machine op de juiste wijze te verwijderen.



**Voordat u met het verhelpen van defecten begint scheid de machine van de stroomvoeding.**

<b>Problemen</b>	<b>Mogelijke oorzaken</b>	<b>Oplossingen</b>
De machine werkt niet ofschoon ze ingeschakeld is	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. De machine is niet aan de stroomvoeding aangesloten</li> <li>2. Zekering of hoofdschakelaar gesprongen.</li> <li>3. Snoer beschadigd</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleer de stroomvoeding</li> <li>2. Vervang of repareer de hoofdschakelaar</li> <li>3. Vervang de snoer</li> </ol>
Snijblad snijdt niet in een precieze 45° of 90° hoek	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aanslag niet precies ingesteld</li> <li>2. Hoek niet precies ingesteld</li> <li>3. Verstekaanslag niet precies aangezet</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nameten en aanslag correct instellen</li> <li>2. Hoek nieuw instellen</li> <li>3. Verstekaanslag nieuw instellen</li> </ol>
Het snijvlak schampt tijdens de snede	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aanslag is niet uitgelijnd</li> <li>2. Ongelijkmatig dik hout</li> <li>3. Te hoog gekozen aanvoersnelheid</li> <li>4. Verkeerd zaaglint</li> <li>5. Zaaglintspanning onregelmatig</li> <li>6. Geleidelager verkeerd ingesteld</li> <li>7. Gietijzeren tafel verkeerd gemonteerd</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controleren en aanslag opnieuw instellen</li> <li>2. Kies als mogelijk een onbewerkt stuk met andere afmetingen</li> <li>3. Reduceer de snijsnelheid</li> <li>4. Wissel het zaagblad</li> <li>5. Justeer de zaagbladspanning in overeenstemming met de grootte van het zaagblad, zie boven</li> <li>6. Instelling van lagers, zie pagina boven</li> <li>7. Inrichten resp. montage van de gietijzeren tafel zie boven</li> </ol>
De zaag maakt onbevredigende sneden	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Stomp zaagblad</li> <li>2. Zaaglint verdraaid gemonteerd</li> <li>3. Verkeerd zaaglint</li> <li>4. Oppervlak van tafel verharst</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zaagblad opvijlen</li> <li>2. De vertanding moet in snijrichting zijn</li> <li>3. Controleer of de breedte c.q. tandverdeling van het zaaglint voor uw werk passend is</li> <li>4. Reinig de tafel met een geschikt reinigingsmiddel</li> </ol>
De max. snelheid van het zaaglint wordt slechts zeer langzaam bereikt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verlengkabel met een te kleine doorsnede of te lang</li> <li>2. Te lage stroomspanning</li> <li>3. Mechanisch loopprobleem van het zaaglint</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gebruik een passende verlengkabel</li> <li>2. Contacteer een elektricien</li> <li>3. Controleer of het zaaglint lichtlopend is</li> </ol>
De zaag vibreert onnatuurlijk	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Oneffen ondergrond</li> <li>2. Versleten distributieriemen</li> <li>3. De motor is niet behoorlijk gefixeerd</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Positioneer de machine op een vlakke ondergrond</li> <li>2. Wissel de distributieriemen</li> <li>3. Haal de schroeven aan waarmee de motor gefixeerd is.</li> </ol>



## 46 FÖRORD (SE)

### Kära kund!

Denna bruksanvisning innehåller information och viktiga upplysningar för idrifttagning och hantering av stativborrmaskinen HBS 470PROFI.

I det följande kommer apparatens vanliga handelsbeteckning (se försättsblad) att ersättas av beteckningen "maskin" i den här bruksanvisningen.



Bruksanvisningen är en del av maskinen och får inte tas bort. Bevara den för framtida bruk och bifoga bruksanvisningen med maskinen om den överlämnas till tredje part!

### Beakta säkerhetsanvisningarna!

Läs igenom den här bruksanvisningen noga innan idrifttagningen. Den fackmässiga kontakten underlättas och missförstånd och eventuella skador förhindras.

Följ varnings- och säkerhetsanvisningarna. Nonchalering kan leda till allvarliga personskador.

På grund av ständig vidareutveckling av våra produkter kan bilder och innehåll variera något. Informera oss om du skulle hitta några fel.

Tekniska ändringar förbehålles!

**Kontrollera varorna omedelbart efter mottagandet och notera eventuella reklamationer på fraktsedeln vid brevbärarens överlämning!**

**Transportskador ska anmälas till oss separat inom 24 timmar.**

**Holzmann tar inget ansvar för oanmälda transportskador.**

### Upphovsrätt

© 2016

Denna dokumentation är upphovsrättsligt skyddad. Därur konstitutionella rättigheter förbehålles! I synnerhet kommer eftertryck, översättning och borttagning av foton och bilder att åtalas.

Delstatsdomstolen Linz gäller som jurisdiktionsort eller ansvarig domstol för 4170 Haslach.

### Kundtjänstens adress

**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
A-4170 Haslach, Marktplatz 4  
Tel +43 7289 71562 - 0  
Fax +43 7289 71562 - 4  
[info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

### **47.1 Avsedd användning**

Maskinen får bara användas i tekniskt felfritt tillstånd såväl som avsett, säkerhets- och riskmedvetet! Störningar, som kan inverka negativt på säkerheten, måste omedelbart avlägsnas!

Det är generellt förbjudet att ändra eller göra maskinens säkerhetstekniska utrustning överksam!

Följande anvisningar är säkerhetsregler som måste följas av alla som använder sådana maskiner.

Läs noga igenom dessa anvisningar innan du använder maskinen. Behåll denna bruksanvisning efter du har läst den.

I händelse av brand, personskador eller andra olyckor måste dessa regler ovillkorligen följas.

### **47.2 Otillåten användning**

- Att använda maskinen med villkor som ligger utanför gränserna som anges i den här bruksanvisningen är inte tillåtet.
- Det är inte tillåtet att använda maskinen utan skyddsanordningar;
- Det är förbjudet att demontera eller stänga av skyddsanordningarna.
- Det är förbjudet att ändra maskinens konstruktion.
- Det är inte tillåtet att överbelasta maskinen.
- Det är förbjudet att använda maskinen på ett sätt och vis resp. för ändamål som inte motsvarar anvisningarna i den här bruksanvisningen till 100%.

**HOLZMANN-MASCHINEN övertar inget ansvar eller garanti för annan användning, eller användning som går utöver detta och för saksador eller skador som har uppstått på grund av detta.**




### **47.3 Allmänna säkerhetsanvisningar**

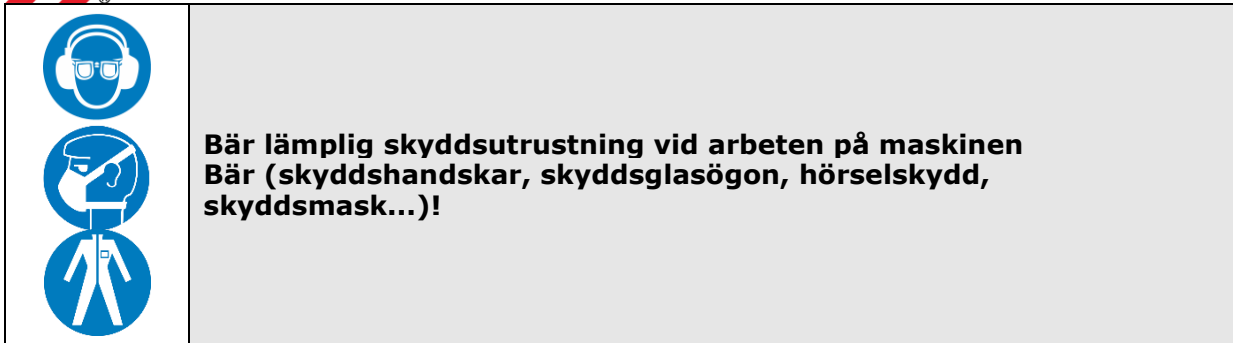
- Varningsskyltar och/eller klistermärken på maskinen, som är oläsliga eller som har tagits bort, måste genast ersättas!
- Arbeta bara i ren, städad miljö. Det är mer sannolikt att olyckor händer i en stökig miljö.
- Håll främlingar och barn på avstånd från din verkstad.
- Förvara dina verktyg på ett säkert ställe: Oanvända verktyg ska stuvras undan på torra, höga platser, utom räckhåll för barn. Ska helst förvaras i en låsbar väska.
- Rengör verktygens handgrepp och håll de torra och fria från olja.
- Var vaksam: Använd inte maskinen om du är trött eller onykter.
- Kontrollera för trasiga delar eller tillbehör. Kontrollera om delarna fungerar ordentligt eller om den påverkar driften. Låt servicecenter byta ut skadade delar. Låt en tekniker reparera strömbrytarna om de inte skulle fungera.
- Det kan hända att delar går sönder om de inte kommer från det ursprungliga företaget.

### **47.4 Produktspecifika säkerhetsvarningar**

- Följ säkerhetsriktlinjerna för att undvika skador.
- Kontrollera om spänningen och frekvensen på plaketten överensstämmer med strömkällan innan du tar maskinen i drift.
- Stickproppen och strömkällan måste vara ordentligt fastsatta.
- Använd bara felfria elledningar. Dra inte i strömsladden. Strömsladden måste hållas borta från varma, fuktiga och kladdiga platser. De får inte heller komma i kontakt med skarpa eller spetsiga föremål.
- Maskinen måste stå på jämn mark.
- Koppla ur den vid problem och kontrollera resp. reparera maskinen.

- Spärra av arbetsplatsen för att förhindra obehörig åtkomst när maskinen arbetar.
- Håll arbetsplatsen ren. Använd inte maskinen på platser som är våta, mycket brandfarliga och svagt upplysta.
- Låt inte barn stå bredvid maskinen och beakta säkerhetsavståndet för de som ej är delaktiga.
- Arbeta försiktigt.
- Överbelasta inte maskinen genom att överskrida kapaciteten för att undvika skador på maskinen.
- Bär inga lösa kläder, handskar, kedjor eller smycken för att undvika att fastna i rörliga delar. Halkfri fotbeklädnad rekommenderas. Bär skyddande hårbeklädnad för att täcka långt hår helt. Kavla upp långa ärmar till överarmen.
- Använd inte maskinen efter du har konsumerat alkohol eller droger och när du är trött.
- Om du tar läkemedel, vänd dig till din läkare för att få arbetstillstånd.
- Ställ bara upp maskinen på en jämn yta.
- Serva maskinen regelbundet, håll verktygen vassa och rena.
- Säkerställ att PÅ-/AVKNAPPEN står på AV, innan du ansluter maskinen till strömmen för att undvika en oavsiktlig start av maskinen.
- Använd endast tillbehör och produkter som vår firma har rekommenderat.
- Låt inte några föremål ligga i närheten av maskinen för att undvika olyckor.
- Låt direkt reparera skadade delar eller byt ev. ut dessa mot nya
- Ta aldrig bort spån med handen från maskinens arbetsområde. Använd en spånkvast eller spånhacka.
- Lämna aldrig maskinen obevakad och lämna maskinen först efter alla roterande delar har stannat. Dra ur stickproppen efter du har lämnat maskinen.
- Vi vill upplysa dig om att det alltid består kvarvarande risker vid arbeten med verktygsmaskiner som inte nämns i ovanstående säkerhetsanvisningar. Var alltid särskilt försiktig när du arbetar med sådana maskiner. Redan med erfarna maskinoperatörer ökar risken för olyckor med rutin.

	<p><b>Håll arbetsområdet och marken runt maskinen rent och fritt från olja, fett, kylvätska och materialrester!</b>  <b>Sörj för tillräcklig belysning i maskinens arbetsområde!</b>  <b>Vid trötthet, brist på koncentration eller under påverkan av mediciner, alkohol eller droger är det förbjudet att arbeta på maskinen!</b></p>
	<p><b>Träbandsågen HBS470PROFI får bara användas av utbildad fackpersonal.</b>  <b>Obehöriga, särskilt barn, och utbildade personer ska hållas borta från den löpande maskinen!</b></p>
	<p><b>Bär inte lösa smycken, vida kläder, slipsar eller långt, utsläppt hår när du arbetar på maskinen.</b>  <b>Lösa föremål kan fastna i roterande och rörliga föremål och leda till skador.</b></p>



**Flera komponenter finns på apparaten. Det är inte nödvändigt att demontera maskinen. Reparationer får bara genomföras av fackman!**

**Tillbehör: Använd bara tillbehör som HOLZMANN rekommenderar!**

**Vänd dig till vår kundservice om du har frågor eller problem.**

### **47.5 Återstående risker**

Även om du iakttar alla säkerhetsbestämmelser, och vid avsedd användning ska följande återstående risker beaktas:

- Skaderisk på händer/fingrar under driften.
- Skaderisk genom kontakt med strömförande delar.
- Skaderisk genom att maskinen tippas
- Skaderisk på ögat på grund av omkringflygande delar, även med skyddsglasögon.

Dessa risker kan reduceras om alla säkerhetsbestämmelser följs, maskinen servas och sköts om ordentligt och om maskinen används som avsett och av utbildad fackpersonal. Trots alla säkerhetsanordningar är och förblir ditt sunda förnuft och motsvarande teknisk lämplighet/utbildning den viktigaste säkerhetsfaktorn för att använda en maskin som diskslipmaskinen HBS 470 PROFI!

## 48 IDRIFTTAGNING OCH ANVÄNDNING

Maskinen levereras nästan driftfärdig. Följande delar måste monteras innan du tar maskinen i drift.

Gjutjärnsbord  
Anslagslinjal  
Rattar  
Geringslinjal

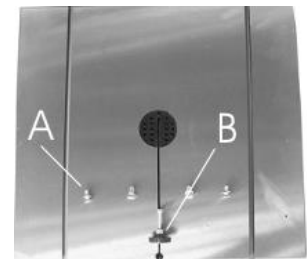
OBSERVERA: en transportring är avsedd för maskinens transport. Använd en kran resp. en annan lämplig lyftanordning.



### 48.1 Gjutjärnsbord

Lyft med hjälp av en annan person resp. en teknisk lyftanordning upp bordet till monteringspositionen.

Skruva fast bordet underifrån med de fyra medföljande skruvarna (A) och skivorna på svänganordningen. Med skruvarna (B)



### 48.2 Styrlist anslagslinjal

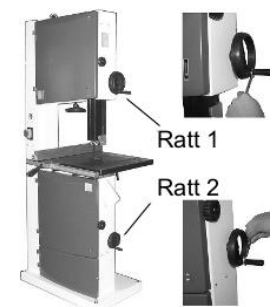
Skruva fast den bakre listen på bordet med de två skruvarna (M6x20).

Den främre listen kan sättas fast på den "bakre listen" som redan är monterad på bordet med fyra vingskruvar.



### 48.3 Rattar 1&2

Montera den stora ratten 1 och den lilla ratten 2 med en 14mm resp. 10mm skruvnyckel på positionen i den skissade bilden.

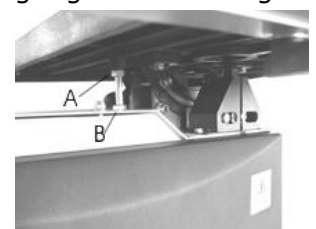


### 48.4 Inställningar

För att garantera maskinens önskade precision måste man först genomföra några grundinställningar:

### 48.5 Rikta in bordet

Rikta in bordet med hjälp av en lämplig riktlinjal i rätt vinkel till sågbandet. För detta måste skruvarna (A) skruvas ut så mycket att bordet är vågrätt resp. 90° till sågbandet. Sedan kan skruvarnas (A) position fixeras med muttrarna (B).



## 48.6 Sväng bordet

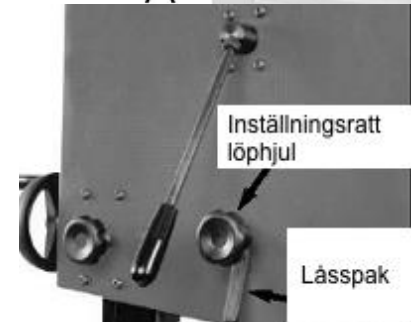
Lossa fixeringen genom att vrida spaken (A). Sedan kan bordet svängas till önskat vinkelläge med hjälp av vridknappen (B).

Använd eventuellt vinkelskalning för detta. Fixera sedan bordet i önskad position med spaken.



## 48.7 Ratt för att ställa in löphjulet

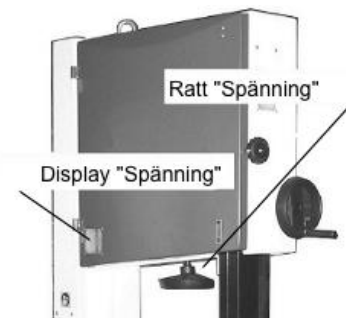
För att sågbladet ska löpa centrerat på de båda löphjulen måste vinkelläget ställas in på den övre löpgraden. För detta måste låsspaken först lossas moturs, varpå vinkelläget på hjulet kan ställas in med hjälp av inställningshjulet på löphjulen. Se ovillkorligen till så att maskinen inte är ansluten till elnätet. Vrid nu det övre löphjulet några varv för hand och kontrollera om sågbandet löper centrerat.



## 48.8 Spänning av sågbandet

Sågbandets spänning kan ställas in med ratten "Spänning".

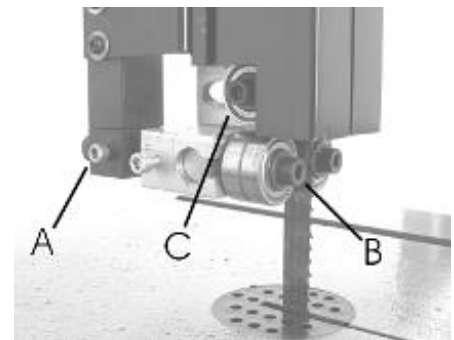
Genom visningsfönstret kan spänningen kontrolleras och ställas in beroende på sågbandets dimension.



## 48.9 Inställning sågbandsstyrning

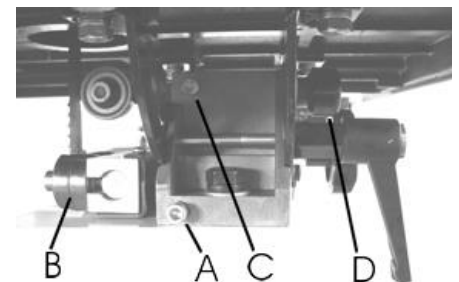
### Övre styrning:

- Lossa sexkantskruvarna "A" och ställ styrningsmodulen så långt fram att sågbladets skärtänder sticker ut ca. 2-3mm från lagret. Dra sedan fast dessa skruvar igen.
- Lossa nu på båda fästskruvarna på lagret "B" och skjut den mot sågbladet så att ett avstånd på mindre än 1mm (0,8mm-1mm) till bladet består. Dra åt skruvarna igen.
- Ställ nu in de bakre styrrullarna genom att lossa på skruvarna "C" på ett sådant sätt att en tryckfri anliggning av lagret kan garanteras på sågbandets rygg.



### Nedre styrning:

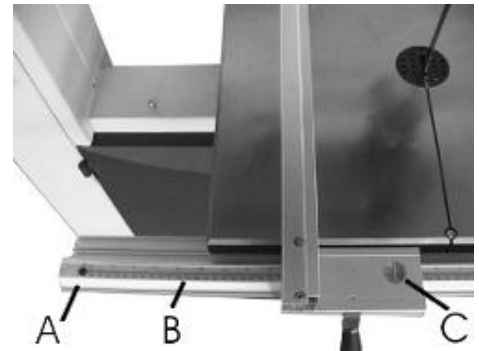
- Lossa sexkantskruvarna "A" och ställ styrningsmodulen så långt fram att sågbladets skärtänder sticker ut ca. 2-3mm från lagret. Dra sedan fast dessa skruvar igen.
- Lossa nu på båda fästskruvarna på lagret "B" och skjut den mot sågbladet så att ett avstånd på mindre än 1mm (0,8mm-1mm) till bladet består. Dra åt skruvarna igen.
- Ställ nu in de bakre styrrullarna genom att lossa på skruvarna "C" på ett sådant sätt att en tryckfri anliggning av lagret kan garanteras på sågbandets rygg.



### 48.10 Montering styrning & anslagslinjal och nonieskala

Montera de främre och bakre styrskenorna för anslagslinjalen med medföljande skruvar.

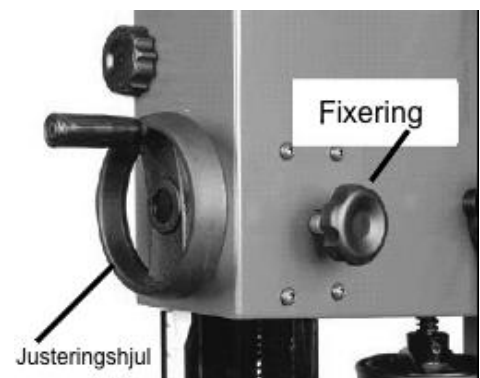
Häng sedan in anslagslinjalen i de främre styrskenorna vid vågrätt gjutjärn och skjut sedan in tidigare justerat sågband. Fixera försiktigt anslagslinjalen med låsspaken. Skjut in nonieskalan "B" i aluminiumprofilens urtag tills delstrecken vid talet "0" täcks med strecket på synglaset "C". Nu kan nonieskalan lägesfixeras med skruvarna "A".



### 48.11 Justering av skärhöjden

Se alltid till så att skärhöjden är anpassad till arbetsstycket som ska bearbetas.

För justering måste fixeringen lossas och höjden anpassas med inställningsratten. Dra sedan fast fixeringen igen. Det rätta avståndet mellan arbetsstyckets yta och styrningens underkant uppgår till: 35-40 mm.



## 48.12 Hastighetsbyte

OBSERVERA: Säkerställ att maskinen alltid är separerat från matningsspänningen vid hastighetsbyte.

Maskinen har principiellt två olika hastigheter:

### Position 1:

Hastighet "snabb" = 820m/min

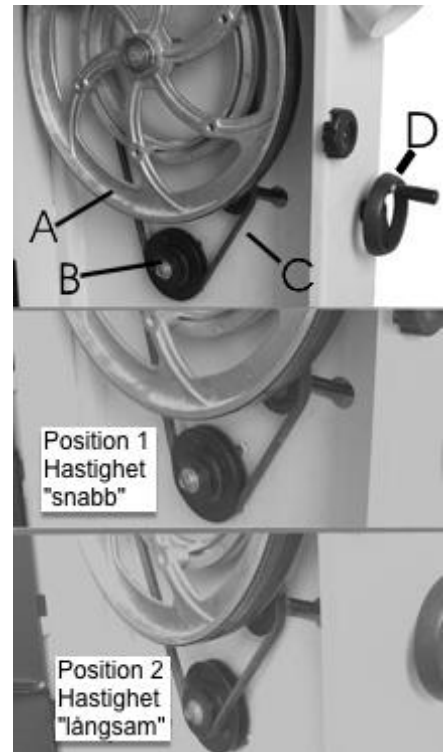
→ större diameter på remskivan "B"

### Position 2:

Hastighet "långsam" = 380m/min

→ mindre diameter på remskivan "B"

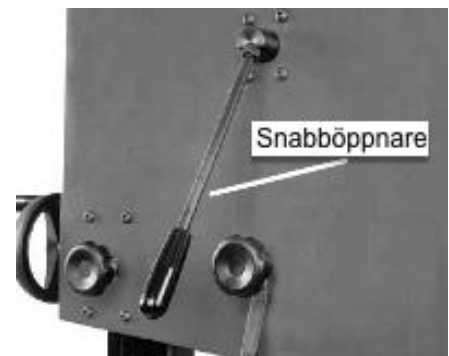
Fläktremmens spänning måste justeras med ratten "D".



## 48.13 Sågbandsbyte

OBSERVERA: Säkerställ att maskinen alltid är separerad från matningsspänningen vid sågbandsbyte.

- Öppna det övre och nedre skyddet på sågbandets cirkulerande valsar genom att lossa låsanordningen (vridknapp).
- Ta bort den främre anslagslinjalstyrningen genom att lossa de fyra skruvarna.
- Lossa sågbandet med spaken "snabböppnare" genom att vrida den medurs.
- Ta nu bort sågbladet genom att skjuta den genom spåret i gjutgodsbordet. Bär skyddshandskar för att förebygga skador.
- Lägg nu in sågbladet på ett sådant sätt att tänderna visas nedåt i skärriktningen.
- Så snart som du har fått sågbandet i rätt position kan denna åter spännas med spaken "snabböppnare".
- Ställ in rätt spänning enligt punkten "Spänning av sågbandet" och justera löprullarna på den övre och undre styrningen enligt beskrivningen i punkten "Inställning sågbandsstyrning".
- Vrid du den övre ratten några varv och kontrollera att sågbandet löper korrekt.
- Montera nu den främre anslagslinjalstyrningen med de fyra skruvarna.
- Stäng de båda skydden på löphjulen och lås dessa.
- Anslut maskinen till matningsspänningen som ett sista steg.
- Starta maskinen och kontrollera att sågbandet löper korrekt. Om bandet inte löper korrekt måste du upprepa de ovan beskrivna stegen.





## 49 UNDERHÅLL



### OBSERVERA

Vid rengöring och reparation på ansluten maskin:  
Sakskador och svåra skador genom oavsiktlig inkoppling av maskinen är möjliga!

Därför:  
Koppla ur och separera maskinen från strömförsörjningen innan underhållsarbeten.

### 49.1 Rengöring

Sågspån som har hopat sig ska regelbundet tas bort från bandsågens inre. Kopplar ur apparaten och dra ut kontakten innan du öppnar höljet. Efter öppningen kan du rengöra med en borste, kvast eller med en dammsugare. Ta bort sågspån och damm från motorns kylöppningar efter avslutat arbete.

#### Upplysning:

Ta inte bort spån med bara handen. Risk för skador består genom skarpkantiga eller spetsiga spån!



### UPPLYSNING

**Användning av lösningsmedel, aggressiva kemikalier eller slipmedel leder till sakskador på maskinen!**

**Därför:** Använd bara vatten och vid behov milda rengöringsmedel vid rengöring.

Impregnera blanka ytor på maskinen mot korrision med medel som är tillgängliga i handeln.

- Åtgärda omedelbart störningar eller fel som kan påverka maskinens säkerhet.
- Den fullständiga och regelbundna rengöringen av maskinen garanterar en lång livslängd och utgör ett säkerhetskrav. Använd milda rengöringsmedel, d.v.s. inte bensin, fotogen, soda etc...
- Kontrollera regelbundet om varnings- och säkerhetsanvisningarna finns tillgängliga på maskinen och att de är i ett felfritt läsbart skick.
- Kontrollera säkerhetsanordningarnas felfria tillstånd innan varje användning.
- Vid maskinens förvaring får den inte lagras i ett fuktigt rum och måste skyddas mot påverkan av väderförhållanden.
- Kontrollera minst en gång i veckan att alla skruvförbindningar sitter fast.

- **Din återförsäljare åtgärdar defekter**
- **Dessa reparationsarbeten får bara utföras av kvalificerad personal**

### 49.2 Avfallshantering

Kassera inte din maskin i hushållsavfallet. Kontakta dina lokala myndigheter för information angående tillgängliga alternativ för avfallshantering. Om du köper en ny träbandsåg eller liknande apparat hos din återförsäljare är denne skyldig att kassera din gamla på ett korrekt sätt.



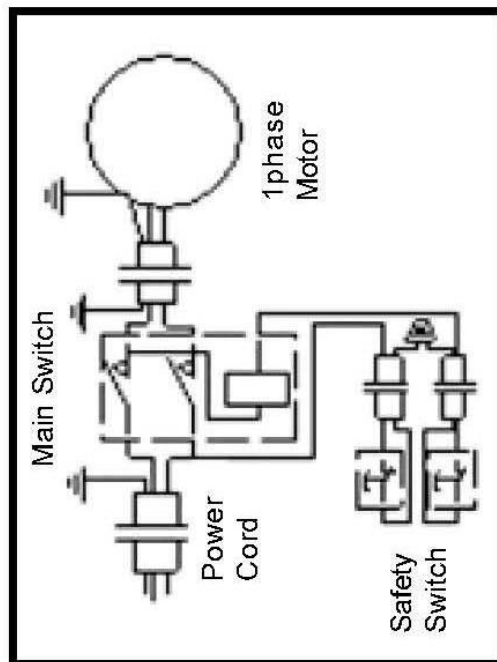
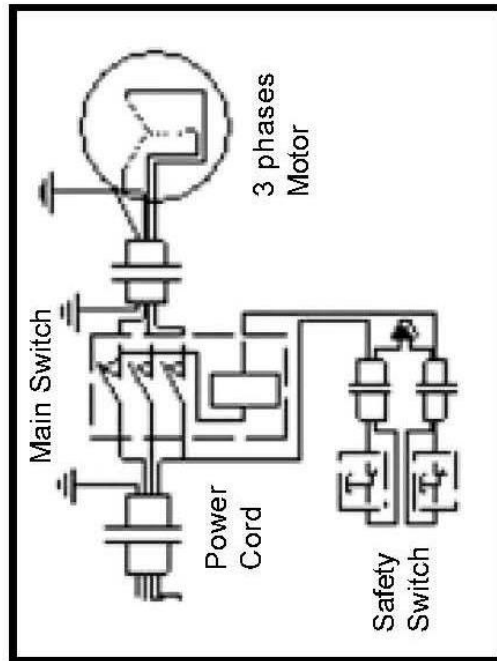
## 50 UNDANRÖJANDE AV FEL

**Separera maskinen från strömförsörjningen innan du påbörjar arbeten för att undanröja defekter.**

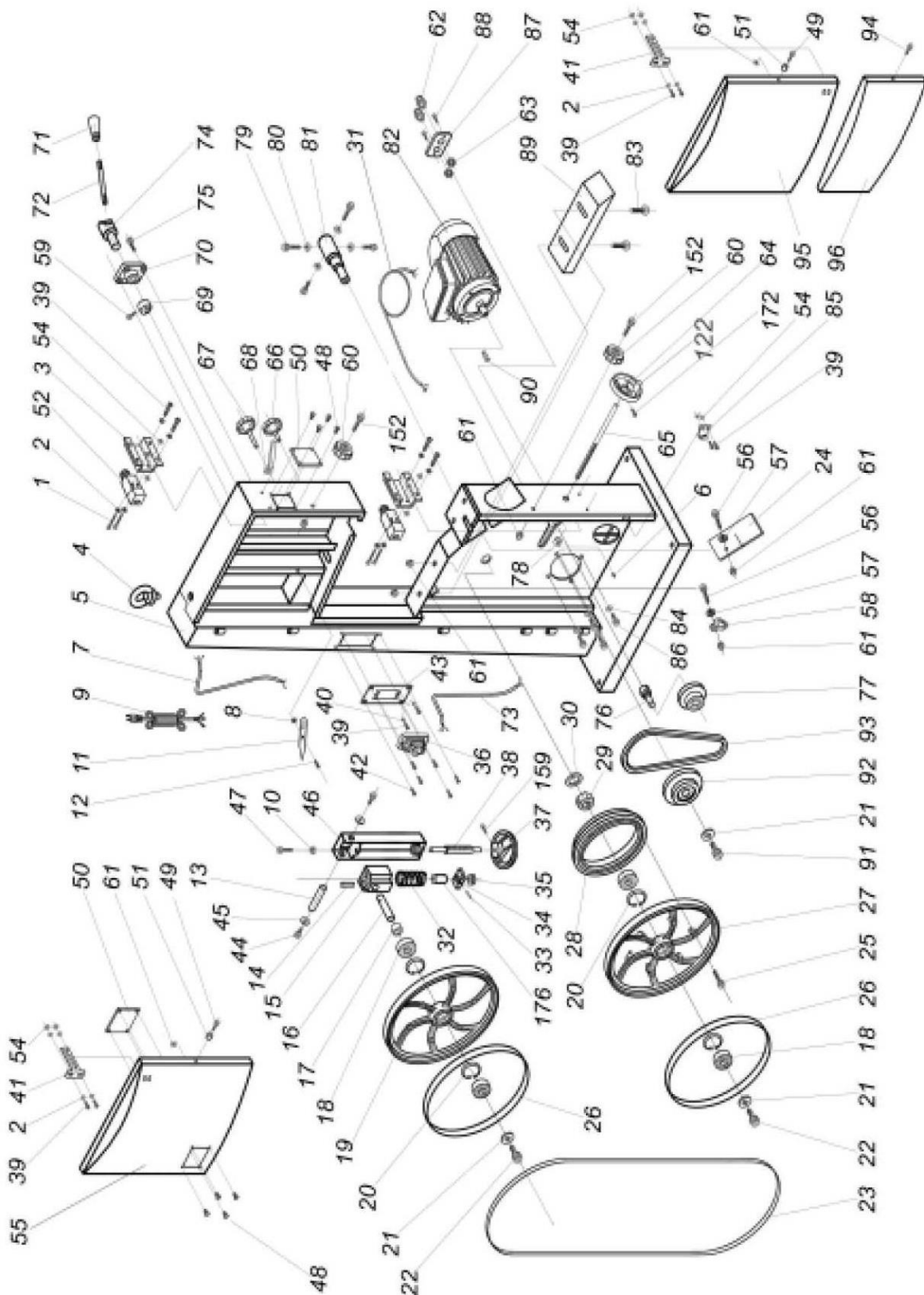
<b>Problem</b>	<b>Möjliga orsaker</b>	<b>Lösningar</b>
Maskinen arbetar inte trots att den är inkopplad	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Maskinen är inte ansluten till strömförsörjningen</li> <li>2. Säkring eller huvudströmbrytare är trasig</li> <li>3. Strömledningen är trasig</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera strömförsörjningen</li> <li>2. Ersätt eller reparera huvudströmbrytaren</li> <li>3. Ersätt strömkabeln</li> </ol>
Skärbladet skär inte i exakt 45° eller 90° vinkel	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anslaget är inte exakt inställt</li> <li>2. Vinkel inexact inställt</li> <li>3. Geringanslag inexact placerat</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ställ in kontrollmätning och anslag korrekt</li> <li>2. Ställ in vinkeln på nytt</li> <li>3 Ställ in geringanslaget på nytt</li> </ol>
Klinkan drar under snittet	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Anslag är inte riktat</li> <li>2. Ojämnt tjockt trä</li> <li>3. För högt inställd matningshastighet</li> <li>4. Felaktigt sågband</li> <li>5. Ojämn sågbladsspänning</li> <li>6. Styrlager felaktigt inställt.</li> <li>7. Gjutgodsbordet felaktigt monterat</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kontrollera och ställ in anslaget på nytt</li> <li>2. Välj om möjligt en annan ämnesstorlek</li> <li>3. Reducera skärhastigheten</li> <li>4 Byt ut sågbladet</li> <li>5. Justera sågbladsspänningen i enlighet med sågbladets storlek, se ovan</li> <li>6. Se sidan ovan för inställning av lagret</li> <li>7. Justera resp. montera gjutgodsbordet se ovan.</li> </ol>
Sågen gör otillfredsställande snitt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Trubbigt sågblad</li> <li>2. Sågband förvrängt monterat</li> <li>3. Felaktigt sågband</li> <li>4. Bord förharsat</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Slipa sågblad</li> <li>2. Tandningen måste peka i skärriktningen</li> <li>3. Kontrollera om bredden resp. tandavståndet på sågbandet motsvarar ditt arbete</li> <li>4. Rengör bordet med ett lämpligt rengöringsmedel</li> </ol>
Max. sågbandshastighet uppnås bara mycket långsamt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Förlängningskabel med för litet kabeltvärsnitt eller för lång</li> <li>2. För låg strömspanning</li> <li>3. Mekaniskt löpproblem på sågbandet.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Använd en adekvat förlängningskabel</li> <li>2. Kontakta en elektriker</li> <li>3. Kontrollera att sågbladets drift fungerar smidigt</li> </ol>
Sågen vibrerar onaturligt	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ojämnt underlag</li> <li>2. slitna kilremmar</li> <li>3. Motorn är inte ordentligt fixerad</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Positionera den på ett jämnt underlag</li> <li>2. Byt ut kilremmen</li> <li>3. Dra åt skruvarna som motorn är fixerad med.</li> </ol>

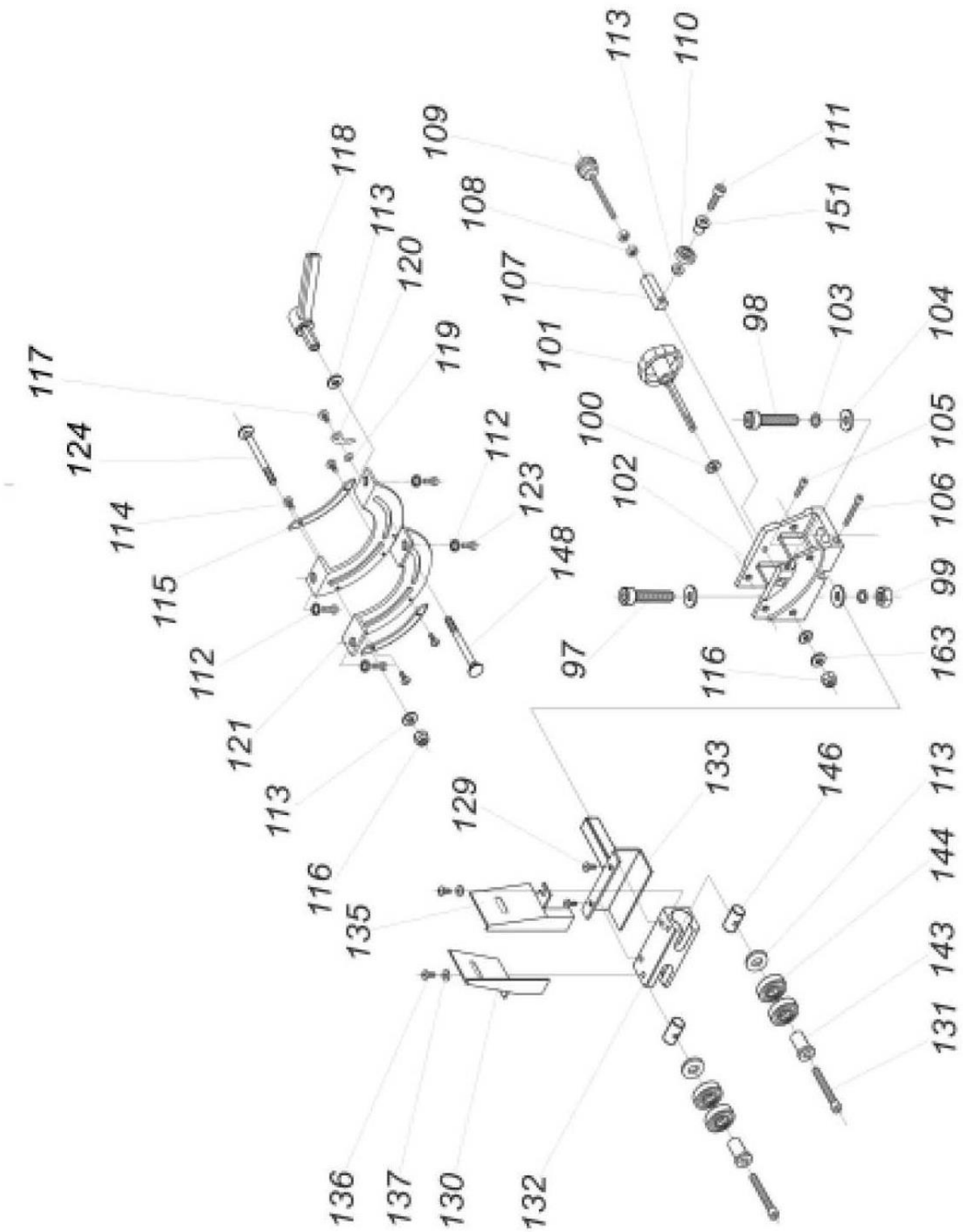
**51 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM**

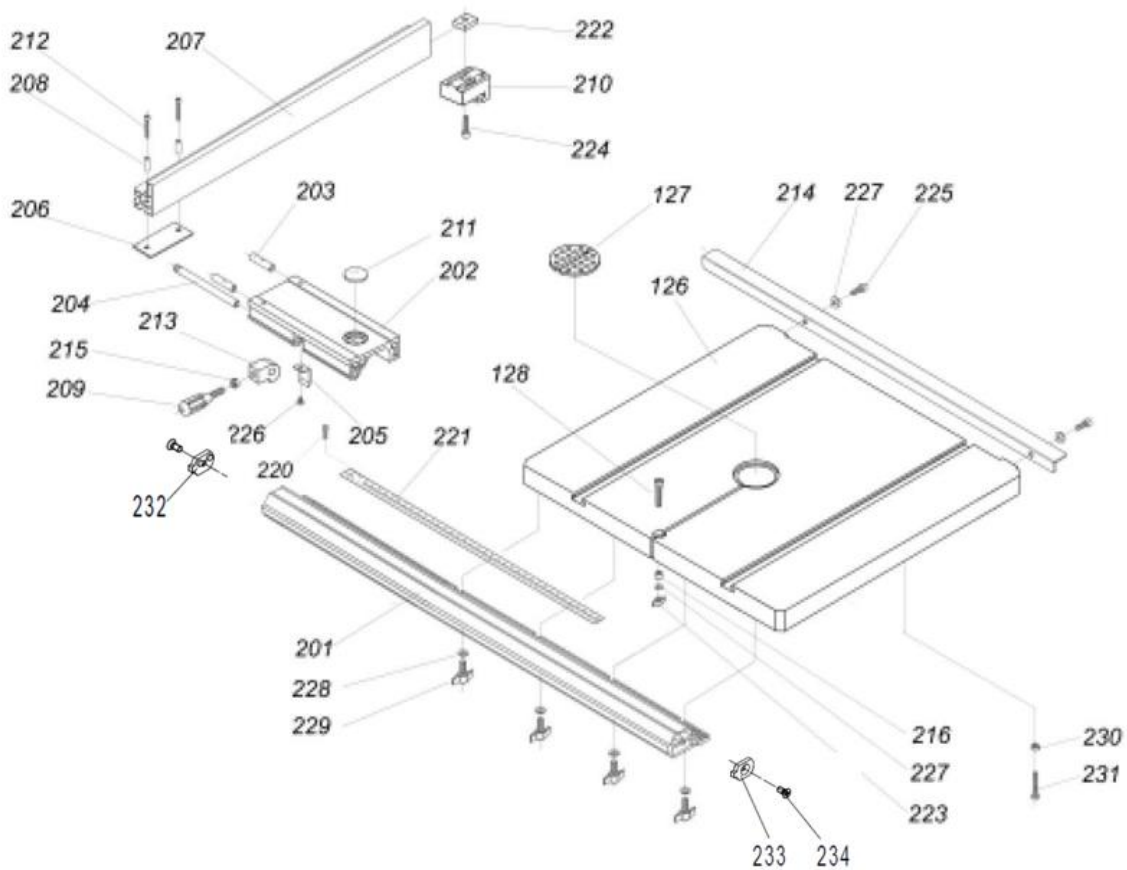
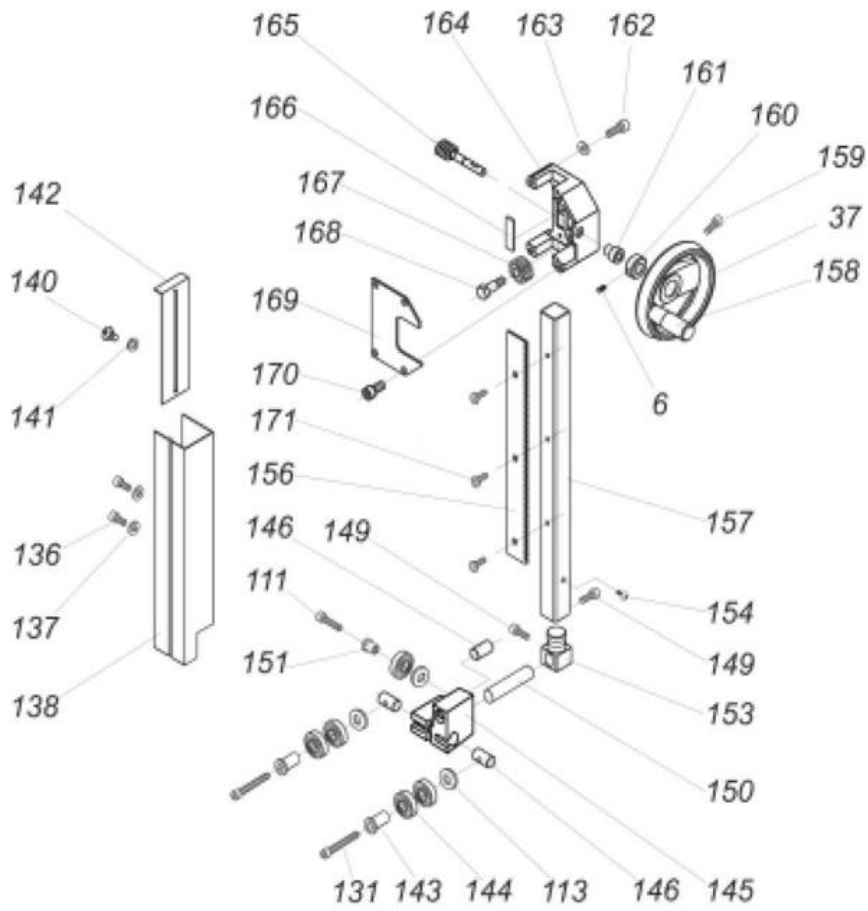
**WARNING! This machine must be grounded. Replacement of the power supply cable should only be done by a qualified electrician**



**52 ERSATZTEILE / SPARE PARTS**







## 10.0 Parts list

<b>Part No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Part No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>
1	Pan Head Bolt M4-0.7x35	48	Rivet
2	Flat Washer M4	49	Hex Bolt M6-1.0x20
3	Safety Switch Seat	50	Clear Window
4	Ring	51	Bushing
5	Frame	52	Safety Switch
6	Set Screw M6-1.0x10	54	Nut M4
7	Switch Cord	55	Upper Wheel Cover
8	Flat Washer M5	56	Hex Bolt M6-1.0x25
9	Power Cord	57	Flat Washer M6
10	Hex Nut M6-1.0	58	Brush
11	Pointer	59	Hex Bolt M6-1.0x25
12	Step Screw	60	Star Handle
13	Upper Shaft	61	Nylon Nut M6-1.0
14	Roll Pin 5x36	62	Strain Relief
15	Upper Wheel Shaft Hinge	63	Strain Relief Nut
16	Upper Wheel Shaft	64	Small Handwheel
17	Bushing	65	Thread Rod
18	Bearing 6204	66	Knob Bolt M10-1.5x20
19	Upper Wheel	67	Knob Bolt M10-1.5x53
20	Int Retaining Ring M47	68	Threaded Handle M10-1.5
21	Flat Wahser M8	69	Cam
22	Hex Bolt M8-1.25x30	70	Pillow Block
23	Saw Blade	71	Shaft End
24	Board	72	Rod
25	Hex Bolt M6-1.0x30	73	Safety Switch Cord
26	Tire	74	Shaft
27	Lower Wheel	75	Cap Screw M8-1.25x20
28	Idle Pulley	76	Shaft-V Belt Pulley
29	Hex Nut M27x2	77	V Belt Pulley
30	Lock Washer 27	78	Circlip Ring
31	Motor Cord	79	Set Screw M8-1.25x20
32	Spring	80	Hex Nut M8-1.25
33	Roll Pin 3x16	81	Lower Wheel Shaft
34	Block	82	Motor
35	Bearing 51201	83	Hex Bolt M6-1.0x25
36	Switch	84	Lock Washer M8
37	Big Handwheel	85	Tongue
38	Adjusting Rod	86	Cap Screw M8-1.25x20
39	Phlp HD SCR w/Flange M5-0.8x10	87	Strain Relief Plate
40	Star Washer M5	88	Phlp HD SCR w/Flange
41	Plug-Safety Switch	89	Sliding Cover
42	Phlp HD SCR w/Flange M5x12	90	Key 5x5x35
43	Switch Plate	91	Hex Bolt M8-1.0x20LH
44	Hex Bolt M8-1.25x16	92	Motor Pulley
45	Flat Washer M8	93	V-Belt
46	Upper Wheel Sliding Bracket	94	Hex Bolt M6-1.0x30
47	Hex Bolt M6-1.0x25	95	Lower Wheel Cover

<b>Part No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>	<b>Part No.</b>	<b>DESCRIPTION</b>
96	Small Wheel Cover	150	Adjust Bar
97	Bolt M12-1.75x40	151	Tube
98	Hex Bolt M12x35	152	Hex Bolt M6-1.0x25
99	Hex Nut M12-1.75	153	Upper Guide Support Block
100	Small Gear	154	Phlp HD SCR M5-0.8x10
101	Table Tilting Knob	156	Rack
102	Trummion Support Bracket	157	Upper Guide Hose
103	Lock Washer 12	158	Big Crank Handle
104	Flat Washer M10	159	Hex Bolt M6-1.0x20
105	Hex Bolt M6-1.0x20	160	Bushing
106	Hex Bolt M6-1.0x50	161	Bushing
107	Pollow Block	162	Cap Screw M8-1.25x20
108	Hex Nut M6-1.0	163	Spring Washer 8
109	Adjustment Bolt M6-1.0	164	Guide Bracket
110	Bearing 6201	165	Worm Cylinder
111	Cap Screw M8-1.25x25	166	Fixed Plate
112	Flat Washer M8	167	Gear
113	Flat Washer M8	168	Fixed Bolt
114	Phlp HD SCR M5-0.8x6	169	Cover
115	Gear Plate	170	Hex Bolt M8-1.25x16
116	Nylon Nut M8-1.25	171	Phlp M4-0.7x8
117	Phlp HD SCR M5-0.8x6	176	Bushing
118	Lock Handle	201	Front Fence Rail
119	Flat Washer M5	202	Adjustable Base
120	Pointer	203	Fixed Shaft
121	Trunnion Plate	204	Shaft
122	Small Crank Handle	205	Spring Piece
123	Hex Bolt M8-1.25x16	206	Bracket
124	Carriage Bolt M8-1.25x80	207	Support Tube
126	Table	208	Internal Sheath
127	Table Insert	209	Handle
128	Hex Socket Screw M6-1.0x50	210	End Cap
129	Hex Bolt M5-0.8x10	211	Convex Window
130	Left Cover	212	Cap Screw M6-1.0x55
131	Hex Bolt M8-1.25x45	213	Lock Mechanism
132	Lower Blade Guide Support	214	Rear Fence Rail
133	Lower Blade Guide Seat	215	Hex Nut M8-1.25
135	Right Cover	216	Bushing
136	Hex Bolt M5-0.8x10	220	Fixing Screw
137	Flat Washer M5	221	Scale
138	Protective Cover	222	Hex Nut M6-1.0
140	Step Screw	223	Wing Nut
141	Flat Washer	224	Cap Screw M6-1.0x16
142	Sliding Plate	225	Hex Bolt M6-1.0x20
143	Retaining Ring S15	226	Pan Head Screw M4-0.7x5
144	Bearing 6201	227	Flat Washer M6
145	Upper Blade Guide Support	228	Flat washer M8
146	Guide Ring	229	Thumb Screw
148	Carriage Bolt M8-1.25x85	230	Nut M8
149	Hex Bolt M6-1.0x15	231	Hex Bolt M8-1.25x55



## 52.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation.

With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

Para máquinas Holzmann utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

### AVISO

**ila instalacion de piezas no originales anulara la garantia de la maquina!**

Por lo tanto: Para el intercambio de componentes y piezas de recambio use originales.

[Para cualquier consulta contáctenos en las direcciones arriba mencionadas o en su distribuidor.](#)

Pour les machines Holzmann utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

### AVIS

**En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.**

Par conséquent: Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

[Pour toute question nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)

Použitím originálních dílů od společnosti Holzmann používáte díly, které spolu dokonale sedí a jejich montáž je časově méně náročná. Originální náhradní díly zaručují delší životnost stroje.

## UPOZORNĚNÍ

**Použití jiných než originálních náhradních dílů má za následek ztrátu záruky!**

Platí: Při výměně komponent/dílů používejte pouze originální náhradní díly.

[Adresu pro objednání dílů naleznete v kontaktech na zákaznický servis v předmluvě této dokumentace.](#)

Con le parti di ricambio Holzmann utilizzate pezzi di ricambio che combaciano e sono adatti tra loro. L'esattezza di adattamento ottimale dei pezzi accorcia i tempi di montaggio e mantiene la durata di vita.

## NOTA

**Il montaggio di altre parti di ricambio originali causa la perdita della garanzia!**

Pertanto vale la regola: Quando si sostituiscono componenti/pezzi utilizzare solo parti di ricambio originali

Per ordinare parti di ricambio usare il modulo dell'assistenza che trovate al termine di queste istruzioni. Indicare sempre il tipo di macchina, il numero di parte di ricambio e la denominazione. Per evitare incomprensioni, si raccomanda di allegare agli ordini di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, su cui sono evidenziate in modo chiaro le parti di ricambio richieste.

[L'indirizzo per gli ordini si trova sotto gli indirizzi dei centri di assistenza clienti nella prefazione di questa documentazione.](#)

Met reserveonderdelen van Holzmann gebruikt u reserveonderdelen welke speciaal op elkaar zijn afgestemd. De optimale nauwkeurigheid van de onderdelen verkorten de montagetijden en bewaren de levensduur.

## INDICATIE

**Door de montage van andere dan de originele reserveonderdelen vervalt de garantie.**

Vandaar geldt: Gebruik voor het vervangen van componenten/onderdelen alleen originele reserveonderdelen.

Gebruik a.u.b. het serviceformulier aan het eind van deze handleiding voor het bestellen van reserveonderdelen. Vermeld steeds machinetype, reserveonderdeelnummer alsook de naam. Om misvattingen te voorkomen raden we aan bij de bestelling van reserveonderdelen een kopie van de tekening erbij te leggen waarop de benodigde reserveonderdelen duidelijk gemarkeerd zijn.

[Het besteladres ziet u onder adres van de klantendienst in het voorwoord van deze documentatie.](#)

Prin utilizarea pieselor de schimb Holzmann optați pentru piese de schimb care se potrivesc perfect. Potrivirea optimală a pieselor de schimb reduce timpul de montaj și crește durabilitatea.

## NOTĂ

**Prin utilizarea pieselor de schimb, altele decât cele originale, pierdeți garanția.**

Din această cauză: Folosiți numai componente/piese de schimb care figurează pe lista pieselor de schimb originale.

Utilizați pentru comanda pieselor de schimb formularul de service alăturat la sfârșitul acestor instrucțiuni. Introduceți pe formular întotdeauna tipul mașinii, numărul de piesă și denumirea. Pentru a evita orice confuzie, vă recomandăm să alăturați la comandă și o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.

[Adresa de comandă și adresele de contact pentru relațiile cu clienții le găsiți în prefața acestei documentații.](#)

Med Holzmanns reservdelar använder du reservdelar som matchar varandra perfekt. Delarnas perfekta passform förkortar monteringsstiden och vidmakthåller livslängden.

## UPPLYSNING


**Montering av icke-originalreservdelar gör garantin ogiltig!**

Därför: Använd bara originalreservdelar vid utbyte av komponenter/delar

Använd bara serviceformuläret som du hittar i slutet av den här bruksanvisningen vid beställning av reservdelar. Ange alltid maskintyp, reservdelsnummer och beteckning. För att undvika missförstånd rekommenderar vi att du bifogar en kopia på ritningen av reservdelen när du beställer reservdelar, där den reservdel som du behöver är tydligt markerad.

[Beställningsadressen hittar du under kundtjänstens adress i förordet till den här dokumentationen.](#)

53 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY

	<b>Inverkehrbringer / Distributor</b> HOLZMANN MASCHINEN® GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4, AUSTRIA Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / name</b> <b>HOLZBANDSÄGE / WOOD BANDSAW</b>
<b>Typ / model</b> <b>HBS 470PROFI</b>	
<b>EG-Richtlinien / EC-directives</b> • 2006/42/EG • 2004/95/EG	
<b>Angewandte Normen / applicable Standards</b> • EN 61029-1/A11:2010 • EN 61029-2-5:2011	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Con la presente dichiariamo che le macchine sopraindicate, nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi nella loro struttura ai requisiti essenziali di sicurezza e salute delle direttive CE elencate. La presente dichiarazione è nulla se si apportano modifiche alla macchina che non sono state da noi autorizzate.

Hiermee verklaren wij, dat de boven genoemde machine op grond van haar constructie in de door ons op de markt gebrachte versie voldoet aan de fundamentele eisen voor veiligheid en gezondheid van de vermelde EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid als er veranderingen aan de machine worden uitgevoerd welke niet met ons werden afgesproken.

Declarăm că mașina menționată în acest document, pe baza construcției sale în versiunea introdusă pe piață de noi îndeplinește cerințele esențiale de sănătate și siguranță prevăzute în directivele CE aplicate. Această declarație își pierde valabilitatea dacă pe mașină se vor efectua modificări fără permisiunea noastră.

Härmed förklarar vi att maskinen som nämns ovan, i den version som vi har släppt ut på marknaden, motsvarar grundläggande EG-direktiv för säkerhet och hälsa på grund av sin konstruktion. Denna förklaring förlorar sin giltighet om ändringar görs på maskinen som inte har stämts av med oss.

Technische Dokumentation  
 HOLZMANN-MASCHINEN GmbH  
 4170 Haslach, Marktplatz 4

Haslach, 11.02.2016  
 Ort / Datum place/date



**MANN** HOLZMANN MASCHINEN GmbH  
 Marktplatz 4, 4170 Haslach  
 weiterer Standort:  
 Gewerbepark 8, 4707 Schlüsselfeld  
 www.holzmann-maschinen.at  
 Klaus Schörgenhuber  
 Geschäftsführer / Director

## **GARANTIEERKLÄRUNG**

**(Stand 11.02.2016)**

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
  - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
  - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
  - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
  - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
  - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
  - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
  - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
  - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
  - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

## **SERVICE**

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 7289 71562 0

## 55 GUARANTEE TERMS

**(applicable from 11.02.2016)**

Please consult our troubleshooting section for initial problem solving. Feel free to contact your HOLZMANN reseller or us for Customer Support!

Warranty claims based on your sales contract with your HOLZMANN retailer, including your statutory rights, shall not be affected by this guarantee declaration. HOLZMANN-MASCHINEN grants guarantee according to following conditions:

A) The guarantee covers the correction of deficiencies to the tool/product, at no charge, if it can be verified adequately that the deficiencies were caused by a material or manufacturing fault.

B) The guarantee period lasts 12 months, and is reduced to 6 months for tools in commercial use. The guarantee period begins from the time the new tool is purchased from the first end user. The starting date is the date on the original delivery receipt, or the sales receipt in the case of pickup by the customer.

C) Please lodge your guarantee claims to your HOLZMANN reseller you acquired the claimed tool from with following information:

>> Original Sales receipt and/or delivery receipt

>> Service form (see next page) filed, with a sufficient deficiency report

>> for spare part claims: a copy of the respective exploded drawing with the required spare parts being marked clear and unmistakable.

D) The Guarantee handling procedure and place of fulfillment is determined according to HOLZMANNs sole discretion in accordance with the HOLZMANN retail partner. If there is no additional Service contract made including on-site service, the place of fulfillment is principally the HOLZMANN Service Center in Haslach, Austria.

Transport charges for sending to and from our Service Center are not covered in this guarantee.

E) The Guarantee does not cover:

- Wear and tear parts like belts, provided tools etc., except to initial damage which has to be claimed immediately after receipt and initial check of the product.
- Defects in the tool caused by non-compliance with the operating instructions, improper assembly, insufficient power supply, improper use, abnormal environmental conditions, inappropriate operating conditions, overload or insufficient servicing or maintenance.
- Damages being the causal effect of performed manipulations, changes, additions made to the product.
- Defects caused by using accessories, components or spare parts other than original HOLZMANN spare parts.
- Slight deviations from the specified quality or slight appearance changes that do not affect functionality or value of the tool.
- Defects resulting from a commercial use of tools that - based on their construction and power output - are not designed and built to be used within the frame of industrial/commercial continuous load.

F) Claims other than the right to correction of faults in the tool named in these guarantee conditions are not covered by our guarantee.

G) This guarantee is voluntary. Therefore Services provided under guarantee do not lengthen or renew the guarantee period for the tool or the replaced part.

### SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part / repair service cost inquiry by filing the SERVICE form on the following page and send it:

via Mail to [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

or via Fax to: +43 7289 71562 4

## 56 GARANTÍA Y SERVICIO

### (Aplicable desde el 11.02.2016)

Por favor, consulte nuestra sección de solución de problemas para la solución inicial de problemas. No dude en ponerse en contacto con su distribuidor HOLZMANN o nuestro servicio de atención al cliente.

Las reclamaciones de garantía basadas en su contrato de compraventa con su distribuidor Holzmann, incluyendo sus derechos legales, no se verán afectadas por esta declaración de garantía.

HOLZMANN-MASCHINEN otorga garantía de acuerdo con las siguientes condiciones:

- A) La garantía cubre cualquier defecto de fabricación de la herramienta / máquina, sin cargo alguno para el usuario, siempre que se puede verificar fehacientemente que la avería fue causada por defecto de material o fabricación.
- B) El plazo de garantía es de 12 meses, que se reduce a 6 meses para las herramientas / maquinas que han tenido un uso industrial. El plazo de garantía comienza desde el momento en que se adquiere la nueva herramienta / maquina por el usuario final. La fecha de inicio es la fecha en el recibo de entrega original, o la factura de compra en el caso de recogida por el cliente.
- C) Por favor, presente su reclamación de garantía a su distribuidor HOLZMANN donde adquirió la herramienta reclamada con la siguiente información:

>> Factura original de venta y / o recibo de entrega.

>> Formulario de Servicio (ver en la sección del manual) rellenado, con un informe suficientemente claro sobre las deficiencias.

>> Para pedir los repuestos: una copia del respectivo despiece con las piezas de repuesto que necesita, marcadas clara e inequívocamente.

- D) El procedimiento de garantía y lugar de cumplimiento se determina a discreción de Holzmann, y de acuerdo con el distribuidor HOLZMANN. Si no hay un contrato de servicios adicional como el servicio realizado in situ, el lugar de cumplimiento es principalmente el Centro de Servicio HOLZMANN en Haslach, Austria.

Los gastos de transporte para envíos hacia y desde nuestro centro de servicio no están incluidos en esta garantía.

- E) La garantía no incluye los siguientes:

- Las piezas de uso/desgaste como correas, herramientas suministradas, etc., con excepción de daños iniciales que tiene que ser reclamados inmediatamente después de recibir y comprobar inicialmente la máquina.
- Los defectos en la herramienta / maquina causados por el incumplimiento de las instrucciones de uso, montaje incorrecto, alimentación insuficiente, mal uso, alteración de las condiciones ambientales, las condiciones inadecuadas de operación, sobrecarga o falta de servicio o mantenimiento.
- Daños y perjuicios causados por las manipulaciones realizadas, los cambios, adiciones hechas a la máquina.
- Los defectos causados por el uso de accesorios, componentes o piezas de recambio que no sean piezas originales HOLZMANN.
- Ligeras desviaciones o cambios leves en la apariencia de la herramienta/máquina, que no afectan a la calidad especificada de su funcionalidad o el valor de la misma.
- Defectos resultantes de un uso comercial de las herramientas/máquinas que - basadas en su construcción y potencia - no se han diseñado y construido para ser utilizadas para la carga continua industrial / comercial.
- Reclamaciones, distintas al derecho a la corrección de los fallos en la herramienta denominada en estas condiciones de garantía, no están cubiertas por nuestra garantía.
- Esta garantía es de carácter voluntario. Por lo tanto, los servicios proporcionados bajo garantía no alargan o renuevan el período de garantía de la herramienta o la pieza sustituida.

### DISPONIBILIDAD DE SERVICIOS & RECAMBIOS

Después de la expiración de la garantía, servicios técnicos de reparación pueden llevar a cabo los trabajos de mantenimiento y reparación necesarios.

Nosotros también quedamos a su servicio, con las piezas de repuesto y/o servicio de la máquina. Mándenos su petición de presupuesto para repuestos/servicios de reparación, presentando el Formulario de Servicio que se encuentra en la sección final de este manual y

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 57 GARANTIE ET SERVICE

**(applicable à partir le 11.02.2016)**

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

- D) La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

- E) La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.

- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.

- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.

- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.

- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.

- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.

- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.

- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

### **DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES**

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4



## 58 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

(Stav ke dni 11.02.2016)

Záruční požadavky kupujícího vyplývající z kupní smlouvy a uplatněné u prodejce (obchodní zastoupení firmy Holzmann) stejně jako práva vyplývající z legislativy příslušné země zůstávají tímto prohlášením nedotčeny.

### Pro tento stroj platí následující záruční podmínky:

- A) Záruka zahrnuje bezplatné odstranění veškerých vad stroje, za předpokladu splnění podmínek dle bodů (B-G), které omezují správnou funkci stroje a jsou způsobeny vadou materiálu nebo výrobní vadou.
- B) Záruční doba je 12 měsíců, u komerčního použití 6 měsíců od dodání zboží prvním kupujícímu. K reklamaci předložte originální doklad o dodání zboží a kupní doklad v případě vlastního odběru zboží.
- C) Pro nahlášení reklamace kontaktujte obchodní zastoupení společnosti HOLZMANN, u kterého jste výrobek pořídili a předložte následující doklady:
- **Kupní doklad**/nebo doklad o dodávce zboží
  - Vyplněný **Servisní formulář** s popisem vady
  - Při požadavku na dodání náhradního dílu kopii výkresu náhradních dílů s vyznačením potřebného dílu.
- D) Průběh řešení reklamace a místo plnění určuje společnost HOLZMANN GmbH. Snadno odstranitelné vady budou odstraněny obchodním zastoupením, u rozsáhlejších vad si vyhrazujeme právo na odborné posouzení na adrese sídla firmy 4707 Haslach, Österreich. Pokud není v servisní smlouvě explicitně uvedeno jinak, platí, že místem pro vyřízení reklamace je sídlo společnosti HOLZMANN-MASCHINEN na adrese 4707 Haslach, Österreich. Tato záruka výrobce nekryje případné náklady na přepravu zboží do sídla firmy.
- E) Výluky ze záruky:
- Na díly, které vykazují známky opotřebení a při vadách stroje, které jsou následkem běžného opotřebení.
  - Při nevhodné nebo nedbalé montáži stroje, chybného uvedení do provozu příp. nevhodného připojení k elektrické síti.
  - Při nedodržení pokynů pro obsluhu stroje, nevhodném použití, nestandardních podmínkách prostředí, nevhodných podmínkách pro provoz, nedostatečné údržbě a péči o stroj atd.
  - Při použití a/nebo zamontování neoriginálních dílů a příslušenství nebo při dodatečných úpravách, které nejsou schváleny společností HOLZMANN.
  - U zanedbatelných odchylek výrobku od jeho popisu, přičemž tyto nemají vliv na hodnotu nebo použití stroje pro dané účely.
  - Při překročení zátěže stroje. Zejména při vadách způsobených přetížením stroje z důvodu jeho vytížení pro komerční účely, pro které tento stroj nebyl zkonstruován.
- F) V rámci této záruky jsou další nároky kupujícího nad rámec plnění uvedeného v tomto dokumentu vyloučeny.
- G) Tyto záruční podmínky přijímá kupující ze svobodné vůle. Tato záruka vylučuje případné prodloužení záruční doby, a to i na náhradní díly.

### SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou být opravy realizovány i u neautorizovaných servisních firem. K dispozici je Vám samozřejmě i nadále servis společnosti HOLZMANN-Maschinen GmbH. V takovém případě uplatněte Vaše nezávazné poptávky/reklamace s údaji dle bodu C) na náš zákaznický servis nebo nám pošlete vyplněný přiložený servisní formulář.

E-mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## **59 DICHIARAZIONE DI GARANZIA**

**(Versione 11.02.2016)**

Non vengono toccati da questa dichiarazione di garanzia i diritti di garanzia per vizi della cosa dell'acquirente in forza del contratto di vendita nei confronti del venditore (distributori Holzmann), nonché i diritti di garanzia previsti dalla legge del paese in questione.

Per questa macchina si fornisce garanzia alle seguenti condizioni:

- A) La garanzia copre l'eliminazione gratuita di tutti i difetti della macchina, in linea con le seguenti regole (B-G), che pregiudicano il regolare funzionamento della macchina e si fondano su difetti materiali o di produzione.
- B) Il periodo di garanzia è di 12 mesi, 6 mesi in caso di uso industriale, valido dalla consegna della macchina al primo acquirente finale. Come prova fa fede la ricevuta di consegna originale, in caso di ritiro personale della macchina lo scontrino di acquisto originale.
- C) Per notificare diritti di garanzia, contattare il distributore HOLZMANN, da cui avete acquistato la macchina, con la seguente documentazione:
  - >> Scontrino di acquisto e/o ricevuta di consegna
  - >> Modulo assistenza compilato con rapporto di errore
  - >> In caso di richiesta di parti di ricambio una copia del disegno delle parti di ricambio, con contrassegnati i pezzi di ricambio richiesti.
- D) La gestione della garanzia e il luogo di adempimento della garanzia avviene in conformità con HOLZMANN GmbH. I difetti di facile eliminazione vengono risolti dai nostri partner distributori, in caso di difetti complessi ci riserviamo di effettuare una perizia a 4170 Haslach, Austria. Se non viene espressamente stipulato un contratto aggiuntivo di assistenza in loco, si considera sempre come il luogo di adempimento della garanzia la HOLZMANN MASCHINEN con sede legale a 4170 Haslach, Austria. I costi di trasporto per la gestione della garanzia dalla e verso la sede aziendale non sono contemplati nella presente garanzia del produttore.
- E) Esclusione di garanzia in caso di difetti:
  - sulle componenti meccaniche, che sono soggette a usura legata all'uso o altra usura naturale e difetti alla macchina riconducibili a usura legata all'uso o altra usura naturale.
  - che sono riconducibili a montaggio, messa in servizio o allacciamento alla rete elettrica impropri o negligenti.
  - che sono riconducibili a inosservanza delle istruzioni per l'uso, uso improprio, atipiche condizioni ambientali, condizioni operative estranee al settore e campo di utilizzo, mancata o errata manutenzione o cura.
  - che sono causati da utilizzo e montaggio di accessori, parti di ricambio, integrative, che non sono parti di ricambio originali HOLZMANN.
  - che costituiscono differenze minime rispetto alla condizione richiesta, che sono irrilevanti per il valore o l'idoneità d'uso della macchina.
  - che sono riconducibili a un sovraccarico negligente derivante dalle caratteristiche di costruzione. In particolare in caso di difetti dovuti a utilizzo, che sono classificabili come industriali per livello di sollecitazione ed entità, in caso di macchine che per costruzione e prestazioni non sono progettate e destinate all'uso industriale.
- F) Nell'ambito della presente garanzia si escludono ulteriori diritti dell'acquirente sulle prestazioni di garanzia qui espressamente citate.
- G) Questa garanzia del produttore viene messa in atto volontariamente. Le prestazioni in garanzia non causano pertanto alcun prolungamento del termine di garanzia e non innescano alcun nuovo termine, nemmeno per le parti di ricambio.

### **ASSISTENZA**

Trascorso il periodo di garanzia i lavori di manutenzione e riparazione possono essere eseguiti da ditte specializzate opportune. Anche la HOLZMANN-Maschinen GmbH continua a essere a vostra disposizione per l'assistenza e le riparazioni. In tal caso inoltrate una richiesta di preventivo senza impegno, indicando le informazioni come da punto C) al nostro servizio assistenza clienti o inviateci semplicemente la vostra richiesta tramite il modulo allegato.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 60 GARANTIEVERKLARING

### (Stand 11.02.2016)

In het geval van gebreken worden de aansprakelijkheidsrechten van de koopovereenkomst van de koper jegens de verkoper (Holzmann verkooppartner) alsmede de wettelijke garantierechten van het desbetreffende land door deze garantieverklaring niet beïnvloed.

Voor deze machine verstrekken wij garantie conform de volgende voorwaarden:

- A) De garantie omvat het kosteloze verhelpen van gebreken aan de machine, volgens de volgende regelingen (B-G), welke de doelmatige functie van de machine benadelen en aantoonbaar gebaseerd zijn op materiaal- en fabricagefouten.
- B) De garantieperiode bedraagt 12 maanden, bij industrieel gebruik 6 maanden, geldig vanaf de levering van de machine aan de eerste eindgebruiker. Als bewijs is het originele bewijs van levering toonaangevend, of bij afhaling van de machine door de klant het originele aankoopbewijs.
- C) Om deze garantie in te roepen contacteert u a.u.b. de HOLZMANN verkooppartner, waar u de machine heeft aangekocht, met de volgende documentatie:
  - >> aankoopbewijs en/of bewijs van levering
  - >> ingevuld serviceformulier met foutbericht
  - >> voor de aanvraag van reserveonderdelen een kopie van de reserveonderdelen- tekening, waarop de benodigde reserveonderdelen zijn gemarkeerd.
- D) De garantieafhandeling en de plaats van nakoming van de garantie gebeurt volgens de HOLZMANN GmbH. Eenvoudig te verhelpen gebreken worden door onze verkooppartners verholpen, voor complexere defecten behouden wij ons een expertise in 4170 Haslach, Oostenrijk, voor. Voorzover niet expliciet een aanvullend servicecontract ter plaatse werd afgesloten geldt als bevoegde plaats van de garantie-uitvoering altijd de bedrijfszetel van HOLZMANN-MASCHINEN in 4170 Haslach, Oostenrijk. De in het kader van een garantieafhandeling voorkomende transportkosten van en naar de bedrijfszetel vallen niet onder deze garantie van de fabrikant.
- E) Garantie-uitsluiting bij gebreken:
  - aan onderdelen van de machine welke onderworpen zijn aan gebruik of andere natuurlijke slijtage, alsook gebreken aan de machine welke terug te voeren zijn op gebruik of andere natuurlijke slijtage.
  - welke terug te voeren zijn op ondeskundige of nalatige montage, ingebruikname resp. aansluiting aan het elektrische net.
  - welke terug te voeren zijn op het niet overeenstemmen met de gebruiksaanwijzingen, niet-doelmatig gebruik, atypische omgevingsomstandigheden, niet ter zake doende bedrijfsvoorwaarden en locatie, gebrek aan c.q. ondeskundig onderhoud.
  - welke door gebruik alsmede inbouw van toebehoren, aanvullende onderdelen of reserveonderdelen werden veroorzaakt die geen originele HOLZMANN reserveonderdelen zijn.
  - welke geringe afwijkingen van de gewenste toestand opleveren, die voor de waarde of de gebruiksgeschiktheid van de machine irrelevant zijn.
  - welke terug te voeren zijn op nalatige overbelasting in verband met de constructie. Met name bij gebreken, die vanwege het belastingsniveau en de omvang als industrieel geclassificeerd kunnen worden, door het gebruik van machines welke gezien hun constructie en prestatie niet voor industrieel gebruik werden geconstrueerd en er niet voor bestemd zijn.
- F) In het kader van deze garantie zijn verdere aanspraken van de koper boven de hier uitdrukkelijk genoemde garantie-uitvoeringen uitgesloten.
- G) Deze garantie wordt vrijwillig door de fabrikant aanvaard. Vandaar brengen de garantie-uitvoeringen geen verlenging van de garantietermijn teweeg en zetten ook geen nieuwe termijn in gang, ook niet voor reserveonderdelen.

### SERVICE

Na verloop van de garantieperiode kunnen reparatiewerkzaamheden door desbetreffend geschikte speciale bedrijven worden uitgevoerd. De HOLZMANN-Maschinen GmbH zal u voortaan graag met service en reparatie helpen. Stel in dit geval een vrijblijvend verzoek om de kosten onder vermelding van de informatie (zie C) aan onze klantendienst of stuur uw aanvraag gewoon met het bijliggende formulier, zie ommezijde.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 61 DECLARAȚIE DE GARANȚIE

**(Data: 11.02.2016)**

Reclamațiile de garanție ale cumpărătorului la adresa vânzătorului (distribuitor Holzmann) bazate pe contractul de vânzare-cumpărare, respectiv drepturile de garanție cuprinse în legislația în vigoare din țara respectivă rămân neatinse de această declarație de garanție.

Pentru această mașină oferim garanție în următoarele condiții:

- A) Garanția cuprinde reparațiile gratuite ale tuturor defecțiunilor ale acestei mașini, conform reglementărilor de mai jos (B-G), care prejudiciază funcționarea corectă a mașinii și care rezultă în mod dovedit din defecte de material sau de construcție.
- B) Perioada de garanție este de 12 luni, în cazul utilizării de către meseriași de 6 luni de la ziua livrării mașinii. Se va lua în considerare data menționată pe factura originală de livrare, sau factura originală de cumpărare în cazul în care cumpărătorul preia mașina direct de la vânzător.
- C) Pentru reclamații, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul HOLZMANN de la care ați cumpărat mașina, prezentând următoarele documente:
  - >> factura de cumpărare și/sau factura de livrare
  - >> formularul de service completat împreună cu descrierea defecțiunii
  - >> în cazul solicitării pieselor de schimb, o copie a schiței cu piesele de schimb, pe care sunt marcate piesele de schimb solicitate.
- D) Procedura și locul executării garanției sunt stabilite de către HOLZMANN GmbH. Defecțiunile ușor remediabile vor fi înlăturate de distribuitor, pentru defecțiunile mai complexe ne rezervăm dreptul de a face o expertiză la sediul nostru la 4170 Haslach, în Austria. În cazul în care nu ați încheiat în mod explicit un contract de service la fața locului, locul prestării garanției este întotdeauna sediul firmei HOLZMANN-MASCHINEN la 4170 Haslach, în Austria. Costurile de transport pentru executarea garanției la sediul firmei și de la sediul firmei nu sunt incluse în garanția producătorului.
- E) Garanția nu cuprinde:
  - defecțiunile componentelor care sunt supuse uzurii naturale sau prin utilizarea mașinii, respectiv defecțiuni ale mașinii rezultate din utilizare sau uzură naturală;
  - defecțiunile care rezultă din montajul incorect, punerea incorectă în funcțiune, respectiv conectarea incorectă a mașinii la rețeaua electrică din neglijență.
  - defecțiunile din cauza nerespectării informațiilor de operare, utilizării neconforme destinației, condițiilor ambientale atipice, condițiilor și domeniilor de utilizare neadecvate, întreținerii sau îngrijirii insuficiente sau neadecvate.
  - defecțiunile care rezultă din utilizarea accesoriilor, complementelor suplimentare sau pieselor de schimb, altele decât cele originale HOLZMANN;
  - minimele abateri de la valorile prescrise care din punct de vedere a valorii sau a capacității de funcționare a mașinii nu sunt relevante.
  - defecțiunile care rezultă din suprasolicitarea neglijentă a mașinii. În mod special, la defecțiunile care apar în urma solicitării ridicate în urma utilizării de către meseriași la mașinile care conform construcției și performanței nu sunt destinate pentru scopuri industriale.
- F) În cadrul acestei garanții sunt excluse alte pretenții ale clientului în afara celor descrise în mod explicit în prestațiile de garanție prezentate mai sus.
- G) Garanția producătorului este voluntară. Prestațiile de garanție nu prelungesc perioada de garanție și nu stabilesc o nouă perioadă de garanție, nici pentru piesele de schimb.

### SERVICE

După expirarea perioadei de garanției, lucrările de întreținere și reparațiile pot fi executate de firmele de specialitate calificate. HOLZMANN-Maschinen GmbH acordă sprijin pentru servizare și reparații. Solicitați în acest caz o ofertă de preț de la serviciul pentru clienți prin transmiterea informațiilor (vezi la punctul C) sau prin completarea formularului alăturat.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

## 62 GARANTIFÖRKLARING

(Upplaga 11.02.2016)

Köparens garantianspråk enligt köpeavtalet gentemot säljaren (Holzmans återförsäljare) samt lagstadgade garantirättigheter i det berörda landet påverkas inte av denna garanti.

För den här maskinen lämnar vi garanti enligt följande villkor:

- A) Garantin omfattar det avgiftsfria avlägsnandet av alla fel enligt följande regler (B-G), som påverkar maskinens vederbörliga funktion och som bevisligen är baserade på material- eller tillverkningsfel.
- B) Garantitiden uppgår till 12 månader, 6 månader för kommersiellt bruk, gäller från maskinens leverans till den första köparen. Leveranskvittot i original är avgörande som bevis, inköpsbeviset i original vid självhämtning.
- C) Kontakta HOLZMANN'S återförsäljare, som du köpte maskinen av, med följande underlag för att anmäla garantianspråk.
  - >> Kvitto och/eller leveransbevis
  - >> ifyllt serviceformulär med felrapport
  - >> Vid begäran om reservdelar, en kopia av teckningen över reservdelar där den krävda reservdelen är markerad.
- D) Garantins bearbetning och orten för garantins uppfyllelse utförs i enlighet med HOLZMANN GmbH. Fel, som är lätt att åtgärda, åtgärdas av vår återförsäljare, vid mer komplexa defekter förbehåller vi oss en bedömning i 4170 Haslach, Österrike. Om ett på-plats-kontrakt inte uttryckligen har slutits, gäller alltid HOLZMANN-MASCHINENS huvudkontor i 4170 Haslach, Österrike som plats för garantins verkställighet. Transportkostnader till och från huvudkontoret, som faller inom ramen för garantin, täcks inte av tillverkarens garanti.
- E) Garantifriskrivning för defekter:
  - på maskindelar som är föremål för användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage, samt brister på maskinen som kan ledas tillbaka till användningsrelaterat eller övrigt naturligt slitage.
  - som kan ledas tillbaka till felaktig eller vårdslös montering, idrifttagning resp. anslutning till elnätet.
  - som kan ledas tillbaka till nonchalering av bruksanvisningen, atypiska miljöförhållanden, olämpliga driftsförhållanden och användningsområden, bristande resp. felaktigt underhåll eller felaktig tillsyn.
  - som förorsakades genom användning och montering av tillbehör och kompletterings- eller reservdelar som inte är HOLZMANN'S originalreservdelar.
  - som presenterar obetydliga avvikelser från bör-tillståndet, som är försumbara för maskinens värde eller funktionsduglighet.
  - som kan ledas tillbaka till vårdslös konstruktionsbetingad överexposition. Särskilt vid brister genom användning, som genom belastningsnivå och omfång kan inordnas som industriella, på maskiner som enligt konstruktion och prestationsförmåga inte är konstruerade och avsedda för industriell användning.
- F) Inom ramen för denna garanti är ytterligare anspråk utöver den garanti som uttryckligen nämns här uteslutna.
- G) Denna tillverkargaranti lämnas frivilligt. Garantin förorsakar därför ingen förlängning av garantitiden och påbörjar inte heller en ny frist, inte ens för reservdelar.

## SERVICE

När garantitiden har gått ut kan reparationsarbeten utföras av lämpligt specialiserat företag. HOLZMANN-Maschinen GmbH står gärna till ditt förfogande med service och reparation. Be i detta fall om en icke-bindande offert där du lämnar information (se C) till vår kundtjänst, eller skicka helt enkelt din förfrågan via formuläret på nästa sida.

Mail: [info@holzmann-maschinen.at](mailto:info@holzmann-maschinen.at)

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

**63 PRODUKTBEOBACHTUNG PRODUCT EXPERIENCE FORM**

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

**Meine Beobachtungen / My experiences:**

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:


**Name / name:**  
**Produkt / product:**  
**Kaufdatum / purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**HOLZMANN MASCHINEN GmbH**  
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA  
 Tel : +43 7289 71562 0  
 Fax: +43 7289 71562 4  
 info@holzmann-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantieantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No <sup>o</sup>	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!